2002-2003

Annual Report

Agriculture, Fisheries and Aquaculture

Rapport annuel

Agriculture, Pêches et Aquaculture

New Nouveau Brunswick
CANADA

2002–2003 Annual Report

Published by:
Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
Canada E3B 5H1

December 2003

Cover:
Communications New Brunswick

Typesetting:
W.E. Briggs

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55396-140-0
ISSN 0845-5562

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2002–2003

Publié par :
Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
Canada E3B 5H1

Décembre 2003

Couverture :
Communications Nouveau-Brunswick

Photocomposition :
W.E. Briggs

Imprimerie et reliure :
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55396-140-0
ISSN 0845-5562

Imprimé au Nouveau-Brunswick

Think Recycling! *Pensez au recyclage!*

104-02732/

2002-2003

Annual Report

Agriculture, Fisheries and Aquaculture

Rapport annuel

Agriculture, Pêches et Aquaculture

New Nouveau Brunswick
CANADA

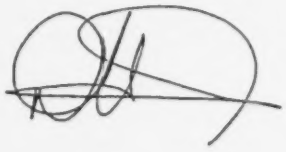
Fredericton, NB

The Honourable Herménégilde Chiasson
Lieutenant Governor of the
Province of New Brunswick

May it please Your Honour:

It is my privilege to submit to you the Annual Report of the New Brunswick Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture for the 2002-2003 fiscal year.

Respectfully submitted,



David Alward
Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture

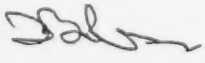
Fredericton, NB

The Honourable David Alward
Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture

Dear Sir:

I have the honour to present to you the Annual report of the New Brunswick Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture for the 2002-2003 fiscal year.

Respectfully submitted,



T. Byron James
Deputy Minister
Agriculture, Fisheries and Aquaculture

Fredericton (N.-B.)

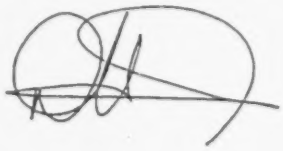
À l'honorable Herménégilde Chiasson
Lieutenant-gouverneur de la
province du Nouveau-Brunswick

Plaise à Votre Honneur :

J'ai le privilège de vous soumettre le rapport annuel du ministère de l'Agriculture, des Pêches et de lAquaculture du Nouveau-Brunswick pour l'année financière 2002-2003.

Je vous prie d'agréer, Votre Honneur, l'assurance de mon profond respect.

Le ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture,



David Alward

Fredericton (N.-B.)

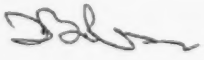
L'honorable David Alward
Ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous soumettre le présent rapport annuel du ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture du Nouveau-Brunswick pour l'année financière 2002-2003.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le ministre, l'assurance de ma haute considération.

La sous-ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture,



T. Byron James

Table of Contents

Organizational Chart 7

Vision 9

Mission 9

Mandate 9

Acts administered by the Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture 10

Management Services 11

- Management Services 11
- Corporate Services 11
- Communications 14

Agriculture Development and Innovation Division 16

- Agriculture Development 16
- Land Development 30
- Potato Development Centre 37
- Safety Nets 40
- Veterinary Services 43
- Farm Products Commission 46

Fisheries, Aquaculture and Policy Division 47

- Resource Management 47
- Fisheries Development 53
- Aquaculture 55
- Aquarium and Marine Centre 60
- Policy and Planning 66

Industry Statistics 72

Table des matières

Organigramme 7

Vision 9

Mission 9

Mandat 9

Lois relevant du ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture 10

Services de Gestion 11

- Services de gestion 11
- Services ministériels 11
- Communications 14

Division du Développement Agricole et de l'Innovation. 16

- Développement agricole 16
- Aménagement des terres 30
- Centre de développement de la pomme de terre 37
- Sécurité du revenu agricole 40
- Services vétérinaires 43
- Commission des produits de ferme 46

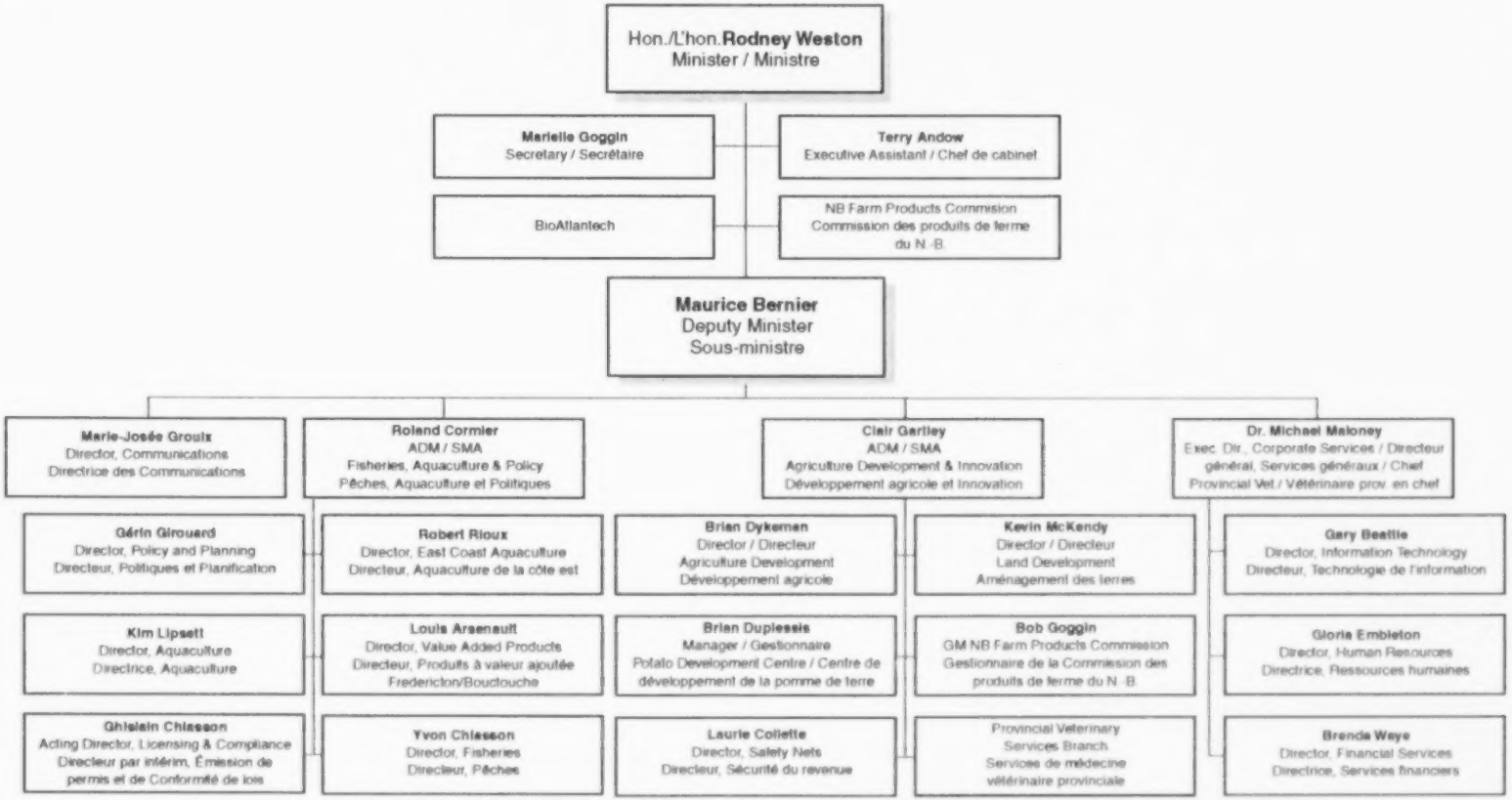
Division des Pêches, de l'Aquaculture et des Politiques 47

- Gestion de la ressource 47
- Développement des Pêches 53
- Aquaculture 55
- Aquarium et Centre marin 60
- Politiques et planification 66

Statistiques sur l'industrie 72

Organizational Chart
Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture
March 2003

Organigramme
Ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture
Mars 2003



Vision

"A strategically focused team, nationally recognized, as driving sustainable growth and innovation for the greater prosperity of New Brunswick."

Mission

"To promote sustainable growth of the Agriculture, Fisheries, and Aquaculture sectors through innovative partnerships, targeted policies and programs resulting in greater prosperity for New Brunswickers."

Mandate

The Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture strives to achieve its vision and mission through:

- The adoption of a total development approach to food production and processing aimed at improving economic competitiveness and sustainable development of the food sector.
- The facilitation of growth and development of agriculture, commercial fisheries and aquaculture from primary to value-added food production.
- The creation of new economic opportunities through the provision of expertise and key R&D and innovation investments in the bio-economy industry.
- Contributions towards the achievement of a higher standard of living, wellness, and quality of life for rural New Brunswickers.

Énoncé de vision

« Une équipe qui travaille dans une perspective stratégique, qui jouit d'une reconnaissance nationale, et qui encourage la croissance durable et l'innovation en vue d'une plus grande prospérité au Nouveau-Brunswick. »

Énoncé de mission

« Promouvoir la croissance durable des secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture grâce à des partenariats innovateurs et à des politiques et des programmes ciblés qui garantiront une plus grande prospérité pour l'ensemble des citoyens du Nouveau-Brunswick. »

Mandat

Le ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture cherche à réaliser sa vision et sa mission par les moyens suivants :

- L'adoption d'une démarche de développement total en matière de production et de transformation alimentaires, dans le but d'améliorer la compétitivité et le développement durable du secteur de la transformation alimentaire.
- L'encouragement de la croissance et du développement de l'agriculture, de la pêche commerciale et de l'aquaculture, de la première production alimentaire à la production à valeur ajoutée.
- La création de nouvelles perspectives économiques par la prestation de services spécialisés et des investissements clés en recherche et développement et dans l'innovation en bioéconomie.
- Ses contributions à la réalisation d'un meilleur niveau de vie, du mieux-être et d'une qualité de vie améliorée pour les citoyens du Nouveau-Brunswick des régions rurales.

Acts administered by the Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture

- Agricultural Commodity Price Stabilization Act
- Agricultural Land Protection and Development Act
- Agricultural Operation Practices Act
- Apiary Inspection Act
- Aquaculture Act
- Crop Insurance Act
- Diseases of Animals Act
- Farm Income Assurance Act
- Fish Processing Act
- Injurious Insect and Pest Act
- Inshore Fisheries Representation Act
- Livestock Operations Act
- Livestock Yard Sales Act *
- Marshland Reclamation Act
- Natural Products Act
- New Brunswick Grain Act
- Plant Diseases Act
- Plant Health Act **
- Potato Disease Eradication Act
- Poultry Health Protection Act
- Sheep Protection Act
- Weed Control Act
- Women's Institute and Institut féminin Act

* was repealed in June 2002
** subject to proclamation

Acts administered under the jurisdiction of the Minister of Agriculture, Fisheries & Aquaculture and administered by a Board or an Association

- Keswick Islands Act (*administered by the Keswick Islands Property Owners Association*)

Lois relevant du ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture

- Loi sur la stabilisation des prix des produits agricoles
- Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole
- Loi sur les pratiques relatives aux opérations agricoles
- Loi sur l'inspection des ruchers
- Loi sur l'aquaculture
- Loi sur l'assurance-récolte
- Loi sur les maladies des animaux
- Loi sur la garantie du revenu agricole
- Loi sur le traitement du poisson
- Loi sur les insectes nuisibles et les parasites
- Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche côtière
- Loi sur l'élevage du bétail
- Loi sur la vente dans les enclos de bétail*
- Loi sur l'assèchement des marais
- Loi sur les produits naturels
- Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick
- Loi sur les maladies des plantes
- Loi sur la protection des plantes **
- Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre
- Loi sur la protection sanitaire des volailles
- Loi sur la protection des ovins
- Loi sur la destruction des mauvaises herbes
- Loi sur le Women's Institute et l'Institut féminin

* A été abrogé en juin 2002.
** Sous réserve de promulgation.

Lois relevant du ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture et administrées par un office ou une association :

- Loi concernant l'île de Keswick (*administrée par l'Association des propriétaires de l'île de Keswick*).

MANAGEMENT SERVICES

Program objectives

To provide strategic leadership, management, administrative and communications services.

PROGRAM COMPONENTS

MANAGEMENT SERVICES

Component Objective

This component provides leadership to the overall Department. Management Services comprises the offices and staff of the Minister, Deputy Minister and Assistant Deputy Ministers, as well as the Corporate Services and Communications Branches.

CORPORATE SERVICES

Branch Objective

To provide Senior Management and departmental staff with administrative assistance in the areas of human resources, financial services, information technology and records management to support the continued development of the agriculture, fisheries and aquaculture sectors.

Human Resources Services Section

Human Resources Services provide a wide range of consultative services such as: staffing, labour relations and classification/reclassification activities; administration of all departmental pay and benefit plans, including both regular and casual payrolls and all other human resource-related services.

Thirty-two (32) competitions were processed during the fiscal year. Student employment initiatives resulted in fifty-three (53) students gaining meaningful employment experiences.

Official Languages

The Department recognizes its obligations and is committed to actively offer and provide quality services to the public in the public's official language of choice and to promote a more balanced utilization of both official languages within the public service.

The Department encourages language training for its employees. Fourteen (14) employees were enrolled in language training offered by the Province.

SERVICES DE GESTION

Objectif du programme

Fournir des services stratégiques de leadership, de gestion, d'administration et de communication.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

SERVICES DE GESTION

Objectif

Indiquer la voie à suivre à l'ensemble du Ministère. Les Services de gestion s'occupent des bureaux et du personnel affectés au ministre, au sous-ministre et aux sous-ministres adjoints, et des directions des Services ministériels et des Communications.

SERVICES MINISTÉRIELS

Objectif

Fournir une aide administrative en matière de ressources humaines, de comptabilité, d'établissement de budget, de contrôle financier et de technologie de l'information pour appuyer le développement constant des secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture.

Services des ressources humaines

Les Services des ressources humaines offrent une grande gamme de services consultatifs qui touchent notamment la dotation en personnel, les relations de travail et la classification/reclassification, en plus d'assumer l'administration de tous les régimes de rémunération et d'avantages sociaux du Ministère, dont la paye des employés permanents et occasionnels, et tous les autres services concernant les ressources humaines.

Trente-deux (32) concours ont été administrés durant l'exercice visé. Les initiatives d'emploi pour étudiants ont permis à cinquante-trois (53) étudiants d'acquérir une bonne expérience de travail.

Langues officielles

Le Ministère assume ses responsabilités et cherche activement à fournir des services de qualité au public dans la langue officielle de son choix, ainsi qu'à promouvoir une utilisation plus équilibrée des deux langues officielles au sein de la fonction publique.

Le Ministère encourage les employés à acquérir une formation linguistique. Quatorze (14) employés ont suivi des cours de langue offerts par la Province.

Information Technology and Records Management Section

The goal of the Information Technology and Records Management Section is to ensure that departmental data and records are secure and easily retrievable, to provide technical support to all staff, and to maintain, acquire, develop and implement computer hardware, software, and telecommunication systems to support departmental clients in achieving their business objectives.

During 2002-2003, the Information Technology section's major focus was to begin the development of an integrated Veterinary Records System to enhance food safety monitoring. This system – once implemented – will handle veterinary records, inventory, and billing for the province's livestock and poultry veterinarians.

Other systems and software solutions implemented and/or upgraded over the past year were:

- Records Management System – replaced software
- Client Access System – implemented new version to store client contact information,
- License Tracking System – continued work toward department-wide system implementation,
- Dairy Lab System – upgraded to maintain currency with existing technology,
- Fish Laboratory System – gathered requirements and developed a system to monitor disease levels within fish,
- Farm Land Identification Program – began system requirement definition for new version,
- System Analysis and Design Process – implemented a formalized process for gathering requirements for systems and/or application development projects.

The Section continued to standardize and upgrade its technology infrastructure ensuring that departmental employees have access to computer technology that is current and standard within both the Department and the Government of New Brunswick. This included file server upgrades and preliminary work to upgrade office desktop applications within the Department. It also was actively involved in government-wide committees

Section de la technologie de l'information et de la gestion des documents

La Section de la technologie de l'information et de la gestion des documents a le mandat d'assurer que les données et les documents du Ministère sont protégés et faciles à récupérer, de procurer un soutien technique à tout le personnel et de tenir à jour, d'acquérir, de mettre au point et d'implanter le matériel informatique, les logiciels et les systèmes de communication nécessaires pour aider les clients du Ministère à atteindre leurs objectifs commerciaux.

En 2002-2003, la Section de la technologie de l'information a surtout travaillé au développement d'un système intégré des dossiers de médecine vétérinaire qui permettra d'améliorer le contrôle de la sécurité des aliments. Ce système – une fois mis en oeuvre – englobera les dossiers de médecine vétérinaire, l'inventaire, et les factures des vétérinaires du Ministère qui soignent le bétail et la volaille de la province.

Les autres systèmes et logiciels suivants ont été installés ou mis à niveau au cours de la dernière année :

- Système de gestion des documents – remplacement du logiciel
- Système d'accès client – installation d'une nouvelle version pour entreposer les renseignements sur les contacts avec les clients;
- Système de suivi des licences – poursuite des travaux d'installation du système à l'échelle du Ministère;
- Système du laboratoire laitier – mise à niveau nécessaire compte tenu de la technologie existante;
- Système du laboratoire des poissons – collecte de renseignements sur les exigences et développement d'un système de surveillance des maladies chez les poissons;
- Programme d'identification des terres agricoles – définition des exigences du système pour la nouvelle version;
- Processus de conception et d'analyse des systèmes – mise en place d'un processus formel pour la collecte de renseignements sur les exigences concernant les systèmes et les projets de développement d'applications.

La Section a continué d'uniformiser et d'améliorer son infrastructure technologique de manière à ce que les employés aient accès à la même technologie informatique de pointe au Ministère qu'à l'échelle du gouvernement. On a notamment mis à niveau le serveur de fichiers et commencé à mettre à niveau le logiciel courant d'applications informatiques du Ministère. La Section a participé activement aux comités gouvernementaux qui ont été mis sur

established to improve the management of information and technology.

In addition to the above, all desktop computers and peripheral devices, as well as servers and local and wide-area networks, continued to be maintained and supported.

The Records Management unit continued to offer centralized records management services for head office and supported a records management decentralized service for regional offices. It also provided mail distribution for the Department.

Financial Services Section

The role of the Financial Services Section is to ensure that the Department can achieve its overall objectives through the sound management of departmental financial resources. This is accomplished by providing the Department with accounting services, financial planning, budget monitoring, revenue collection and reporting, and administrative support services.

The Section must ensure that all financial documents comply with the travel regulations, *Public Purchasing Act* and the *Financial Administration Act* while maintaining consistency and accuracy within an acceptable period of time.

It is the responsibility of the Section to be the liaison with the Office of the Comptroller and the Department of Finance in matters relating to government regulations and policy, and budget preparation.

This Section must maintain the records management system for all-original pay documents and act as the facilitator for the automated financial systems.

The Section is also responsible for the collection and reporting of revenue owed to the Department. This involves the management of the Accounts Receivable/Collection and Credit Policy of the Department.

pied en vue d'améliorer la gestion de l'information et de la technologie.

En plus de ce qui précède, on a continué d'entretenir et de soutenir tous les ordinateurs de bureau et les périphériques, de même que les serveurs, le réseau local et le réseau de zone étendue.

L'Unité de la gestion des documents a continué d'offrir des services centralisés de gestion des documents au bureau central et a appuyé un service de gestion des documents décentralisés pour les bureaux régionaux. Elle a aussi assuré la distribution du courrier au Ministère.

Section des services financiers

La Section de services financiers a pour mandat de s'assurer que le Ministère atteint ses objectifs généraux grâce à la bonne gestion de ses ressources financières. Elle s'emploie donc à fournir au Ministère des services touchant la comptabilité, la planification financière, le contrôle budgétaire, la collecte et la déclaration de recettes, et le soutien administratif.

Les Services financiers doivent s'assurer que tous les documents financiers soient conformes aux règlements sur les voyages, à la *Loi sur les achats publics* et à la *Loi sur l'administration financière*, tout en respectant les critères d'uniformité et d'exactitude dans un délai raisonnable.

La Section est tenue d'assurer la liaison avec le Bureau du contrôleur et le ministère des Finances en ce qui concerne les règlements et politiques du gouvernement et l'établissement du budget.

La Section doit tenir à jour le système de gestion des documents pour tous les documents originaux concernant la paye, et fournir de l'aide pour les systèmes financiers informatisés.

La Section doit aussi recueillir et déclarer les sommes qui sont dues au Ministère. À cette fin, elle gère les politiques sur le crédit et sur la collecte relativement aux comptes clients du Ministère.

Details of Expenditures for the fiscal year 2002-2003

Dépenses détaillées pour l'exercice 2002-2003

Program/ Programme	FTE / ETP	Budget	Expenditures/ Dépenses	Variance/ Écart
Management Services / Services de gestion				
Corporate Services / Services généraux	33.4	$ 4,415,800	$ 4,873,100	$ 457,300
PROGRAM TOTAL / TOTAL DU PROGRAMME	**33.4**	**$ 4,415,800**	**$ 4,873,100**	**$ 457,300**
Agriculture Development and Innovation / Développement agricole et innovation				
Agriculture Development / Développement agricole	46.5	$ 3,120,100	$ 3,206,800	$ 86,700
Land Development / Aménagement des terres	39.1	2,409,200	2,379,300	(29,900)
Potato Development / Développement de la pomme de terre	23.0	1,731,600	1,924,000	192,400
Safety Nets / Protection du revenu	16.0	8,471,400	6,678,700	(1,792,700)
Veterinary Services / Services de médecine vétérinaires	40.0	3,383,400	3,578,500	195,100
Farm Products Commission / Commission des produits de la ferme	3.0	260,000	273,800	13,800
PROGRAM TOTAL/ TOTAL DU PROGRAMME	**167.6**	**$ 19,375,700**	**$ 18,041,100**	**$ (1,334,600)**
Fisheries, Aquaculture and Policy / Pêches, aquaculture et politiques				
Commercial Fisheries and Value Added / Pêches commerciales et valeur ajoutée	24.0	$ 1,305,100	$ 1,470,400	$ 165,300
Aquaculture / Aquaculture	20.0	1,624,100	1,966,900	342,800
Aquarium and Marine Centre / Aquarium et Centre marin	29.0	2,313,200	2,586,800	273,600
Policy and Planning / Politiques et planification	8.0	616,000	606,300	(9,700)
PROGRAM TOTAL/ TOTAL DU PROGRAMME	**81.0**	**$ 5,858,400**	**$ 6,630,400**	**$ 772,000**
DEPARTMENT TOTAL/ TOTAL DU MINISTÈRE	**282.0**	**$ 29,649,900**	**$ 29,544,600**	**$ (105,300)**

COMMUNICATIONS BRANCH

Objective

To provide a wide range of public information, communications, and promotional services for Department staff, industry, the media, and the general public.

The Communications Branch is responsible for ongoing relations with the media and the public. Staff ensures that the Department's message reaches the public through the various communication tools and other promotional activities. The Branch coordinates the Department's communications activities and advises senior officials on communications-related matters.

DIRECTION DES COMMUNICATIONS

Objectif

Assurer un large éventail de services d'information publique, de communication et de promotion au personnel du Ministère, à l'industrie, aux médias et au public général.

La Direction des communications est chargée des relations continues avec les médias et le public. Le personnel s'assure que le message du Ministère se rend au public par l'entremise des divers outils de communication et autres activités de promotion. Elle coordonne les activités de communications du Ministère et fait des recommandations au personnel cadre sur les questions liées aux communications.

The Communications Branch is also responsible for promotion of the agriculture, fisheries, and aquaculture industries in New Brunswick. It fulfills this role by co-ordinating and participating in trade shows, sitting on industry awareness committees, developing promotional products, and maintaining and updating the content of the Department's Web site.

During the 2002-2003 fiscal year, the Branch organized news conferences as well as special events. In consultation and cooperation with senior managers, directors and their staff, the Branch produced speeches, ministerial statements for the Legislative Assembly, briefing notes, speaking points, news releases, and news-related articles on various agriculture, fisheries and aquaculture activities and projects.

The Branch develops communications strategies, monitors the print and electronic media; and is responsible for media relations for the Department, and it also acts as the Department's spokesperson at times.

The Branch produced 34 news releases in 2002-2003, which were distributed on the Government of New Brunswick newswire and picked up by various media outlets across the province.

The Branch co-ordinates, edits, and publishes the annual report of the Department.

La Direction des communications est également responsable de la promotion de l'industrie de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture au Nouveau-Brunswick. Ce rôle se traduit par la coordination et la participation à des foires commerciales, la participation à des comités de sensibilisation à l'industrie, le développement de produits promotionnels, ainsi que le maintien et la mise à jour du contenu du site Web du Ministère.

Au cours de l'exercice 2002-3003, la Direction des communications a organisé des conférences de presse et des activités spéciales. La Direction a produit des discours, des déclarations ministérielles pour l'Assemblée législative, des notes de synthèse, des points à faire valoir, des communiqués et des articles documentaires sur divers projets et activités touchant l'agriculture, les pêches et l'aquaculture.

La Direction élabore des stratégies de communication, surveille la presse écrite et électronique, s'occupe des relations avec les médias pour le compte du Ministère et agit parfois comme porte-parole du Ministère.

Elle a aussi produit, en 2002-2003, 34 communiqués qui ont été diffusés par le fil de presse du gouvernement du Nouveau-Brunswick et ont été repris par différents médias partout dans la province.

La Direction coordonne, révise et publie le rapport annuel du Ministère.

AGRICULTURE DEVELOPMENT AND INNOVATION DIVISION

Program Objectives

To encourage the development of a prosperous, globally competitive and sustainable agriculture and agri-food sector using the latest technologies to produce and market innovative and safe foods, as well as other bio-products.

Agriculture Policy

The Division represented the Province on the Federal-Provincial-Territorial Agriculture Policy Committees and served as the lead negotiator with Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC) for the Agriculture Policy Framework.

PROGRAM COMPONENTS

AGRICULTURE DEVELOPMENT BRANCH

Objectives

To develop and implement strategies, programs and initiatives required to further grow and to improve the competitiveness of the agriculture, agri-food and agri-product industry in the province. To ensure that the agriculture and food industry is provided with state-of-the-art expertise, technology and information required to stimulate innovation, improve competitiveness and encourage total development of the sector.

The Branch is composed of three sections: Crop Development, Livestock Development and Integrated Pest Management, and includes a Research Coordinator position.

Following review and consultation with the livestock sales facilities, the *Livestock Yard Sales Act* was repealed.

The Branch is responsible for the following legislation: *Apiary Inspection Act, Injurious Insect and Pest Act, New Brunswick Grain Act, Plant Diseases and Sheep Protection Act*. The Branch has operational responsibilities for the NB Grain Commission, NB Agriexport Inc., the NB Dairy Laboratory and the NB Horticulture Centre.

Livestock Development Section

The Livestock Development Section provided industry development support, and technical services to

DIVISION DU DÉVELOPPEMENT AGRICOLE ET DE L'INNOVATION

Objectifs du programme

Encourager, au moyen de technologies de pointe, le développement d'un secteur agricole et agroalimentaire prospère, globalement compétitif et viable afin de produire et commercialiser des produits innovateurs et sécuritaires, de même que des produits biodiversifiés.

Politique agricole

La Division représente le gouvernement du Nouveau-Brunswick aux Comités fédéraux-provinciaux-territoriaux sur les politiques agricoles et agit en tant que négociateur principal auprès d'Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) pour le Cadre stratégique pour l'agriculture.

ÉLÉMENTS DU PROGRAMME

DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT AGRICOLE

Objectif

Élaborer et mettre en œuvre les stratégies, les programmes et les initiatives nécessaires pour encourager la croissance et accroître la compétitivité du secteur de l'agriculture, de l'agroalimentaire et des produits agricoles dans la province. Voir à ce que l'industrie agroalimentaire acquière les plus récentes connaissances, technologies et informations qui permettent de stimuler l'innovation, d'accroître la compétitivité et de favoriser le développement total du secteur.

La Direction se compose de trois sections : Développement des cultures, Développement de l'élevage du bétail, Lutte intégrée contre les parasites. Elle comprend aussi un poste de coordonnateur de la recherche.

À la suite d'une étude et de consultations avec les établissements de vente de bestiaux, la *Loi sur la vente dans les enclos de bétail* a été abrogée.

La Direction est chargée de l'application de la *Loi sur l'inspection des ruchers*, de la *Loi sur les insectes nuisibles et les parasites*, de la *Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick*, de la *Loi sur les maladies des plantes* et de la *Loi sur la protection des ovins*. Elle assume des responsabilités opérationnelles pour la Commission des grains du Nouveau-Brunswick, NB Agriexport Inc., le laboratoire laitier du Nouveau-Brunswick et le Centre d'horticulture du Nouveau-Brunswick.

Section du développement de l'élevage du bétail

La Section du développement de l'élevage du bétail fournit un soutien pour le développement de l'industrie et des ser-

the New Brunswick livestock and poultry production sectors.

Hog Production

The section provided knowledge transfer services to the swine industry in the areas of production, enterprise development and financial management. Staff assisted the industry in organizing producer workshops, study tours, and the Maritime Pork Conference. On Farm Food Safety and Environment management, were the main themes for the year.

All swine producers in New Brunswick have implemented the Canadian Quality Assurance On Farm Food Safety Program on their farms. Producers are also working toward completing Environmental Farm Plans for their operations.

With the phasing out of swine and beef slaughtering in Moncton, hogs produced in the Southern and Western areas of the province were sold mainly to the Maple Leaf Foods-Larsen Meats Plant in Berwick, Nova Scotia. Remaining hogs were marketed primarily in Quebec.

The financial stability of the sector was challenged due to a significant decline in hog market prices. Consultations with the industry resulted in the creation of a Special Swine Income Stabilization Program.

Poultry Production

The Department continued to assist the sector in improving food safety. Assistance was provided for an On-farm Food Safety coordinator and for HPCCP year end audit training.

The Section assisted the industry with organizing the Atlantic Poultry Conference.

Consultations with the industry regarding revision of the *Poultry Health Protection Act* were continued.

The hatchery industry was assisted by providing mycoplasma monitoring. ILT vaccination and serology monitoring of small flocks was provided.

vices consultatifs techniques aux industries de l'élevage et avicole du Nouveau-Brunswick.

Production porcine

La Section fournit des services de transfert de connaissances à l'industrie porcine dans les domaines de la production, du développement d'entreprise et de la gestion financière. Le personnel de la Section a aidé l'industrie à organiser des ateliers et des voyages d'études pour les producteurs, ainsi que la conférence sur le porc des Maritimes. La salubrité des aliments à la ferme et la gestion de l'environnement étaient les principaux thèmes de la conférence cette année.

Tous les éleveurs de porcs au Nouveau-Brunswick ont mis en œuvre, à leur exploitation, le Programme canadien d'assurance de la qualité et de salubrité des aliments à la ferme. Certains mettent aussi la dernière main à leur plan de ferme environnementale.

L'abattage du porc et du bœuf ayant cessé à Moncton, la plus grande partie des porcs élevés dans le sud et dans l'ouest de la province a été vendue principalement à l'établissement de traitement des viandes de Maple Leaf Foods-Larsen à Berwick, en Nouvelle-Écosse. Le reste des porcs a majoritairement été écoulé au Québec.

La stabilité financière du secteur a été mise à l'épreuve en raison d'une baisse importante des prix du marché du porc. Des consultations avec l'industrie ont abouti à la création d'un programme spécial de stabilisation du revenu dans le secteur porcin.

Production avicole

Le Ministère a continué d'aider le secteur en matière d'amélioration de la salubrité des aliments. Une aide financière a été accordée pour un coordonnateur de la salubrité des aliments à la ferme et pour une formation en vérification de fin d'exercice du Système de l'analyse des risques—point critique pour leur maîtrise (HACCP).

La Section a prêté assistance à l'industrie pour l'organisation de la conférence sur la volaille de l'Atlantique.

Les consultations se sont poursuivies avec l'industrie concernant la révision de la *Loi sur la protection sanitaire des volailles*.

Le personnel a surveillé la présence de mycoplasme dans le secteur de l'accouvaison. Il a aussi assuré la vaccination pour la laryngotrachéite infectieuse aviaire et le contrôle de la sérologie pour de petites bandes de volaille.

Dairy Production

On-going improvements in genetics, housing, nutrition and herd management continued to contribute to higher milk production per cow. However, Canada's loss of a World Trade Organization (WTO) trade ruling in December 2002 meant a significant loss of export markets and a need for the dairy industry to discontinue production destined for these markets.

Staff was assisted with organizing and hosting the National Holstein Convention in Fredericton. The Convention was attended by several hundred persons from across Canada.

Staff provided support for provincial dairy cattle marketing efforts. Individual consultations with farmers and farm groups on a wide range of dairy issues including financing, quota purchases, production and nutrition was provided by the Dairy Specialist and local Livestock Development Officers.

The Provincial Dairy Laboratory provided milk quality testing as required by regulation under the *Natural Products Act*. Testing of individual farm samples included Standard Plate Count, Laboratory Pasteurization Count, freezing temperature for added water and Somatic Cell Count. A total of 3,743 producer samples were tested for these parameters as well as 750 bulk truck samples. 874 supplemental tests were performed to assist producers with quality problems. Inhibitor (antibiotics) testing remained a major priority with 253 samples tested.

The Laboratory also carried out composition testing as a service to the NB Milk Marketing Board for payment purposes. Samples tested for composition in 2002 were 18,618, which included 14,855 payment and 3,763 other samples.

Quality testing of dairy solids (cheese, butter, ice cream) consists of Standard Plate Count, Yeast & Mould and Coliform Counts. A total of 561 tests were performed on 231 samples. Composition testing was carried out on 450 fluid milk products for New Brunswick dairy processors.

Production laitière

Les améliorations régulières apportées dans la génétique, le logement, la nutrition et la gestion des troupeaux ont encore contribué à accroître la production laitière par vache. Toutefois, la défaite du Canada devant l'Organisation mondiale du commerce, en décembre 2002, signifie une perte importante de marchés d'exportation et l'obligation pour l'industrie laitière d'éliminer la production destinée à ces marchés.

Le personnel a participé à l'organisation et à la tenue du congrès national Holstein qui a eu lieu à Fredericton. Plusieurs centaines de personnes de tout le Canada ont pris part à ce congrès.

Le personnel a contribué aux efforts de commercialisation de bovins laitiers dans la province. Le spécialiste de la production laitière et les agents locaux de développement de l'élevage du bétail ont offert des services de consultation individuels à des agriculteurs et à des groupes d'agriculteurs sur une variété de questions relatives à la production laitière, notamment sur le financement, l'achat de quotas, la production et la nutrition.

Le laboratoire laitier provincial a effectué les analyses de la qualité du lait exigées par le règlement établi en vertu de la *Loi sur les produits naturels*. L'analyse des échantillons prélevés chez les producteurs individuels concernait notamment la numération en boîte de Pétri, le dénombrement des bactéries après pasteurisation en laboratoire, l'analyse de la présence d'eau dans le lait cru au moyen de la température de congélation, et le dénombrement des cellules somatiques dans le lait cru. Ces paramètres ont été analysés sur 3 743 échantillons prélevés chez les producteurs et 750 autres prélevés au hasard dans les camions. Des analyses supplémentaires ont été effectuées dans 874 cas pour aider les producteurs ayant des problèmes de qualité. On a encore traité en priorité la présence d'inhibiteurs (antibiotiques) dans le lait cru grâce à l'analyse de 253 échantillons.

Le laboratoire a également effectué des analyses de la composition du lait à titre de service offert à l'Office de commercialisation du lait du Nouveau-Brunswick aux fins de paiement. En 2002, le laboratoire a effectué une analyse de la composition sur 18 618 échantillons de lait; de ce nombre, 14 855 ont été analysés aux fins de paiement et les 3 763 autres l'ont été à d'autres fins.

L'analyse de la qualité des produits laitiers de culture (fromage, beurre, crème glacée) comprend la numération en boîte de Pétri et le dénombrement des levures, des moisissures et des coliformes. Le laboratoire a effectué 561 analyses de ce genre sur 231 échantillons. Il a également fait l'analyse de la composition de 450 produits à base de lait liquide pour les usines de transformation du lait du Nouveau-Brunswick.

The total number of tests carried out at the Provincial Dairy Laboratory was 60,376.

The Department continued to support the services and activities of the Atlantic Dairy Livestock Improvement Cooperation during the year.

Beef Production

The section provides ongoing knowledge transfer services in the areas of production technology marketing and enterprise development for beef producers and other industry stakeholders. Staff delivered production, marketing and program information to NB cattle producers through winter workshops throughout the province, newsletter articles, field days, the NB Beef Expo (industry trade show) and a Provincial Beef Conference.

Staff collaborated with industry stakeholders on the development and marketing of new value-added opportunities such as pre-conditioning feeder calves for the Maritime beef industry. Staff also collaborated with local beef organizations with group marketing initiatives.

There was ongoing collaboration with Agriculture and Agri-Food Canada (AAFC) research personnel in Nappan, NS, on beef research examining new reproductive technology and studying the performance of feeders on different feeding levels of potatoes. Staff conducted field evaluation trials of radio frequency identification devices (RFID) for carcass traceback applications. The operation of the genetic and herd management evaluation program was successfully transferred to the NB Cattle Producers organization.

Staff served on the board of directors of the Maritime Beef Testing Society, and the department continued to provide support for the Maritime Beef Testing Station in Nappan, NS.

Ongoing efforts are being made to strengthen beef producer organizations at the provincial and local level. Several regional groups have been established.

Staff advanced the implementation of on farm food quality and safety programs by promoting the Canadian Cattle Identification Agency's national identification program on NB beef farms. Staff also initiated

Au total, le Laboratoire laitier provincial a effectué 60 376 analyses.

Le Ministère a continué d'appuyer les services et les activités de la Corporation d'amélioration du bétail laitier de l'Atlantique tout au long de l'exercice.

Production bovine

Le personnel de la Section a fourni des services réguliers de transfert de connaissances dans les domaines de la commercialisation de la technologie de production et du développement d'entreprise pour les éleveurs de bovins et d'autres intervenants de l'industrie. Il a communiqué des renseignements sur la production, la commercialisation et les programmes aux éleveurs de bétail du Nouveau-Brunswick grâce à la tenue d'ateliers un peu partout dans la province pendant l'hiver, à la publication d'articles dans des bulletins, à l'organisation de journées techniques, et grâce aussi à la participation à l'Expo-bovin NB (foire commerciale industrielle) et à une conférence provinciale sur les bovins.

Le personnel a également collaboré avec des intervenants de l'industrie au développement et à la promotion de nouvelles possibilités de valeur ajoutée, comme la mise en état préalable des veaux d'engraissement, pour l'industrie bovine des Maritimes. Le personnel a également collaboré avec des associations locales d'éleveurs de bovins à des initiatives de commercialisation en groupe.

Une collaboration assidue s'est faite avec le personnel de recherche d'Agriculture et Agroalimentaire Canada à Nappan, en Nouvelle-Écosse, en matière d'étude d'une nouvelle technologie de reproduction des bovins et de vérification des aptitudes des bovins d'engraissement nourris avec différentes rations de pommes de terre. Le personnel a effectué des essais pratiques de dispositifs d'identification par radiofréquence pour le retraçage des carcasses. L'exploitation du programme d'évaluation génétique et de gestion des troupeaux a été transférée sans heurt à l'organisation des Éleveurs de bovins du Nouveau-Brunswick.

Des employés ont fait partie du conseil d'administration de la Maritime Beef Testing Society, et le Ministère a continué d'appuyer la station de contrôle d'aptitudes des bovins des Maritimes à Nappan, en Nouvelle-Écosse.

On a consacré des efforts soutenus pour renforcer les associations d'éleveurs de bovins aux niveaux provincial et local. Plusieurs groupes régionaux ont été mis sur pied.

Le personnel a favorisé la mise en œuvre de programmes de qualité et de salubrité des aliments à la ferme en faisant la promotion du programme d'identification national de l'Agence canadienne d'identification du bétail dans les éle-

in collaboration with the NB Cattle Producers a pilot project for an on farm food safety program, one of the first of in Canada.

Sheep and Fur Production

Staff continue to serve on the national On Farm Food Safety Technical Committee for sheep, developing a 'Good Production Practices Manual' and record keeping systems for the Sheep On Farm Food Safety Program.

In addition to the provision of advisory services, several sheep information/education sessions were organized and presented dealing with, risk management programs, on farm food safety, the Agriculture Environment Management Initiative (AEMI) program, national sheep identification program and environmental farm plans. Pilot projects involving on farm food safety were coordinated.

Coordination of marketing for the NB Sheep Breeders Marketing Co-op for sheep lambs and wool was performed and market information was supplied to sheep producers on a regular basis.

Staff continued to provide advisory service to fur producers and the NB Fur Farmers Association. A research update session was organized for fox and mink producers featuring research work from the Nova Scotia Agricultural College (NSAC) and Finland.

Crop Development Section

This section works with producers, associations and the agri-food industry to evaluate, adapt and transfer innovative production technologies and to implement strategic industry initiatives related to competitiveness, development, sustainability and food safety. Also, the section assists with providing information on business risk management programs to producers.

Staff reviewed and updated crop production profiles and strategies. As part of this review, adaptive research objectives and priorities were outlined in consultation with industry partners. Technical reviews on submissions for research, development proposals and initiatives were provided to provincial and federal committees and agencies.

vages bovins du Nouveau-Brunswick. Il a aussi lancé, en collaboration avec les Éleveurs de bovins du Nouveau-Brunswick, un projet pilote pour instaurer un programme de salubrité des aliments à la ferme, un des premiers au Canada.

Production ovine et élevage d'animaux à fourrure

Des membres du personnel ont siégé au comité technique national de la salubrité des aliments à la ferme relativement aux ovins, afin d'élaborer un « manuel de bonnes pratiques de production » et des systèmes de tenue des dossiers pour le programme de salubrité à la ferme applicable aux ovins.

En plus d'offrir des services consultatifs, on a organisé et présenté plusieurs séances d'information et d'éducation sur les ovins portant sur les programmes de gestion des risques, la salubrité des aliments, le programme Initiative de gestion de l'environnement agricole, le programme national d'identification des ovins, et les plans de ferme environnementale. On a également coordonné des projets pilotes portant sur la salubrité des aliments à la ferme.

Des employés se sont occupés de la coordination de la mise en marché des agneaux et de la laine pour la coopérative de commercialisation des éleveurs de mouton du Nouveau-Brunswick et de la communication, de façon régulière, de renseignements sur le marché aux éleveurs d'ovins.

Le personnel a continué d'offrir des services consultatifs aux éleveurs d'animaux à fourrure et à l'Association des éleveurs d'animaux à fourrure du Nouveau-Brunswick. Une séance d'information sur la recherche en cours au Collège d'agriculture de la Nouvelle-Écosse et en Finlande a été organisée pour les éleveurs de renards et de visons.

Section du développement des cultures

La Section a collaboré avec les producteurs, les associations de producteurs et l'industrie agroalimentaire pour évaluer, adapter et transférer des technologies innovatrices en matière de production végétale, et pour mettre en œuvre des initiatives stratégiques liées au développement, à la compétitivité, à la durabilité et à la salubrité des aliments. En outre, la Section a contribué à la diffusion aux producteurs, de renseignements sur les programmes de gestion des risques d'entreprise.

Le personnel a fait la révision et la mise à jour des profils de production végétale et des stratégies de développement. Au cours de ladite révision, des objectifs et les priorités en matière de recherche sur l'appliquée ont été établis en collaboration avec des partenaires de l'industrie. On a effectué l'examen technique de propositions et d'initiatives de recherche et développement pour le compte de comités et d'organismes fédéraux et provinciaux.

Staff were involved in organizing the Atlantic Grain Symposium meeting held in Fredericton. With industry partnership, staff helped organize and participated in Hort East 2003, Potato Conference 2003 and NB Soil and Crop Improvement Association 2003 annual meetings. These conferences included technical presentations and trade shows and were attended by hundreds of producers and industry representatives.

Regulatory support was provided for the *Potato Disease Eradication Act* (cull pile inspection and guideline enforcement), *NB Grain Act* (membership on the NB Grain Commission and co-ordination of Chief Grain Grader services) and *Natural Products Act* (issuing of Controlled Atmosphere apple storage licenses and verification of storage conditions).

Local and provincial training and knowledge transfer events were organized with stakeholders including: NB Soil and Crop Improvement Association, NB Horticulture Trades Association, NB Wild Blueberry Growers Association, Apple Growers of NB, NB Potato Agency, Maritime Branch of the Canadian Seed Growers Association, Atlantic Grains Council, NB Cranberry Growers Association, Horticulture NB and NB Beekeepers Association.

Apiculture

Staff updated the pollination profile and assisted the apiculture industry in developing pollination services to wild blueberry, cranberry and canola growers.

An over-wintering survey was conducted in the summer of 2002 to determine honey bee losses due to winter injury. DAFA helped to establish the causes of losses through various bioassays and by evaluating diseases in honeybee colonies. Projects were established with researchers from UPEI to further evaluate honeybee health.

The Section and the Safety Nets Branch developed and implemented a Bee Recovery Program to address the losses incurred during the winter of 2000-2001. A total of $111,154 was contributed to 24 producers. Staff worked closely with beekeepers to identify polli-

Le personnel a participé à l'organisation du symposium sur les grains de l'Atlantique, qui s'est déroulé à Fredericton. Avec des partenaires de l'industrie, le personnel a contribué à l'organisation du Congrès horticole 2003, du congrès de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick 2003 et de l'assemblée annuelle 2003 de l'Association pour l'amélioration du sol et des cultures du Nouveau-Brunswick. Ces événements comprenaient des exposés techniques et des foires commerciales, qui ont attiré des centaines de producteurs et de représentants de l'industrie.

La Section a fourni un soutien de la réglementation pour la *Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre* (inspection de tas de pommes de terre de rebut et exécution des lignes directrices), pour la *Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick* (participation de membres à la Commission des grains du Nouveau-Brunswick et coordination des services du classeur de grains en chef) et pour la *Loi sur les produits naturels* (délivrance de licences d'entreposage sous atmosphère contrôlée et vérification des conditions d'entreposage).

Des activités locales et provinciales de formation et de transfert du savoir ont été organisées en collaboration avec divers intervenants, dont l'Association pour l'amélioration du sol et des cultures du Nouveau-Brunswick, la NB Horticulture Trades Association, l'Association des producteurs de bleuets sauvages du Nouveau-Brunswick, les producteurs de pommes du Nouveau-Brunswick, l'Agence de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick, la filiale des Maritimes de l'Association canadienne des producteurs de semences, le Conseil des grains du Nouveau-Brunswick, l'Association des producteurs de canneberges du Nouveau-Brunswick, Horticulture NB, et l'Association des apiculteurs du Nouveau-Brunswick.

Apiculture

Le personnel a fait la mise à jour du profil de pollinisation et collaboré avec l'industrie apicole pour développer des services de pollinisation pour les producteurs de bleuets sauvages, de canneberges et de canola.

Un sondage sur la survie hivernale des abeilles a été réalisé à l'été 2002 afin de déterminer le nombre d'abeilles domestiques qui n'ont pas survécu à l'hiver. Le Ministère a aidé à établir les causes des pertes en faisant divers essais biologiques et en évaluant les pathologies existantes dans les colonies d'abeilles domestiques. Des projets ont été mis sur pied de concert avec des chercheurs de l'UPEI en vue d'évaluer plus à fond la santé des abeilles.

La Section et la Direction de la sécurité du revenu agricole ont élaboré et mis en œuvre le Programme de relance de l'apiculture pour compenser les pertes subies au cours de l'hiver 2000-2001. Une contribution totale de 111 154 $ a été versée à 24 apiculteurs. Le personnel a collaboré étroi-

nation opportunities and in the planning of NB Beekeepers Association annual field days and technical sessions.

Cranberry Development

Staff provided technical consultations with cranberry growers on plant nutrition and crop management. A late summer field day was organized with the NB Cranberry Growers Association to discuss weed control, fertility, and display equipment while visiting farms in central NB. Staff participated in the organization and instruction at the Atlantic Cranberry Management Course. A winter cranberry fertility workshop was held in Fredericton. Staff collaborated on crop protection trials conducted on NB farms by the Nova Scotia Agricultural College.

Input was provided on the final stages of the Eastern Canada IPM guide, in collaboration with the Cranberry Research Institute, Pest Management Regulatory Agency (PMRA) and eastern Canadian Provinces.

Field Crop Development

Staff assisted the NB field crop production sector through continued co-operation with industry associations. Work with the NB Soil and Crop Improvement Association continued to focus on two industry-driven research priorities: competitiveness through evaluation of new germplasm from breeders in North America and abroad; and the evaluation of new crops and novel management practices that improve production economics and enhance environmental stewardship.

Applied research conducted throughout the year in partnership with industry stakeholders and Agriculture and Agri-food Canada (AAFC) included:

1. Forage and Corn Germplasm Testing
2. Cereal Cultivar Development Trials

tement avec les apiculteurs afin de déterminer des possibilités de pollinisation, en plus d'avoir contribué à la planification des journées techniques annuelles et des séances techniques de l'Association des apiculteurs du Nouveau-Brunswick.

Développement de la canneberge

Des services de consultation technique ont été offerts aux producteurs de canneberges sur la nutrition des plants et la gestion de la culture. Une journée technique a été organisée en fin d'été par l'Association des producteurs de canneberges du Nouveau-Brunswick pour discuter de contrôle des mauvaises herbes et des apports d'engrais et pour présenter de l'équipement de culture des canneberges au cours de la visite de fermes dans la région centrale du Nouveau-Brunswick. Le personnel a participé à l'organisation et à la prestation d'un cours sur la gestion des canneberges en Atlantique. Un atelier sur les apports d'engrais nécessaires à la canneberge s'est tenu à Fredericton à l'hiver 2003. Le personnel a également collaboré à des essais sur la protection des cultures qui ont été effectués sur des fermes du Nouveau-Brunswick par le Collège d'agriculture de la Nouvelle-Écosse.

Des renseignements ont été fournis pour les dernières étapes de l'élaboration du guide sur la lutte intégrée contre les parasites dans l'Est du Canada, en collaboration avec l'Institut de recherche sur la canneberge, l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) et les provinces de l'Est du Canada.

Développement des grandes cultures

Le personnel a fourni une aide au secteur de la production des grandes cultures du Nouveau-Brunswick au moyen d'une collaboration continue avec les associations de l'industrie. Il a poursuivi sa coopération avec l'Association pour l'amélioration du sol et des cultures du Nouveau-Brunswick en vue de la mise en œuvre de deux grandes stratégies de recherche déterminées par l'industrie : la compétitivité grâce à l'évaluation de nouveau matériel génétique provenant de sélectionneurs d'Amérique du Nord et d'ailleurs, et l'évaluation de nouvelles cultures et de nouvelles pratiques de gestion qui permettent d'accroître le rendement économique de la production et d'améliorer l'intendance de l'environnement.

Les travaux de recherche appliquée suivants ont été accomplis durant l'année en collaboration avec des intervenants de l'industrie et avec Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) :

1. Essai portant sur le matériel génétique de fourrages et de maïs
2. Essai de développement de cultivars de céréales

3. Evaluation of a Nitrogen test for Corn in New Brunswick
4. Evaluation of Reduced Tillage Practices for Cereal Production

Based on research results, the Section produced the Forage, Cereal, Corn and Soybean Recommended Variety Guides for 2002.

Staff produced three fact sheets summarizing herbicides recommended for use on corn and cereals, and research highlights with a summary of field crop opportunities. Technical articles were written for farm and daily newspapers as requested.

Staff provided industry with a number of knowledge transfer sessions. In addition, staff provided specific industry training around the province on such topics as malting barley, hybrid canola and milling oat production.

Greenhouse Crop and Field Vegetable Development

Diagnostic and technical advice to producers was given on a regular basis including interpretation of soil, tissue and water analysis reports. Newsletters and updates were produced to advise producers on training courses and technical developments. Staff assisted industry with the transfer and implementation of greenhouse and vegetable production strategies with continued emphasis on Integrated Pest Management and On Farm Food Safety.

Staff assisted industry in the development of training initiatives and industry partnerships. Horticulture NB and NB Horticulture Trades Association (NBHTA) provided leadership on issues concerning Risk Management Programs, On Farm Food Safety (25 farms received training), Integrated Pest Management (IPM), the Canadian Minor Use Pesticide Priority Setting Workshop and various training activities.

Staff assisted the NBHTA with issues concerning greenhouse heating costs, ice storm damage and direct marketing. NBHTA and department staff worked closely in the co-ordination of Hort East 2003 and a series of garden centre marketing training sessions. The Really Local Co-operative (RLC), NBHTA and staff conducted a voluntary survey of bedding plant prices for 2002. RLC continued to adopt IPM practices

3. Évaluation d'un essai d'azote dans une culture de maïs au Nouveau-Brunswick
4. Évaluation de méthodes de culture sans travail du sol pour la production de céréales

La Section a utilisé les résultats des recherches pour produire les guides 2002 des variétés recommandées de fourrages, de céréales, de maïs et de soja.

Le personnel a produit trois fiches de renseignements sommaires portant sur les herbicides recommandés pour le maïs et les céréales, de même que les faits saillants dans le domaine de la recherche, donnant un bref exposé des possibilités de grandes cultures. Des articles techniques ont aussi été rédigés sur demande pour des publications agricoles et des quotidiens.

Le personnel a proposé à l'industrie quelques séances de transfert de connaissances. En outre, il a offert une formation à des industries précises de la province sur des sujets comme la production d'orge de brasserie, de canola hybride et d'avoine de mouture.

Développement des cultures de serre et des légumes de plein champ

Des conseils diagnostiques et techniques ont été fournis régulièrement aux producteurs; ils portaient entre autre sur l'interprétation de rapports d'analyse de sols, de tissus et d'eau. Des bulletins et des informations récentes sur les cultures ont renseigné les producteurs sur les possibilités de formation et les progrès techniques. Le personnel a prêté assistance à l'industrie pour le transfert et la mise en œuvre de stratégies de production de légumes en serre et en plein champ, tout en continuant de mettre la priorité sur la lutte intégrée et la salubrité des aliments à la ferme.

Le personnel a collaboré avec l'industrie pour la mise sur pied d'initiatives de formation et de partenariats industriels. Horticulture NB et la NB Horticulture Trades Association (NBHTA) ont joué un rôle prépondérant sur des questions concernant les programmes de gestion des risques, la salubrité des aliments à la ferme (une formation a été offerte sur 25 fermes), la lutte intégrée contre les parasites, l'atelier sur l'établissement de priorités concernant le programme canadien des pesticides à emploi limité, et diverses activités de formation.

Le personnel a collaboré avec la NBHTA pour diverses questions touchant les coûts de chauffage des serres, les dommages causés par la tempête de verglas et la commercialisation directe. La NBHTA et le personnel du Ministère ont conjugué leurs efforts pour coordonner le Congrès horticole 2003 et une série de séances de formation sur la commercialisation destinées aux centres de jardinage. La Really Local Cooperative (RLC), la NBHTA et des membres du

in conjunction with their "Ecologik" brand promotion of local produce (corn, beans, beets, tomatoes, and cucumbers). A training session on the storage of processing squash was also held.

Research conducted during the year with industry stakeholders included: Hay Mulching for Soil Moisture Conservation in Potatoes, Tomatoes and Squash Production. A Provincial field day was held in the Central Region highlighting research results. Two Potato Cultivar research trials were conducted in Kent County.

Nursery and Landscape Industry Development

Staff worked with the NBHTA to provide direction and assistance in several key areas that included environmental sustainability, soil conservation, IPM, employee training and promotion. Research projects evaluated soil/compost blends, insect pest monitoring techniques, weed suppression techniques and fertility programs. Current findings will be used to support a New Brunswick guideline on IPM. Seminars were held for growers and employees to discuss research results, new technology, improved growing methods and new plant varieties. Hort Congress 2003 was successfully launched and addressed many issues regarding sustainable plant production and landscape practices.

Small Fruit Crop Development

Staff provided technical consultations for commercial strawberry and raspberry producers on plant nutrition, cultivar selection and crop management. A field day was held in Bathurst and technical updates were held at local agriculture offices.

Tree Fruit Development

Staff continued to work with growers, scouts, and Agriculture and Agri-Food Canada scientists to evaluate current apple orchard management protocols. A Nova Scotia Integrated Fruit Production (IFP) protocol was examined closely and applied to New Brunswick orchards. Research projects measured plant

personnel ont réalisé une enquête à participation volontaire sur les prix des plantes à massif en 2002. Cette même coopérative a continué d'adopter des méthodes de lutte intégrée contre les parasites tout en faisant la promotion de sa marque maison de produits locaux « Ecologik » (maïs, haricots, betteraves, tomates et concombres). Une séance de formation a également été tenue sur la conservation des courges destinées à la transformation.

La recherche effectuée au cours de l'année en collaboration avec les intervenants de l'industrie portait sur l'utilisation de paillis à base de foin pour conserver l'humidité du sol dans les cultures de pommes de terre, de tomates et de courges. Une journée technique provinciale a eu lieu dans la région centrale pour faire le point sur les résultats de cette recherche. Deux essais de cultivars de pomme de terre ont été réalisés dans le comté de Kent.

Développement de l'industrie des pépinières et de l'aménagement paysager

Le personnel a collaboré avec la NBHTA pour offrir une orientation et fournir de l'aide dans plusieurs domaines clés, notamment la protection de l'environnement, la conservation du sol, la lutte intégrée contre les parasites, la formation des employés et la promotion. Des projets de recherche ont eu lieu pour évaluer des mélanges de sols et de composts, des techniques de dépistage des insectes nuisibles, les techniques de suppression des mauvaises herbes et les programmes de fertilisation du sol. Les résultats de ces recherches serviront à la mise à jour d'un guide sur la lutte intégrée contre les parasites au Nouveau-Brunswick. Des séminaires ont eu lieu avec des producteurs et des employés pour discuter des résultats de la recherche, de nouvelles technologies, des méthodes culturales améliorées et des nouvelles variétés végétales. Le Congrès horticole 2002 a été un succès, et il a permis d'examiner de nombreuses questions concernant la production végétale durable et les méthodes d'aménagement paysager.

Développement des cultures de petits fruits

Le personnel a fourni des services de consultation technique aux producteurs commerciaux de fraises et de framboises sur la nutrition des plants, la sélection des cultivars et la gestion des cultures. Une journée technique s'est tenue à Bathurst, et des mises à jour techniques ont eu lieu aux bureaux locaux du Ministère.

Développement des fruits de verger

Le personnel a continué à collaborer avec les producteurs, les agents de dépistage, les spécialistes d'Agriculture et Agroalimentaire Canada (AAC) pour évaluer les protocoles de conduite des vergers de pommiers. Un protocole de production fruitière intégrée de la Nouvelle-Écosse a été examiné attentivement et appliqué aux vergers du Nou-

protection product use, efficacy and economic benefit. Seminars and field days were held to discuss topics such as pruning, thinning, pest management and harvest. Tree fruit specialists from New Zealand and US were invited to share advanced growing practices. Staff assisted industry and the Canadian Horticulture Council in the organization of the mid-summer national apple meeting held in southeastern New Brunswick. A new variety, Honeycrisp, continued to be the center of focus for production and marketing research. Trials examining, rootstocks and optimum harvest techniques were conducted.

Wild Blueberry Development

Staff presented crop reports and research updates to the North American Blueberry Research and Extension Workers Conference, Wild Blueberry Producers of NS, the Wild Blueberry Association of North America and the Wild Blueberry Research and Extension Workers Conference. Staff assisted the NB Wild Blueberry Growers Association (NBWBGA) and Federation des Producteurs de Bleuets du Nord-Est with the planning of technical training events and establishment of research trials.

Knowledge transfer services were provided to growers on-farm, at workshops and field days. The fax/email alert program was expanded to the Southwest and was maintained in the Northeastern NB. The alert provided growers with current crop and pest information. Staff and specialists from AAFC Kentville established research trials to investigate reoccurring yield problems in some fields in the Northeast. Factors evaluated included weather, pollination, disease and fertility. Staff assessed the severity of insect damage on wild blueberries and provided recommendations on control. The department, in cooperation with NBWBGA, maintained and established six research fertility studies. Staff updated various fact sheets and newsletters.

The Department continued its role as a member of the Interdepartmental Committee looking at the development of 3,600 hectares for blueberry production on the former Tracadie Range. Staff identified, with the Department of Natural Resources and Energy (DNRE), an additional 2,800 hectares for potential blueberry production on Crown land.

veau-Brunswick. Des projets de recherche ont permis d'évaluer l'utilisation, l'efficacité et les avantages économiques de produits phytopharmaceutiques. Des séminaires et des journées techniques ont eu lieu pour discuter de sujets comme la taille, l'éclaircissage, la lutte antiparasitaire et la récolte. Des spécialistes des fruits de Nouvelle-Zélande et des États-Unis ont été invités à partager des méthodes culturales avancées. Le personnel a collaboré avec l'industrie et le Conseil canadien de l'horticulture pour l'organisation de la réunion nationale sur les pommes qui a eu lieu au milieu de l'été dans le sud-est du Nouveau-Brunswick. Une nouvelle variété, la Honeycrisp, a encore été au centre de la recherche sur la production et la commercialisation. Des essais ont été effectués sur des porte-greffes et des méthodes de récolte optimales.

Développement du bleuet sauvage

Le personnel a présenté des rapports sur la culture et des résultats récents de recherches aux participants à la conférence des chercheurs et vulgarisateurs du bleuet de l'Amérique du Nord, aux producteurs de bleuets sauvages de la Nouvelle-Écosse, à l'Association des bleuets sauvages de l'Amérique du Nord, ainsi qu'à la conférence du personnel de recherche et de vulgarisation du bleuet sauvage. Le personnel a aidé l'Association des producteurs de bleuets sauvages du Nouveau-Brunswick (APBSNB) et la Fédération des producteurs de bleuets du Nord-Est pour la planification de séances de formation technique et la mise en place de recherches.

Des services de transfert de connaissances ont été fournis aux producteurs directement à la ferme et lors d'ateliers et de journées techniques. Le programme d'avertissement phytosanitaire par télécopieur ou courriel a été étendu dans le Sud-Ouest et maintenu dans le Nord-Est du Nouveau-Brunswick pour communiquer des renseignements récents sur la culture et les ravageurs. Le personnel et les spécialistes de la station d'AAC de Kentville ont mené des recherches pour examiner un problème récurrent de rendement dans quelques champs du Nord-Est. Les éléments évalués comprenaient la température, la pollinisation, les maladies et la fertilité. Le personnel a évalué la gravité des dommages causés par les insectes sur les bleuets sauvages et a fait des recommandations sur la façon de les contrôler. Le Ministère, en collaboration avec l'APBSNB, a entamé et réalisé six études sur la fertilité du sol. Le personnel a mis à jour divers bulletins et feuillets de renseignements.

Le Ministère a continué de faire partie du comité interministériel formé pour étudier la possibilité d'aménager une superficie de 3 600 hectares pour la production du bleuet dans l'ancien champ de tir de Tracadie. Avec la collaboration du ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie (MRNE), le personnel a identifié 2 800 hectares additionnels sur des terres de la Couronne qui pourraient éventuellement servir à la production de bleuets sauvages.

Staff updated the wild blueberry development profile, and provided resource information to a multi-stakeholder committee on the development of a blueberry strategy in the Northeast.

Integrated Pest Management (IPM) Section

The Integrated Pest Management (IPM) Section supports departmental efforts to increase innovation and improve competitiveness and sustainability within the agricultural sector. Section goals are to promote and accelerate the adoption of IPM principles for the management of pest populations in an effective, safe, economical and environmentally sound manner; and to develop and promote the adoption of organic food production within the agriculture sector. The section provides expertise in plant pathology, entomology, weed science, and organic agriculture.

IPM and Organic Development

An IPM Acceleration Program designed to encourage the adoption of IPM principles was continued and offered to industry as part of the Agricultural Environment Management Initiative.

To assist in the accelerated adoption of IPM, guidelines and scouting forms for different fruits and vegetables were developed. Pesticide and calibration record sheets were also developed to document pesticide application practices. Numerous pest management guides were updated. An IPM strawberry weed management guide was completed and an Eastern Canada IPM Cranberry Guide was reviewed by staff. Staff also assisted in the development of an IPM program for hairy chinch bug in lawns.

An inter-governmental project to enhance existing IPM strategies for potatoes in PEI and NB with the goal of reducing risk was initiated. The project is a partnership between New Brunswick, Prince Edward Island and the Pest Management Regulatory Agency (PMRA) of Health Canada. Numerous meetings and a stakeholder session was organized, and an action plan is being developed.

Staff were active in the development of an eco-labeling initiative for fresh fruit and vegetables. IPM guidelines are an integral part of the eco-label.

Le personnel a fait la mise à jour du profil de développement du bleuet sauvage et fourni de l'information sur les ressources à un comité multilatéral sur le développement d'une stratégie pour le bleuet dans le Nord-Est.

Section de la lutte intégrée contre les parasites

La Section de la lutte intégrée contre les parasites appuie tous les efforts que fait le Ministère pour accroître l'innovation et améliorer la compétitivité et la viabilité dans le secteur agricole. La Section vise à promouvoir et accélérer l'adoption des principes de la lutte intégrée qui ont pour but de combattre les populations de ravageurs d'une manière efficace, sécuritaire, économique et écologique; elle cherche également à promouvoir et accélérer l'adoption de la culture biologique dans le secteur agricole. Elle offre des conseils spécialisés en matière de phytopathologie, d'entomologie, de malherbologie et d'agriculture biologique.

Développement de la lutte intégrée contre les parasites et de la production biologique

Un programme d'accélération en matière de lutte intégrée, qui vise à encourager l'adoption des principes de lutte intégrée, a continué à être offert à l'industrie dans le cadre de l'Initiative de gestion de l'environnement agricole.

Pour favoriser l'adoption accélérée de la lutte intégrée, on a mis au point des lignes directrices et des formules de dépistage pour divers fruits et légumes. On a également conçu des feuilles de registre applicables aux pesticides et à l'étalonnage des pulvérisateurs pour documenter les méthodes d'application de pesticides. De nombreux guides de lutte antiparasitaire ont été mis à jour. On a produit un guide de lutte intégrée contre les mauvaises herbes dans les fraisières et révisé le guide de lutte intégrée dans les cannebergières de l'Est du Canada. Le personnel a aussi collaboré au développement d'un programme de lutte intégrée contre la punaise velue dans les gazons.

Un projet intergouvernemental visant à améliorer les stratégies de lutte intégrée qui sont actuellement utilisées dans les cultures de pommes de terre à l'Île-du-Prince-Édouard et au Nouveau-Brunswick a été lancé dans le but de réduire les risques. Le projet est un partenariat entre le Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Édouard et l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada. Plusieurs réunions et une rencontre des intervenants ont été organisées, et un plan d'action est en chantier.

Le personnel a participé activement à la mise au point d'une initiative d'éco-étiquetage pour les fruits et légumes frais. Les lignes directrices en matière de lutte intégrée feront partie intégrante de cette initiative.

An IPM scouting course was offered to blueberry and cranberry growers and scouts. The section continued to work on the development of six wall size scouting posters, IPM guidelines, scouting and record sheets.

Timely technical support was provided to producers; by responding to information requests, conducting field visits and through the operation of the Plant Pest Diagnostic Laboratory. The Laboratory processed 226 plant disease samples, 193 insect samples and 74 weed /herbicide injury samples. Three weed management trials and three disease management trials were also conducted on various crops to address pest management issues.

Staff provided IPM and organic sessions for producers and other professionals throughout New Brunswick. Collectively, the IPM weed specialist, plant pathologist, entomologist, and organic specialist provided over 48 technical presentations to hundreds of producers through field days, tours, technical sessions, or conferences.

An armyworm hotline was established to keep farmers informed about any possible armyworm infestation. Eighty-seven sites were monitored weekly throughout the province and updates were provided on the hotline and departmental website. A factsheet was made available to producers. A spanworm alert was issued to wild blueberry growers throughout the province.

The IPM section is responsible for coordinating provincial minor use of pesticide activities. A Provincial Minor Use Coordinator was appointed to coordinate minor use activities within the province and represent NB interests at the national level. New Brunswick's minor use pesticide priorities were developed in consultation with industry and presented at a national priority setting meeting. The goal is to improve access to safer (reduced risk) and more effective pesticides. Minor use pesticide submissions to the PMRA from across Canada were also monitored to evaluate the possibility of conducting co-operative research projects that would provide the same access to pesticides as other provinces.

Un cours sur le dépistage en application de la lutte intégrée a été offert aux producteurs de bleuets et de canneberges ainsi qu'aux agents de dépistage des ravageurs. La Section continue de travailler à la conception de six affiches murales sur le dépistage, de lignes directrices sur la lutte intégrée et de feuilles de registre et de dépistage.

Les producteurs ont reçu un soutien technique rapide sous forme de réponses aux demandes de renseignements, de visites sur le terrain et au moyen de l'exploitation d'un laboratoire de diagnostic des parasites des plantes. Le laboratoire a analysé 226 échantillons pour l'identification de maladies végétales, 193 pour l'identification d'insectes, et 74 pour l'identification de mauvaises herbes et de dégâts causés par les herbicides. Trois essais de lutte contre les mauvaises herbes et trois de dépistage des maladies ont également été faits sur diverses cultures pour élucider des questions de lutte contre les ravageurs.

Le personnel a tenu des séances d'information sur la lutte intégrée et la production biologique à l'intention des producteurs et d'autres professionnels du Nouveau-Brunswick. Ensemble, le malherbologiste, le phytopathologiste, l'entomologiste et le spécialiste de la production biologique ont fait plus de 50 présentations techniques devant des centaines de producteurs à l'occasion de journées champêtres, de visites, de séances d'information technique ou de conférences.

Une ligne directe d'information sur les légionnaires a été établie pour tenir les agriculteurs au courant de toute infestation possible de cette chenille. Quatre-vingt-sept sites ont fait l'objet d'une surveillance hebdomadaire dans toute la province, et des mises à jour du message enregistré et du site web du Ministère ont été faites régulièrement. Un feuillet de renseignements a été mis à la disposition des producteurs. Un avertissement a été émis aux producteurs de bleuets sauvages de toute la province pour leur signaler la présence d'arpenteuses.

La Section de la lutte intégrée contre les parasites s'occupe de la coordination du programme provincial des pesticides à emploi limité. Un coordonnateur provincial du programme des pesticides à emploi limité a été nommé pour coordonner les activités relatives aux pesticides à emploi limité à l'intérieur de la province et représenter les intérêts du Nouveau-Brunswick au niveau national. Les priorités du Nouveau-Brunswick en matière de pesticides à emploi limité ont été établies en collaboration avec l'industrie et présentées à une réunion convoquée pour établir les priorités à l'échelle nationale. L'objectif est d'améliorer l'accès à des produits phytosanitaires plus sécuritaires (risque réduit) et plus efficaces. L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire a examiné des présentations venant de partout au pays portant sur les pesticides à emploi limité afin d'évaluer la possibilité de mener des projets de recherche coopératifs qui permettraient le même accès aux pesticides que dans les autres provinces.

The IPM section coordinated a survey to document the unusually high honeybee over wintering losses. A research project was coordinated to investigate the possibility of certain pesticides contributing to the losses. A study by researchers from PEI and NS was also coordinated to evaluate overall bee health.

An Emergency Use request package was compiled and submitted to the PMRA to obtain emergency registration to treat resistant varroa mites on honeybees. Supporting data to document pesticide resistance and efficacy was generated through numerous tests. A bee over-wintering loss survey was coordinated and input into a bee recovery program was provided.

The IPM organic specialist maintained a close working relationship with the organic industry through an industry advisory group. An organic strategy was revised and updated, and opportunities for growth were explored. Statistics on the organic industry are also being collected.

Tours for staff and producers interested in organic agriculture were conducted to raise the level of organic agriculture awareness. An organic resource kit was compiled and provided to all departmental regional offices. The organic specialist was also involved with the National Standards Committee which is revising the National Organic Standard; and Task Group which has been given the mandate to identify opportunities and barriers to the growth of the organic industry in Atlantic Canada.

The Department continued to provide assistance to the Atlantic Canadian Organic Regional Network (ACORN). The IPM organic specialist was an active advisor to ACORN. Financial assistance was also provided to the Organic Agriculture Center of Canada (OACC) located at the Nova Scotia Agriculture College in Truro, NS. On-farm organic research trials were conducted in NB in collaboration with OACC.

The Section is responsible for the *Apiary Inspection Act*, which is designed to prevent the introduction and spread of diseases and organisms that affect the health of honeybees. The New Brunswick Beekeepers Association (NBBA) cooperates with the Department to help

La Section a coordonné une enquête dans le but de documenter les pertes anormalement élevées d'abeilles domestiques n'ayant pas survécu à l'hiver. Elle a aussi coordonné un projet de recherche pour vérifier si certains pesticides auraient pu contribuer aux pertes, ainsi qu'une étude visant à évaluer l'état sanitaire général des abeilles qui a été confiée à des chercheurs de l'Î.P.É. et de la Nouvelle-Écosse.

Une trousse de demande d'utilisation en cas d'urgence a été constituée et présentée à l'Agence de réglementation antiparasitaire (ARLA), afin d'obtenir l'homologation d'urgence d'un produit pour traiter les abeilles domestiques contre les acariens varroa résistants. De nombreux tests ont permis de réunir des éléments justificatifs pour documenter la résistance aux pesticides et l'efficacité des pesticides. Une enquête a été réalisée sur les pertes d'abeilles au cours de l'hiver et des propositions ont été fournies pour un programme de relance de l'apiculture.

Le spécialiste de la lutte intégrée en production biologique a entretenu d'étroites relations avec le secteur de la production biologique en faisant partie d'un groupe consultatif de l'industrie. Une stratégie de production biologique a été révisée et mise à jour, et les possibilités de croissance ont été étudiées. On a également compilé des statistiques sur le secteur de la production biologique.

On a organisé des visites pour le personnel et les producteurs intéressés par l'agriculture biologique afin de mieux faire connaître ce type d'agriculture. Une trousse de renseignements sur la production biologique a été constituée et distribuée à tous les bureaux régionaux du Ministère. Le spécialiste de la production biologique collabore aussi avec le Comité national des normes qui a fait la révision de la norme nationale sur les produits biologiques, et avec le groupe de travail sur la production biologique d'AAC, dont le mandat est de déterminer les possibilités et les obstacles relatifs à la croissance du secteur de la production biologique au Canada Atlantique.

Le Ministère a continué d'offrir de l'aide au Réseau régional de l'industrie biologique du Canada atlantique (RRIBCA). Le spécialiste de la lutte intégrée en production biologique a prodigué beaucoup de conseils à cet organisme. Une aide financière a également été accordée au centre d'agriculture biologique du Canada (CABC), situé au collège d'agriculture de la Nouvelle-Écosse, à Truro. Des essais sur la production biologique ont été effectués au Nouveau-Brunswick, en collaboration avec le CABC.

La Section est également chargée de l'application de la *Loi sur l'inspection des ruchers* qui vise à prévenir l'introduction et la propagation des maladies et des organismes nocifs pour la santé des abeilles domestiques. L'Association des apiculteurs du Nouveau-Brunswick collabore avec le Ministère à

enforce this Act and the Department is responsible for beekeeper registration. A review of the *Apiary Inspection Act* and inspection process was initiated and input sought from the NBBA in order to update the rules and regulations under the Act. 270 beekeepers were registered in 2002 with 6,800 colonies. A total of 29 apiaries were inspected for disease and pest problems.

Food Processing and Value-Added Development

The Value-Added staff of both the Livestock Development and Crop Development sections undertook initiatives designed to expand the food processing and agri-product sectors in the province. They provided business counselling services to agri-food and food processing companies seeking to expand or diversify their enterprises, provided advisory support to the NB Food & Beverage Processors Association, and facilitated alliances between companies.

Staff provided sector expertise to other development agencies such as Atlantic Canada Opportunity Agency, National Research Council-Industrial Research Assistance Program, Canadian Adaptation and Rural Development, Agriculture and Agri-Food Canada, and Business New Brunswick in support of applications for business expansion, research and development, and trade initiatives. Staff also served on Industrial Adjustment Committees with industry and public partners.

Staff administered the Department's immigration initiative and participated on Rural Team New Brunswick, Trade Team New Brunswick, the Federal/New Brunswick Food Team Committee and the F/P Steering Committee on Investment.

Research and Innovation

The Research Coordinator's objective is to champion innovation in the agriculture, fisheries and aquaculture sectors.

A Bio-Economy Strategy was drafted in cooperation with BNB, DNRE and BioAtlantech which identifies bio-economy opportunities in NB. Five potential areas for development were identified; two of these opportu-

l'application de cette loi, et le Ministère est responsable de l'enregistrement des apiculteurs. Une révision de la *Loi sur l'inspection des ruchers* et du processus d'inspection a été entreprise et, à cette fin, on a sollicité l'appui de l'Association des apiculteurs du Nouveau-Brunswick en vue de mettre à jour les règles et les règlements établis en vertu de la Loi. En 2002, 270 apiculteurs étaient enregistrés comptant un total de 6 800 colonies d'abeilles. Des inspections ont été effectuées dans 29 ruchers pour y vérifier la présence de maladies et de parasite.

Développement du secteur de la transformation des aliments et de la valeur ajoutée

Les employés travaillant à la valeur ajoutée dans les Sections du développement de l'élevage du bétail et du développement des cultures ont entrepris des projets visant l'expansion des secteurs de la transformation des aliments et de l'agroalimentaire au Nouveau-Brunswick. Ils ont offert des services de planification aux entreprises engagées dans l'agroalimentaire et la transformation des aliments qui voulaient prendre de l'expansion ou se diversifier, en plus de procurer un appui consultatif à l'Association de l'industrie alimentaire du Nouveau-Brunswick et de favoriser des alliances entre des entreprises.

Le personnel a mis son expertise du secteur au service d'autres organismes de développement comme l'Agence de promotion économique du Canada atlantique, le Conseil national de recherches Canada/Programme d'aide à la recherche industrielle, le Fonds canadien d'adaptation et de développement rural, Agriculture et Agroalimentaire Canada et Entreprises Nouveau-Brunswick, afin d'appuyer les applications susceptibles de promouvoir l'expansion des entreprises, la recherche et le développement et les initiatives commerciales. Il a siégé à divers comités d'adaptation industrielle avec des partenaires de l'industrie et du public.

Le personnel a administré l'initiative ministérielle en matière d'immigration et participé à l'Équipe rurale du Nouveau-Brunswick, à l'Équipe du commerce du Nouveau-Brunswick, au comité Canada/Nouveau-Brunswick de l'équipe alimentaire et au Comité directeur fédéral-provincial sur l'investissement.

Recherche et innovation

Le coordonnateur de la recherche a pour objectif de parrainer l'innovation dans les secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture.

Une stratégie bio-économique a été conçue en collaboration avec ENB, le MRNÉ et BioAtlantech, qui désigne les possibilités bio-économiques au Nouveau-Brunswick. Cinq domaines possibles de développement ont été identifiés;

nities are being acted upon and have moved into the exploratory stage.

The Research Coordinator provided advice to and interacted with BioAtlantech, Solanum Genomics International Inc, Vaccinium Technologies Inc, the National Agricultural Greenhouse Management Institute, AgCheck Canada, and the Atlantic Dairy and Forage Institute. The Coordinator represented the Department on the FPT Science and Innovation working group for the Agriculture Policy Framework and participated in the NB Innovation Team. The Coordinator also managed the Canada/New Brunswick Agriculture Research and Innovation Companion Program.

NB Grain Commission

The mandate of the New Brunswick Grain Commission, as established under the *NB Grain Act*, is to promote, and regulate the production and marketing of grain in New Brunswick. Most activities for the year were directed towards maintaining the integrity of the grain grading system and providing services to the grain industry, graders and farmers. The Commission supported grain graders by providing training, certification workshops and lab inspections. The Commission's Chief Grain Grader resolved disputes between buyers and sellers. Commission staff represented industry and growers at local, regional and national policy and grain grading meetings.

NB Agriexport Inc.

The Agencies, Boards and Commissions Review recommended that NB Agriexport Inc be phased out. During the year, NB Agriexport worked to conclude two remaining files: an investment in blueberry processing, and a technology transfer project in dairy marketing in Jamaica. With these project concluded, plans are to complete the phase-out of the company in the coming year.

LAND DEVELOPMENT BRANCH

Objectives

The Land Development Branch is responsible for the creation of strategies and initiatives aimed at the sustainable development and management of private and Crown land resources for crop and livestock production. The Branch also encourages the proper management of agricultural operations and ensures

une suite a été donnée à deux d'entre eux, qui en sont au stade exploratoire.

Le coordonnateur de la recherche a fourni des avis à plusieurs organismes avec lesquels il a interagit, notamment BioAtlantech, Solanum Genomics International Inc., Vaccinium Technologies Inc., le National Agricultural Greenhouse Management Institute, AgCheck Canada, et le Atlantic Dairy and Forage Institute. Le coordonnateur a représenté le Ministère au groupe de travail fédéral-provincial-territorial sur la science et l'innovation pour le Cadre stratégique pour l'agriculture et fait partie de l'équipe Innovation Nouveau-Brunswick. Le coordonnateur a également géré le Programme Canada/Nouveau-Brunswick complémentaire de recherche et d'innovation.

Commission des grains du Nouveau-Brunswick

La Commission des grains du Nouveau-Brunswick a pour mandat, en vertu de la *Loi sur les grains du Nouveau-Brunswick*, de promouvoir et de réglementer la production et la commercialisation des grains au Nouveau-Brunswick. La plupart des activités accomplies durant l'année visaient à maintenir l'intégrité du système de classement des grains et à fournir des services à l'industrie des grains, aux classeurs et aux agriculteurs. La Commission appuie les classeurs de grains en offrant des cours de formation, des ateliers sur la certification et des inspections de laboratoires. Le classeur de grains en chef de la Commission doit régler les litiges entre acheteurs et vendeurs de grains. Le personnel de la Commission a aussi représenté l'industrie des grains du Nouveau-Brunswick et les producteurs à des réunions locales, régionales et nationales traitant du classement des grains et de la politique.

NB Agriexport Inc.

La révision des organismes, des conseils et des commissions a recommandé l'abandon graduel de NB Agriexport Inc. Durant l'année, NB Agriexport Inc. s'est occupé de deux dossiers encore actifs, soit un investissement dans la transformation des bleuets et un projet de transfert de technologie pour la commercialisation de produits laitiers en Jamaïque. Lorsque ces projets auront pris fin, on prévoit terminer le démantèlement de l'entreprise au cours de la prochaine année.

DIRECTION DE L'AMÉNAGEMENT DES TERRES

Objectifs

La Direction de l'aménagement des terres est chargée de créer des stratégies et des initiatives visant le développement durable et l'aménagement des ressources des terres publiques et privées pour les productions végétale et animale. La Direction encourage également la saine gestion des entreprises agricoles et assure l'entretien des systèmes de

maintenance of the marshland protection systems in Westmorland and Albert Counties.

The Branch is responsible for the following legislation: *Agricultural Land Protection and Development Act, Livestock Operations Act, Marshland Reclamation Act* and the *Agricultural Operation Practices Act* as well as administration of the Farm Land Identification Program under the *Real Property Tax Act*.

Regional Services Section

The Regional Services Section has Land Development Officers and Technologists strategically located throughout the Province and is responsible for the administration and delivery of the *Livestock Operations Act* and the Certificate of Compliance Program, and coordinates the departmental response to Environmental Impact Assessment registrations. The Section provides technical advice to farmers in areas such as water management, irrigation, land development, manure management, crop development and environmental stewardship.

The Regional Services Section provides assistance in the coordination and design of soil and water conservation engineering services. Soil conservation activities were carried out on 1,900 hectares in 2002.

The Section works in cooperation with the Department of Natural Resources and Energy to identify Crown Land which, under certain terms and conditions, may be leased from the Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture for agricultural production. During the past year, under the Crown Land Leasing Program, leases were managed on 147 parcels covering 8,488 hectares. Blueberry production on 130 parcels accounted for 5,876 hectares. The remaining 2,612 hectares consists of 2,501 hectares leased to grassland cooperatives for six community pastures and 111 hectares leased for other types of agricultural production, including cranberries, potatoes, hay and grain. Planning continued for the future development of some 6,400 hectares in the Acadian Peninsula, including a large area of the former Tracadie Military Range, for wild blueberry production.

Field surveys and system designs were carried out for 22 water sourcing and supplementary irrigation projects throughout the province.

The Regional Services Section provided technical support to DELG for the delivery of the Manure Stew-

protection des marais dans les comtés de Westmorland et d'Albert,

La Direction est chargée de l'application des lois suivantes : la *Loi sur la protection et l'aménagement du territoire agricole*, la *Loi sur l'élevage du bétail*, la *Loi sur l'assèchement des marais*, et la *Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles*; elle est également chargée de l'administration du Programme d'identification des terres agricoles relevant de la *Loi sur l'impôt foncier*.

Section des services régionaux

La Section des services régionaux a des agents et des techniciens en aménagement du territoire en poste à des endroits stratégiques de la province, et elle est responsable de l'administration et de l'application de la *Loi sur l'élevage du bétail* et de la prestation du Programme de certificat de conformité. Elle coordonne aussi les réactions ministérielles relatives aux enregistrements des études d'impact sur l'environnement. La Section fournit des conseils techniques aux agriculteurs dans des domaines comme la gestion de l'eau, l'irrigation, l'aménagement des terres, l'utilisation du fumier, le développement des productions végétales et la gérance de l'environnement.

La Section des services régionaux fournit de l'aide pour la coordination et la conception des services techniques d'étude et de conservation des sols et de l'eau. Des systèmes de conservation des sols ont été installés sur 1 900 hectares en 2002.

La Section travaille en collaboration avec le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie afin d'identifier des terres de la Couronne qui, en vertu de certaines modalités et conditions, peuvent être cédées à bail par le ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture pour la production agricole. Durant l'année écoulée, 147 parcelles couvrant 8 488 hectares étaient assujetties à des baux administrés en vertu du Programme de location des terres de la Couronne. Les 130 parcelles consacrées à la culture du bleuet couvraient 5 876 hectares. Les 2 612 autres hectares étaient répartis comme suit : 2 501 hectares étaient loués à des coopératives de production herbagère pour six pâturages, et les autres 111 hectares étaient loués pour d'autres types de production agricole, y compris les canneberges, les pommes de terre, le foin et les céréales. La planification se poursuit pour le développement, pour la production de bleuets sauvages, de quelque 6 400 hectares dans la Péninsule acadienne, dont une grande surface de l'ancien champ de tir de Tracadie.

La Section des services régionaux a effectué des études sur le terrain et conçu des systèmes pour 22 projets d'irrigation d'appoint et d'approvisionnement en eau dans la province.

Elle a fourni un soutien technique au ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux pour la presta-

ardship Program. Priority was given to applicants whose existing manure storage posed a significant risk to surface or ground water.

Five applications were received under the *Certificate of Compliance Program*. Certificates were issued for all five new applications and two were issued for applications made previously. No applications are currently pending.

The *Livestock Operations Act* came into force on May 1, 1999. The Act provides for the licensing of new livestock operations and sets out terms and conditions with respect to the siting of livestock facilities, the storage and management of manure and measures to be taken to minimize the risk of environmental degradation. During the year, no new licenses were issued. One application for a new licence was received and is currently under review. Four applications for licence amendments were received; three were issued and one is under review. A total of 9 livestock operations are now licensed under the Act. Staff conducted regular semi-annual inspections of all licensed operations, as well as special inspections as required.

Resource Development Section

The Resource Development Section provides recommendations on the assessment and management of soil, fertilizers, manure, and amendments for agricultural land use as well as application technologies related to fertilizer, manure and pesticide use. Research is conducted in collaboration with Agriculture and Agri-Food Canada and various farm organizations. Climate assessments, environmental data collection and weather summary information are also provided.

Staff transferred knowledge and made recommendations on the interpretation of soil, manure and compost analyses as well as soil survey maps and information. Various site suitability evaluations were also provided to producers upon request.

Recommendations on soil fertility and fertilizer use, nutrient management, composting and the use of organic amendments were routinely provided.

The Section transferred knowledge on soil quality, crop rotation and soil conservation to producers and farm organizations. Technical reviews, evaluations and recommendations were also provided for numerous

tion du Programme d'entreposage du fumier. La priorité a été accordée aux installations existantes d'entreposage du fumier qui posent un grand risque pour l'eau de surface ou l'eau souterraine.

Cinq demandes ont été reçues en vertu du *Programme de certificat de conformité*, et elles ont toutes été approuvées. Deux autres certificats ont aussi été délivrés après étude de demandes reçues antérieurement. Aucune demande n'est actuellement en suspens.

La *Loi sur l'élevage du bétail* est entrée en vigueur le 1er mai 1999. La Loi prévoit un mécanisme d'attribution d'une licence pour les nouveaux élevages et définit les modalités et les conditions concernant l'emplacement des installations d'élevage, l'entreposage et la gestion du fumier et les mesures à prendre pour minimiser le risque de dégradation de l'environnement. Aucune nouvelle licence n'a été délivrée durant l'année. Une demande a été reçue pour une nouvelle licence et elle est actuellement à l'étude. Des quatre demandes de modification à une licence reçues, trois ont été approuvées et une est encore à l'étude. Neuf exploitations d'élevage sont maintenant autorisées en vertu de la Loi. Le personnel compétent a fait les inspections semi-annuelles régulières de toutes les entreprises autorisées, de même que des inspections spéciales, sur demande.

Section du développement des ressources

La Section du développement des ressources fournit des recommandations sur l'évaluation et la gestion du sol, des engrais, des fumiers et des amendements pour les terres agricoles, de même que sur les technologies disponibles pour l'application des engrais, du fumier et des pesticides. La recherche est faite en collaboration avec Agriculture et Agroalimentaire Canada et divers organismes agricoles. Des évaluations climatiques, une collection de données sur l'environnement et des sommaires météorologiques sont aussi fournis par la Section.

Le personnel de la Section a transféré des connaissances et fait des recommandations sur l'interprétation des analyses de sol, de fumier et de compost de même que sur des cartes pédologiques et l'information foncière. Diverses évaluations de l'aptitude des sols à la production agricole ont également été faites pour des producteurs, sur demande.

Des recommandations sur la fertilité du sol, l'utilisation d'engrais, la gestion des nutriments, le compostage et l'utilisation d'amendements organiques ont été fournies régulièrement.

La Section a transféré des connaissances sur la qualité du sol, la rotation des cultures et la conservation du sol à des producteurs et des organismes agricoles. Des examens techniques, des évaluations et des recommandations ont aussi

project proposals, research reports and publications. Staff led a project to create a display booth promoting agricultural conservation practices and the Agricultural Environment Management Initiative.

Producers and other departments were provided technical advice on the application and utilization of municipal and industrial wastes and by-products on agricultural lands.

Staff cooperated with farm organizations and Agriculture and Agri-food Canada in several technology evaluation and demonstration projects. A major multi-year project on potato phosphate fertilization was completed. This work supports reducing phosphorus recommendations for potato production, thus reducing environmental impacts.

A new General Regulation under the *Agricultural Operation Practices Act* was drafted and assented to. This enabled proclamation of the Act and the establishment of the Farm Practices Review Board, effective January 15, 2003. This new piece of legislation is important to the agricultural community as it provides protection from liability in nuisance for those who carry out acceptable agricultural practices.

New Brunswick Agricultural Laboratory

The New Brunswick Agricultural Laboratory provides analytical services for field and greenhouse soils, soil amendments, feed and plant tissue to agricultural producers and the general public and provides support for research activities. A full range of analyses is available for field and greenhouse soil, livestock feed, plant tissue and soil amendments including manure and compost. To ensure quality control and accuracy of results, the laboratory participates in the North American Proficiency Testing Program as well as the National Forage Testing Association program.

Relocation of the laboratory to new facilities in the former Engineering Building was completed.

Total sample numbers and average turn-around times for production samples for the year are as follows (data for the previous year is given in parenthesis):

été offerts pour de nombreuses propositions de projets, pour des rapports de recherche et des publications. Le personnel a dirigé un projet visant à créer un kiosque pour faire la promotion des mesures de conservation des sols adoptées par les exploitants agricoles et de l'Initiative de gestion de l'environnement agricole.

Des conseils techniques ont été donnés à des producteurs et à d'autres ministères concernant l'épandage et l'utilisation de déchets municipaux et industriels et de sous-produits sur les terres agricoles.

Le personnel a aussi participé, en collaboration avec des organismes agricoles et Agriculture et Agroalimentaire Canada, à plusieurs projets d'évaluation et de démonstration de la technologie. On a terminé un projet pluriannuel sur l'application d'engrais phosphatés sur les pommes de terre. Ces travaux viennent appuyer des recommandations visant une réduction de l'utilisation d'engrais phosphatés pour la production des pommes de terre, réduisant ainsi les impacts sur l'environnement

Un nouveau règlement général a été rédigé et sanctionné en vertu de la *Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles*, ce qui a permis la proclamation de ladite loi et la constitution de la Commission de révision des pratiques agricoles. Ces mesures sont entrées en vigueur le 15 janvier 2003. Cette nouvelle loi compte beaucoup pour les collectivités agricoles car elle protège de la responsabilité en nuisance les exploitants qui exercent des pratiques agricoles admises.

Laboratoire agricole du Nouveau-Brunswick

Le laboratoire agricole du Nouveau-Brunswick offre des services d'analyse pour les sols de champs et de serres, les amendements, les provendes et les tissus végétaux à des producteurs agricoles et au grand public, et il soutient les activités de recherche. Le laboratoire offre une gamme complète d'analyses pour les sols de champs et de serres, les provendes, les tissus végétaux et les amendements comme le fumier et le compost. Afin de garantir le contrôle qualité et l'exactitude des résultats des analyses, le laboratoire participe au programme nord-américain de vérification de la compétence des laboratoires et au programme de la National Forage Testing Association.

La réinstallation du laboratoire dans de nouveaux locaux, à l'ancien édifice du génie, est terminée.

Le nombre total d'échantillons analysés durant l'année et les délais d'exécution des analyses s'établissaient comme suit (les données pour l'année précédente sont entre parenthèses).

Sample Type/ Type d'échantillon	Number of Samples/ Nombre d'échantillons	Average Turnaround Time/ Délai moyen d'exécution des analyses
Field Soil / Sol de champ	6,784 (5,826)	8.2 (13.1) work days / 8,2 (13,1) jours ouvrables
Greenhouse Soil / Sol de serre	288 (103)	1.5 (3.5) work days / 1,5 (3,5) jours ouvrables
Livestock Feed/Manure / Provendes et fumier	4,460 (3,018)	4.9 (4.1) work days / 4,9 (4,1) jours ouvrables
Plant Tissue / Tissus végétaux	1,300 (795)	3.3 (3.8) work days / 3,3 (3,8) jours ouvrables
Total	**12,832 (9,742)**	

A considerable improvement in most turn-around times was achieved, despite additional analyses being requested for some samples. Total number of samples was the highest since 1998.

Agricultural Environment Management Initiative

In June 2001, DAFA announced the Agricultural Environment Management Initiative (AEMI). The objective of the Initiative is to facilitate the conservation and enhancement of the natural resources used by the agriculture sector and to minimise the impact of agricultural practices on the environment. The Land Development Branch is responsible for the coordination of this Initiative, with delivery of the program provided by Specialists and Development Officers within the Land Development and Agricultural Development Branches.

Project completed during the year are summarized in the following table:

Le laboratoire a réussi à améliorer considérablement la plupart des délais d'exécution des analyses, même si des analyses additionnelles ont été nécessaires pour certains échantillons. Le nombre total d'échantillons était le plus élevé depuis 1998.

Initiative de gestion de l'environnement agricole

Le MAPA annonçait, en juin 2001, la mise en œuvre de l'Initiative de gestion de l'environnement agricole (IGEA). Cette initiative a été établie pour faciliter la conservation et l'amélioration des ressources naturelles utilisées par le secteur agricole et pour minimiser l'impact des pratiques agricoles sur l'environnement. La Direction de l'aménagement des terres est chargée de la coordination de cette initiative, et la prestation du programme est assurée par des spécialistes et des agents de développement de la Direction de l'aménagement des terres et de la Direction du développement agricole.

Les projets réalisés au cours de l'année écoulée se résument ainsi :

Program / Programme	Number of projects completed/ Nombre de projets achevés	Financial contribution from AEMI/ Contribution de l'IGEA
Nutrient Management / Gestion des nutriments	10	$ 87,954
On-farm Stewardship / Gérance de la ferme	93	267,337
Soil Conservation / Conservation du sol	90	554,309
Integrated Pest Management / Lutte intégrée	5	51,645
Livestock Odour Reduction / Réduction des odeurs	0	0
Agro-Environmental Club / Club agro-environmental	6	240,000

Program / Programme	Number of projects completed/ Nombre de projets achevés	Financial contribution from AEMI/ Contribution de l'IGEA
Environmental Research	22	356,321
Strategic Agricultural Environment Management / Gestion stratégique de l'environnement agricole	8	103,133
Total	**175**	**$ 1,660,699**

Technical Services Section

The Technical Services Section provided Geographic Information System and Computer Aided Design services to the Department.

The Section also oversaw the operation of three Marine Service Centres in the province.

To support agricultural development, maps were prepared to assist nutrient management planning and soil conservation projects as well as site development plans for the *Livestock Operations Act*, crown land development and leasing, and property maps for Farm Land Identification Program.

Conventional fishing area maps were produced for the Commercial Fisheries Branch and salmon and shellfish aquaculture site maps and shellfish classification area maps were produced in support of the Aquaculture Branch.

The Section also provided digital and hard copy maps to farmers, associations, federal and provincial departments, Legislative Assembly members, universities and the general public.

Staff provided technical support to GIS and CAD software users at head office and regional offices.

Farm Land Identification Program and the Registry of Agricultural Land

The purpose of the Registry of Agricultural Land under the *Agricultural Land Protection and Development Act* is to encourage landowners to identify and conserve their lands for agricultural use. Their incentive is the deferral of the provincial tax of $1.50 per $100.00 of assessed value of the eligible lands as well as that portion of local service district and municipal tax

Section des services techniques

La Section des services techniques fournit un système d'information géographique et des services de conception assistée par ordinateur au Ministère.

La Section supervise aussi le fonctionnement des trois centres de services maritimes de la province.

Pour favoriser le développement agricole, la Section a produit des cartes à l'appui de projets de conservation du sol et de planification de l'utilisation des nutriments. Elle a aussi fourni des services de cartographie pour des plans d'aménagement de terrains en conformité avec la *Loi sur l'élevage du bétail*, pour l'aménagement et la location de terres de la Couronne, et pour des biens-fonds visés par le Programme d'identification des terres agricoles.

La Section a produit des cartes conventionnelles des zones de pêche pour la Direction des pêches commerciales, et des cartes de classification des zones d'élevage du saumon et des crustacés et coquillages pour la Direction de l'aquaculture.

Elle a aussi fourni des cartes numériques et des cartes sur papier à des agriculteurs, des associations, des ministères fédéraux et provinciaux, des députés, des universités et au grand public.

Le personnel a apporté un soutien technique aux usagers du système d'information géographique et des logiciels de conception assistée par ordinateur au bureau central et aux bureaux régionaux.

Plan d'identification des terres agricoles et registre des terres agricoles

Le registre des terres agricoles a été établi conformément à la *Loi sur l'aménagement et la protection du territoire agricole* dans le but d'encourager les propriétaires fonciers à identifier et à conserver leurs terres pour une utilisation à des fins agricoles. La mesure incitative est un report d'impôt foncier provincial correspondant à 1,50 $ par 100 $ d'évaluation pour les terres admissibles, de même qu'une exemption

higher than the average tax for local service districts under the Farm Land Identification Regulation—*Real Property Tax Act*.

The Farm Land Identification Program (FLIP) currently has registered a total of 11,029 individual properties belonging to 5,971 owners and covering 163,032 hectares of cleared land. This provided owners with a deferral of provincial real property tax of $4,443,746 in the 2002 tax year, made up of $2,044,123 for land and $2,399,623 for buildings. The total cumulative deferred tax since the program began is $47,408,342.

There were 51 de-registrations in 2002 and 21 withdrawals, primarily due to residential subdivisions.

The Registry of Agricultural Land (RAL) under the *Agricultural Land Protection and Development Act*, which was implemented at the beginning of 1998, currently has 15,196 individual parcels registered covering 372,204 hectares of cleared and wooded land.

The Department requested and is responding to the recommendations of an operational audit conducted by the Office of the Comptroller in 2001. Most of the administrative recommendations have been implemented.

Marshland Maintenance Section

In the southeast region of the province over 15,000 hectares of marshland are protected from tidal waters of the Bay of Fundy. Most of the infrastructure was put in place in the early 1950's and consists of 80 kilometers of dykes, 76 water control structures including 4 tidal dams and 112 kilometers of marsh roads and bridges. The Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture is responsible for maintaining this infrastructure, with the exception of two dams which are maintained by DOT. Marshland staff monitor the integrity of earthen barriers, dams and aboiteaux, and provide for their operation, maintenance and repair. This work includes regular maintenance, upgrading and replacement of water control structures protecting the marshland. Considerable real estate value also depends on the protection provided by the earthen barrier infrastructure, including public roads and utilities.

The annual capital budget of $300,000 was used to maintain and repair the marshland infrastructure.

d'impôt correspondant à la portion de l'impôt municipal et de l'impôt du district de services locaux qui est supérieure au taux moyen d'impôt applicable aux districts de services locaux en vertu du Règlement sur l'identification des terres agricoles – *Loi sur l'impôt foncier*.

Les 11 029 biens-fonds individuels actuellement inscrits au Plan d'identification des terres agricoles (PITA) appartiennent à 5 971 propriétaires et couvrent 163 032 hectares de terre défrichée. La participation au plan a permis aux propriétaires d'obtenir un report de l'impôt foncier provincial de 4 443 746 $ pour l'année d'imposition 2002, soit 2 044 123 $ pour les terrains et 2 399 623 $ pour les bâtiments. Le total cumulatif de l'impôt reporté depuis le début du programme s'élève à 47 408 342 $.

Cinquante et un biens-fonds ont été radiés du registre et 21 ont été retirés du PITA en 2002, principalement à cause du lotissement résidentiel.

Le registre des terres agricoles (RTA), établi conformément à la *Loi sur l'aménagement et la protection du territoire agricole*, est entré en vigueur au début de 1998; actuellement, 15 196 biens-fonds y sont inscrits pour un total de 372 204 hectares de terrain dégagé et boisé.

Le Ministère a entrepris de donner suite à la vérification opérationnelle effectuée par le Bureau du contrôleur en 2001. La plupart des recommandations administratives ont été mises en œuvre.

Section de l'entretien des marais

Dans la région sud-est de la province, plus de 15 000 hectares de marais sont protégés de la marée de la baie de Fundy. La plupart des ouvrages en terre édifiés pour retenir la marée ont été mis en place au début des années 1950; cette infrastructure comprend 80 kilomètres de digues, 76 installations de régulation des eaux, y compris 4 barrages, et 112 kilomètres de chemins et de ponts. Le ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture est responsable de l'entretien de cette infrastructure, à l'exception de deux barrages qui sont entretenus par le ministère des Transports. Le personnel de la Section de l'entretien des marais surveille l'intégrité des barrages en terre, des digues et des aboiteaux, et il s'occupe de leur fonctionnement, de leur entretien et des réparations. Ce travail comprend l'entretien ordinaire, l'amélioration et le remplacement des installations de régulation des eaux qui protègent les marais. La valeur considérable de certains biens-fonds dépend aussi de la protection fournie par les barrages en terre, y compris les chemins et les services publics.

Le budget d'immobilisations annuel de 300 000 $ attribué à la Section a servi à l'entretien et à la réparation des infras-

Major maintenance projects were completed in the Aulac, Breau's Creek, Dixon Island, Demoiselle Creek, Hillsborough and Cormier Cove areas.

POTATO DEVELOPMENT CENTRE

Objectives

The objective of the Potato Development Centre is to improve the primary and value-added growth, competitiveness, innovation and sustainability of the potato sector through the provision of specialist services, and the management of the Plant Propagation and Bon Accord Elite Seed Potato Centres.

Staff

The Potato Development Centre is located in Wicklow, Carleton County, New Brunswick. This Provincial Centre was established in November 2000 under the newly restructured Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture. Included in the Potato Development Centre's directive is the operation of the Plant Propagation Centre (located in Fredericton) and the Bon Accord Elite Seed Potato Centre (located near Perth-Andover).

Regulatory Activities

The Potato Development Centre cooperated with the New Brunswick Potato Agency to survey farms and ensured compliance with the *Potato Disease Eradication Act* (PDEA) regulations requiring the planting of certified seed potatoes and the management of potato cull piles. Farm visits were conducted to verify compliance with cull management regulations providing for the burial of cull piles with are a source of disease for the growing crop.

Specialist Activities

Staff at the Potato Development Centre worked closely with a Stakeholder Advisory Group to determine research priorities and consult on developmental opportunities for the New Brunswick Potato Industry. Specialists conducted various potato insect monitoring programs and provided disease forecasting and recommendations to growers. The Potato Pathology Laboratory processed 448 samples during the year. Samples were diagnosed for diseases and control recommendations were provided. Research trials were

tructures de protection des marais. D'importants travaux d'entretien ont été achevés à Aulac, au ruisseau Breau, à l'île Dixon, au ruisseau Demoiselle, à Hillsborough et à l'anse aux Cormier.

CENTRE DE DÉVELOPPEMENT DE LA POMME DE TERRE

Objectif

Le Centre de développement de la pomme de terre a pour objectif d'augmenter la production de produits primaires et à valeur ajoutée et d'améliorer la compétitivité, l'innovation et la viabilité de l'industrie de la pomme de terre grâce aux services d'une équipe de spécialistes et à la gestion du Centre de propagation des végétaux et du Centre de pommes de terre de semence Élite de Bon Accord.

Personnel

Le Centre de développement de la pomme de terre est situé à Wicklow, dans le comté de Carleton au Nouveau-Brunswick. Ce centre provincial a été établi en novembre 2000 sous la direction du ministère nouvellement restructuré de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture. Le Centre de propagation des végétaux (situé à Fredericton) et le Centre de pommes de terre de semence Élite de Bon Accord relèvent aussi du Centre de développement de la pomme de terre.

Activités de réglementation

Le Centre de développement de la pomme de terre collabore avec l'Agence de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick pour effectuer des visites chez les producteurs afin de s'assurer qu'ils observent les règlements établis en vertu de la *Loi sur l'éradication des maladies des pommes de terre* (LEMPT), qui exigent la plantation de semences certifiées et la prise de mesures pour l'entreposage et l'élimination des pommes de terre de rebut. Le personnel du centre de la pomme de terre a aussi effectué des visites à la ferme pour vérifier la conformité aux règlements régissant l'élimination des pommes de terre de rebut, une source de maladie pour les cultures en croissance.

Activités réalisées par les spécialistes

Le personnel du Centre de développement de la pomme de terre a collaboré étroitement avec le Groupe consultatif des intervenants afin de déterminer les priorités de recherche et d'engager des consultations sur les possibilités d'expansion de l'industrie de la pomme de terre au Nouveau-Brunswick. Les spécialistes ont contribué à divers programmes de dépistage des insectes et de prévision des maladies et ils ont offert des services d'identification des maladies et des recommandations aux producteurs. Le laboratoire de phytopathologie a analysé 448 échantillons durant l'année. Les

conducted in cooperation with industry stakeholders to study the possibility of using biological agents as well as chemical agents to control potato diseases. Research was also conducted to develop and evaluate practical production and seed handling techniques aimed at optimizing seed physiology, field productivity and tuber quality; to study the effect of poultry manure on water quality; the response of phosphorus fertilizer on soils in the Northwest; and to evaluate russet-type varieties suitable for the Southeast. A potato variety with natural resistance to insects was also tested in commercial fields in 2002. Developmental software to aid in decision making was evaluated, as well as remote sensing technology for the purpose of enhancing disease detection.

Activities at the Potato Storage Management Centre included evaluating pre-harvest and post-harvest processing quality of french-fry and chip tuber samples, manipulating pre-plant storage conditions for optimum seed quality, managing processing crop storage environment, and studying storage disease control strategies.

A new screen house was established at the Potato Development Centre site in May 2002. The screen house is used to showcase production systems and technologies intended to enhance the value and quality of high generation seed. Whole plant physiology studies are also conducted in the controlled environment of the screen house.

Knowledge Transfer Activities

Various tours, demonstrations and conferences were supported including, the New Brunswick Potato Conference and Trade Show 2003. The "Seed Potato Pre-Certification Directory—2002 Entered Crop List" was produced and the list was launched on the department's web site. The "2002 New Brunswick Seed Potato Growers' Certification List," commonly known as the "seed book" was compiled, produced and distributed. The new 2002 Potato Variety, Weed and Pest Control guide for New Brunswick was compiled, produced and made available to producers on the department's web site. A fact-sheet on the Potato Mop Top Virus was produced and distributed to potato producers. Networking and information gathering activities

échantillons ont été soumis pour l'identification de maladies, et des recommandations ont été faites aux producteurs sur les moyens de lutter contre ces maladies. Des recherches ont été faites en collaboration avec les intervenants de l'industrie pour étudier la possibilité d'utiliser des agents biologiques de même que des agents chimiques pour contrôler les maladies des pommes de terre. Des recherches ont aussi été faites pour développer et évaluer des techniques pratiques de production et de manutention des semences visant à optimiser la physiologie des semences, la productivité et la qualité des tubercules; pour étudier l'effet du fumier de volaille sur la qualité de l'eau, la réaction d'engrais phosphoré sur les sols dans le Nord-Ouest, et pour évaluer des variétés de type Russet pouvant être cultivées dans le Sud-Est. Une variété de pomme de terre ayant une résistance naturelle aux insectes a aussi été mise à l'essai dans des champs de production commerciale en 2002. Un logiciel de perfectionnement pouvant aider à la prise de décisions a été évalué, de même qu'une technologie de télédétection aux fins d'améliorer la détection des maladies.

Le Centre de gestion de l'entreposage de la pomme de terre s'est occupé, entre autres, de l'évaluation, avant et après la récolte, de la qualité de tubercules devant servir à la production de frites et de croustilles, de la manipulation des conditions de conservation avant la plantation pour obtenir une qualité optimale des semences, de la gestion du milieu de conservation des pommes de terre de transformation, et de l'étude de stratégies de contrôle des maladies de conservation des pommes de terre.

Une nouvelle cage d'isolement a été établie sur le terrain du Centre de développement de la pomme de terre en mai 2002. Elle est utilisée pour présenter les systèmes et les technologies de production ayant pour objet d'améliorer la valeur et la qualité des semences de génération avancée. Des études portant sur la physiologie du plant entier sont également menées dans l'atmosphère contrôlée de la cage d'isolement.

Activités de transmission du savoir

Le personnel a organisé des visites, des démonstrations et des conférences, y compris l'expo-congrès 2003 des producteurs de pommes de terre du Nouveau-Brunswick. La liste de 2002 de certification des producteurs de pommes de terre de semence du Nouveau-Brunswick, a été dressée, imprimée et distribuée. Le guide 2002 sur les variétés de pomme de terre et sur la lutte contre les mauvaises herbes et les parasites a également été dressé, édité et offert aux producteurs dans le site Web du Ministère. Une fiche de renseignements sur le virus du sommet touffu de la pomme de terre a été produite et distribuée aux producteurs de pommes de terre. Des membres du personnel ont aussi participé à des activités de constitution de réseaux et de cueillette de renseignements et assisté à d'importants colloques scientifi-

were also undertaken by staff and major scientific events such as those organized by the Potato Association of America, the Canadian Phytopathological Society and the North American Plant Protection Organization were attended.

Plant Propagation Centre

The Plant Propagation Centre, located in Fredericton, is an accredited nuclear stock initiation and production facility that complies with the requirements of the *Canada Seeds Act*. It supplies disease-tested tissue cultured nuclear stock potato plantlets to New Brunswick's potato industry. The Centre produced 254,600 potato plantlets and 30,450 microtubers of 180 varieties for the Bon Accord Elite Seed Potato Centre, New Brunswick seed potato producers, research scientists and others. Two hundred potato varieties/seedlings were provided for a DNA fingerprinting research project. The Plant Propagation Centre also maintains the Canadian Potato Variety Repository with a collection of over 500 potato varieties and seedlings. The repository distributed 54 varieties to 18 tissue culture nuclear stock producing clients. The Centre hosted thirteen groups, which included visitors from Australia, Cuba and China. Staff at the Centre participated in workshops, events and consultations on life sciences / bio- economy and participated in the Bio2002 meeting in Toronto.

Bon Accord Elite Seed Potato Centre

The Bon Accord Elite Seed Potato Centre continued to deliver Nuclear and Elite seed potatoes to New Brunswick producers. The Bon Accord Elite Seed Potato Centre planted 18.5 hectares of Elite seed potatoes. Approximately 60% of the production was concentrated in 12 varieties of primary commercial importance. A total of 4,142 cwt of seed potatoes were sold to 55 producers. In addition 1,691 pounds of greenhouse tubers were supplied to 24 producers and 10,000 transplants were distributed to two growers. 5,750 microtubers were sold to 1 producer. In excess of 1,000 samples were tested at the Nuclear Stock level for PVY, PVX, including testing for bacterial ring rot (BRR).

The Bon Accord Elite Seed Potato Centre continued with several research projects. Modeling seed potato physiology based upon heat unit accumulation and green-sprouting techniques was continued. Improved

ques, tels ceux de la Potato Association of America, de la Société canadienne de phytopathologie et de l'Organisation nord-américaine pour la protection des plantes.

Centre de propagation des végétaux

Le Centre de propagation des végétaux, situé à Fredericton, est une installation agréée de démarrage et de production de matériel souche qui satisfait aux exigences de la *Loi sur les semences du Canada*. Le Centre fournit, à l'industrie de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick, des plantules de pommes de terre dérivés de la culture de tissus végétaux soumis à des essais pour garantir l'absence de maladies. Durant l'année, le Centre a produit 254 600 plantules et 30 450 microtubercules de 180 variétés pour le Centre de pommes de terre de semence Élite de Bon Accord, pour les producteurs de pommes de terre de semence du Nouveau-Brunswick, pour des chercheurs et d'autres personnes et organismes intéressés. Deux cents variétés et semis de pomme de terre ont été fournis pour un projet de recherche sur le génome de la pomme de terre. Le Centre abrite également la Banque canadienne des variétés de pommes de terre, qui a une collection de plus de 500 variétés et semis de pomme de terre. La banque a distribué 54 variétés à 18 clients producteurs de matériel souche dérivé de la culture de tissus. Le Centre a accueilli 13 groupes comprenant des visiteurs d'Australie, de Cuba et de Chine. Le personnel du Centre a aussi participé à des ateliers, des événements et des consultations sur les sciences de la vie et la bioéconomie et participé à la rencontre Bio2002 à Toronto.

Centre de pommes de terre de semence Élite de Bon Accord

Au cours de l'année écoulée, le Centre de pommes de terre de semence Élite de Bon Accord a continué de fournir des pommes de terre de semence des classes Matériel nucléaire et Élite aux producteurs du Nouveau-Brunswick. Il avait une superficie de 18,5 hectares consacrée à la production de pommes de terre de semence Élite. Environ 60 p. 100 de la production étaient consacrés à 12 variétés de grande importance commerciale. Le Centre a vendu à 55 producteurs un total de 4 142 quintaux de pommes de terre de semence. En outre, il a fourni 1 691 livres de tubercules produits en serre à 24 producteurs, 10 000 plants de repiquage à deux producteurs, et 5 750 microtubercules à un producteur. Plus de mille échantillons de la classe Matériel nucléaire ont été testés pour le dépistage des virus PVY et PVX de la pomme de terre, y compris le dépistage du flétrissement bactérien.

Le Centre a poursuivi plusieurs projets de recherche, dont la recherche sur la modélisation de la physiologie de la pomme de terre de semence basée sur l'accumulation d'unités thermiques et sur les techniques de prégermination. Des

methods of greenhouse production technology were actively researched. Research in the use of hydroponics as a production tool in the Nuclear Stock program was also conducted.

The Bon Accord Elite Seed Potato Centre received delegations from Australia, New Zealand, Tasmania, and the United States.

An industry stakeholder group continued to provide direction to the Potato Development Centre. The review of production and allocation plans for both the Plant Propagation Centre and Bon Accord Elite Seed Potato Centre, resulted in adjustments to production to match the requirements of domestic and export market opportunities of the sector.

SAFETY NETS BRANCH

Objective

To develop, administer and deliver federal/provincial agricultural risk management programs including Production Insurance and the Net Income Stabilization Account (NISA) Programs.

Framework Agreement on Agricultural Risk Management

The 2002/2003 fiscal year was the last year of the Canada/New Brunswick Framework Agreement on Agricultural Risk Management. Under the provision of that Agreement, cost-sharing arrangements between the Province and the Federal Government for programming was set at a 40/60 ratio. Safety Net Programs provided under the Agreement were: the Crop Insurance Program, the Canadian Farm Income Program (CFIP), the Net Income Stabilization Account (NISA), and Companion programs.

Net Income Stabilization Account (NISA)

The Net Income Stabilization Account (NISA) is a national voluntary program cost shared between the provincial and federal governments. NISA is a demand-driven program. It is designed to help producers achieve long-term whole farm income stability on an individual basis. Producers may deposit up to 3% of their eligible net sales annually into their NISA account and receive matching government contributions. In lower income years, producers may make withdrawals from the funds they have set aside.

méthodes améliorées concernant la technologie de la production en serre ont fait l'objet de recherches intensives. Une recherche a également été menée sur l'utilisation de l'hydroponique comme outil de production pour le programme de production de matériel souche.

Le Centre de pommes de terre de semence Élite de Bon Accord a reçu des délégations d'Australie, de Nouvelle-Zélande, de la Tasmanie et des États-Unis.

Un groupe d'intervenants de l'industrie a continué de fournir un service consultatif au Centre de développement de la pomme de terre. La révision des plans de production et d'allocation pour les centres de propagation des végétaux et de Bon Accord a abouti à des ajustements de la production pour répondre aux demandes et tenir compte des débouchés dans les marchés intérieurs et d'exportation.

DIRECTION DE LA SÉCURITÉ DU REVENU AGRICOLE

Objectifs

Élaborer, administrer et exécuter les programmes fédéraux-provinciaux de gestion des risques agricoles, y compris les programmes d'assurance-récolte et du Compte de stabilisation du revenu net (CSRN).

Entente cadre sur la gestion des risques agricoles

L'année financière 2002-2003 était la dernière année d'application de l'Entente cadre Canada/Nouveau-Brunswick sur la gestion des risques agricoles. En vertu des dispositions de l'entente, le partage des coûts entre la province et le gouvernement fédéral pour l'élaboration de programmes était établi à 40 et 60 p. 100 respectivement. L'entente régissait les programmes suivants de sécurité du revenu agricole : le Programme d'assurance-récolte, le Programme canadien du revenu agricole (PCRA), le Compte de stabilisation du revenu net (CSRN) et les programmes complémentaires.

Compte de stabilisation du revenu net (CSRN)

Le Compte de stabilisation du revenu net (CSRN) est un programme national à participation volontaire dont les frais sont partagés entre le gouvernement fédéral et les provinces. Le CSRN est un programme régi par la demande. Il vise à aider les producteurs à stabiliser leur revenu agricole à long terme sur une base individuelle. Les producteurs peuvent déposer jusqu'à concurrence de 3 p. 100 de leurs ventes nettes annuelles admissibles dans leur compte CSRN et recevoir des contributions gouvernementales de contrepartie. Durant les années où leur revenu est bas, les producteurs peuvent faire des retraits du fonds qu'ils ont constitué.

On April 1, 2002, there were 487 NISA participants in New Brunswick, with a total fund value of $ 26,651,000. The participation and account balance continued to increase in 2002/03 as a result of promotion and enhancements to the NISA program. On March 31, 2003 there were 608 participants and the account balance stood at $40,455,507.

For the 2001 stabilization year, 119 New Brunswick producers withdrew a total of $1,987,789 from their NISA accounts to stabilize their income. Eight producers also took advantage of the interim withdrawal option for the 2002 stabilization year and withdrew an additional $798,691.

Canadian Farm Income Program (CFIP)

The Canadian Farm Income Program (CFIP) is a national program available for the 2000, 2001 and 2002 tax years. The objective of the program is to provide support to actively farming producers, when, for reasons beyond their control, there was a disastrous reduction in their farm income. Producers are eligible to apply for a payment when their claim year margin (allowable income—allowable expenses) falls below 70% of their reference margin. The reference margin is either the average margin of the last three years, or three of the last five years, excluding the best and worst years.

For the 2001 claim year, a total of sixty-eight applications were received from New Brunswick agricultural producers. Forty-two claims resulted in payments for a total amount of approximately $1,400,000 (federal and provincial share).

Companion Programs

These programs are cost-shared provincial-based initiatives designed to help the agriculture industry adapt to changes. Four Companion programs were available: the Enhanced NISA Program, the Self Directed Risk Management Program, the Special Swine Assistance Program and the Research and Innovation Program.

The Enhanced NISA Program was a continuation of a two year program announced the previous year, while the Self Directed Risk Management Program was established at the request of NB potato industry, as an alternative to Crop Insurance for potato production for the 2002 crop year. The Special Swine Assistance Program was offered to provide assistance to hog producers who were impacted by the weak hog prices in

Au 1er avril 2002, le Nouveau-Brunswick comptait 487 participants au CSRN, et le montant total accumulé était d'environ 26 651 000 $. La participation et le solde du compte ont continué d'augmenter en 2002-2003 grâce à la promotion et à l'amélioration du programme. Au 31 mars 2003, il y avait 608 participants au CSRN, et le solde du compte était de 40 455 507 $.

Pendant l'année de stabilisation 2001, 119 producteurs du Nouveau-Brunswick ont retiré un total de 1 987 789 $ de leurs comptes CSRN pour stabiliser leur revenu. Huit producteurs se sont également prévalu de l'option de retrait intérimaire pour l'année de stabilisation 2002 et ont retiré un montant additionnel de 798 691 $.

Programme canadien du revenu agricole (PCRA)

Le Programme canadien du revenu agricole (PCRA) est un programme national en vigueur pour les années d'imposition 2000, 2001 et 2002. Il a pour but de fournir un soutien aux producteurs agricoles actifs qui subissent une baisse considérable de revenu agricole pour des raisons indépendantes de leur volonté. Les producteurs peuvent faire une demande de paiement lorsque leur marge brute pour l'année visée par la réclamation (le revenu admissible moins les dépenses admissibles) tombe en dessous de 70 p. 100 de leur marge de référence. La marge de référence est soit la marge moyenne des trois dernières années ou la marge de trois des cinq dernières années, sans compter la meilleure et la pire des années.

Pour l'année de réclamation 2001, un total de 68 demandes ont été faites par des producteurs agricoles du Nouveau-Brunswick. De ce nombre, 42 demandes ont donné lieu à un paiement représentant la somme totale d'environ 1 400 000 $ (parts fédérale et provinciale).

Programmes complémentaires

Ces programmes sont des initiatives à frais partagés conçues par les provinces pour favoriser l'adaptation aux changements dans l'industrie agricole. Quatre programmes complémentaires étaient disponibles, soit le Programme du CSRN amélioré, le Programme autogéré de gestion des risques, le Programme spécial d'aide au secteur porcin et le Programme de recherche et innovation.

Le Programme du CSRN amélioré était la continuation d'un programme de deux ans annoncé l'année précédente, alors que le Programme autogéré de gestion des risques a été établi à la demande de l'industrie de la pomme de terre du Nouveau-Brunswick comme une alternative à l'assurance-récolte pour la production des pommes de terre pour la saison de culture 2002. Le programme spécial d'aide au secteur porcin a été offert pour aider les producteurs touchés par les

the second half of 2002. The Research and Innovation Program was created in 2002 and provided contributions totalling $860,000 toward 18 projects supporting bio-economy and cluster development.

New Brunswick Crop Insurance Commission

The NB Crop Insurance Commission is governed by the *Crop Insurance Act*. The Commission is responsible for the initiation of new plans of insurance, the revision of existing plans, and the review of notices of dispute. The Commission is directly responsible to the Minister of Agriculture, Fisheries and Aquaculture. During the year, the Commission heard three notices of dispute from insured producers. The Commission submits audited financial statements annually, to the Office of the Comptroller.

Eight Regulations were repealed under the *Crop Insurance Act* as a result of amendments made in 1994 and 1995. The individual crop specific regulations were repealed and replaced by "Crop Insurance Plans" for each insured commodity, thus allowing the NB Crop Insurance Commission to be more timely in amending any federal / provincial cost shared agreements and introducing crop insurance for new crops.

New Brunswick Crop Insurance Program

The objective of the Canada / New Brunswick Crop Insurance Program is to provide farmers with insurance protection against crop production losses caused by natural hazards beyond their control. New Brunswick continues to be responsible for the delivery of the Canada/New Brunswick Crop Insurance Program and shares equally with the Federal Government to cover the cost of administration. Crop insurance staff are located in Fredericton, Grand Falls, Wicklow, Bouctouche and Tracadie.

The New Brunswick Crop Insurance Program provided insurance protection on the following commodities in 2002-2003:

- Potatoes – Seed and Non-Seed
- Spring Grain – Feed and Seed
- Apples, Wild Blueberries and Strawberries

faibles prix du porc au cours de la seconde moitié de l'année 2002. Quant au Programme de recherche et innovation, il a été créé en 2002 et il a fournit des contributions s'élevant à 860 000 $ à 18 projets appuyant la bio-économie et le développement de grappes industrielles.

Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick

La Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick est régie par la *Loi sur l'assurance-récolte*. La Commission a pour mandat d'instaurer de nouveaux régimes d'assurance, de réviser les régimes en place et d'examiner les avis de contestation. Elle relève directement du ministre de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture. Durant l'année, la Commission a entendu trois avis de contestation présentés par des producteurs assurés. Elle soumet chaque année au Bureau du contrôleur des états financiers vérifiés.

Huit règlements établis antérieurement en vertu de la *Loi sur l'assurance-récolte* ont été révoqués en raison des modifications apportées à la loi en 1994 et en 1995. Les règlements portant précisément sur les récoltes individuelles ont été abrogés et remplacés par les « Plans d'assurance-récolte » pour chaque produit assuré, permettant ainsi à la Commission de l'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick de prendre des décisions opportunes sur la modification des ententes fédérales-provinciales de partage des coûts et d'instaurer de l'assurance récolte pour de nouvelles cultures.

Programme d'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick

Le Programme d'assurance-récolte Canada/Nouveau-Brunswick vise à fournir aux agriculteurs une protection financière contre les pertes de cultures dues aux catastrophes naturelles indépendantes de leur volonté. Le Nouveau-Brunswick continue d'assurer la prestation du Programme d'assurance-récolte Canada/Nouveau-Brunswick, et il partage à parts égales avec le gouvernement fédéral la totalité des frais d'administration. Les employés affectés à l'assurance-récolte sont en poste à Fredericton, Grand-Sault, Wicklow, Bouctouche et Tracadie.

Le Programme d'assurance-récolte du Nouveau-Brunswick a offert une protection pour les cultures suivantes en 2002-2003 :

- Pommes de terre – de semence et de consommation;
- Céréales de printemps – provendes et semences;
- Pommes, bleuets et fraises.

Canada/New Brunswick Crop Insurance – 2002 Crop Year					
Insured crop	No. of contracts	Insured hectares	Insured value ($)	Total premium revenue ($)	Total indemnities ($)
Blueberries	111	2,534	1,648,154	207,481	332,085
Apples *	18	202	1,482,399	70,225	4,215
Potatoes	580	10,932	19,839,669	1,273,579	72,792
Grain	247	15,052	3,432,412	172,794	49,064
Strawberries	44	110	453,534	56,286	27,588
Total	1,000	28,830	26,856,168	1,780,365	485,744

Programme d'assurance-récolte Canada – Nouveau-Brunswick – année 2002					
Culture assurée	Nombre de polices	Superficie assurée (hectares)	Valeur assurée ($)	Total des primes ($)	Indemnités totales ($)
Bleuets	111	2 534	1 648 154	207 481	332 085
Pommes *	18	202	1 482 399	70 225	4 215
Pommes de terre	580	10 932	19 839 669	1 273 579	72 792
Céréales	247	15 052	3 432 412	172 794	49 064
Fraises	44	110	453 534	56 286	27 588
Total	1 000	28 830	26 856 168	1 780 365	485 744

* Includes Apple Tree Rider

* Avenant pour les pommiers

As a result of the Self-Directed Risk Management option, forty-five percent fewer potato acres were insured in 2002 compared to the 2001 crop year.

Agricultural Policy Framework

The Branch participated actively in the Federal/Provincial/Territorial Agricultural Policy Framework Working Groups for the development of new business risk management programs. Staff also assisted with the federal and provincial stakeholders' consultations.

VETERINARY SERVICES BRANCH

Objective

The provision of animal health services to food animal producers and equine owners through the provision of on-farm preventative and clinical, in clinic and emer-

Compte tenu de l'option du Programme autogéré de gestion des risques, il y a eu une diminution de 45 p. 100 de la superficie de culture des pommes de terre qui était assurée en 2002 comparativement à l'année 2001.

Cadre stratégique pour l'agriculture

La Direction a participé activement aux groupes de travail fédéraux-provinciaux-territoriaux sur le Cadre stratégique pour l'agriculture en vue d'élaborer de nouveaux programmes portant sur la gestion du risque d'entreprise. Le personnel a aussi collaboré aux consultations des intervenants fédéraux et provinciaux.

DIRECTION DES SERVICES DE MÉDECINE VÉTÉRINAIRE

Objectif

La prestation de services de santé animale aux éleveurs d'animaux destinés à la consommation et aux éleveurs de chevaux par la prestation de services de consultation et de prévention

gency services as well as associated diagnostic laboratory services.

Veterinary Field Services

The Field Service's goal is to support the continued development of the livestock and poultry industries by providing a high quality veterinary service to clients having food, fur, fiber, equine and exotic animal species. Services are provided on a fee for service basis at levels equivalent to what producers pay in other maritime jurisdictions. The intent of a Department based service is to ensure that all livestock and poultry producers receive universal services regardless of where they live in the province on a 24 hour, 365-day a year basis. The Branch also operates a central drug-purchasing unit that purchases and distributes pharmaceuticals to departmental veterinary offices.

Departmental veterinarians responded to 11,693 calls for service. Calls totaling 9,389 were classified as clinical and 2,304 dealt with preventative herd health services. The annual veterinary staff conference was held in March with additional professional development meetings held throughout the year. Veterinarians were brought up-to-date on various aspects of veterinary medicine including West Nile Virus infection in horses through attendance at the Atlantic Bovine Veterinary Practitioner's meeting in Moncton in addition to the Atlantic Veterinary College's Fall Conference in Charlottetown, PEI.

The Branch initiated the development of a computerized integrated Veterinary Records System to enhance food safety monitoring. This system – once implemented in 2003/2004 year – will handle veterinary records, inventory, and billing for the department's livestock and poultry veterinary services.

Provincial Veterinary Laboratory

The Provincial Veterinary Laboratory continues to play an essential role in disease prevention and surveillance, and in the maintenance of animal health in New Brunswick by testing the wide range of samples submitted by departmental and private veterinarians, as well as by livestock producers. The test results aid in diagnosing disease problems so that appropriate preventative, therapeutic and control regimens can be implemented. The test results are important for mini-

à la ferme, de services cliniques, de services d'urgence et de services connexes de diagnostic de laboratoire.

Services vétérinaires à la ferme

Les Services vétérinaires à la ferme visent à appuyer le développement continu des industries de l'élevage du bétail et de la volaille en fournissant des services vétérinaires de qualité supérieure aux éleveurs d'animaux destinés à la consommation, d'animaux à fourrure, d'animaux producteurs de fibres, d'animaux de la race chevaline et d'animaux exotiques. Les services sont offerts d'après la formule de rémunération à l'acte à des tarifs équivalents à ceux que les producteurs payent dans les autres provinces Maritimes. Par la prestation de ce service, le Ministère veut s'assurer que tous les éleveurs de bétail et de volaille peuvent obtenir des services, peu importe où ils résident dans la province, et ce 24 heures par jour 365 jours par année. La Direction tient aussi un magasin central qui voit à l'achat des produits pharmaceutiques et à leur distribution aux bureaux de médecine vétérinaire du Ministère.

Les vétérinaires du Ministère ont effectué 11 693 visites à la ferme. Des soins médicaux étaient requis dans 9 389 cas, et les 2 304 autres cas exigeaient des services préventifs d'hygiène vétérinaire. La conférence annuelle du personnel des services de médecine vétérinaire a eu lieu en mars, et d'autres séances de perfectionnement professionnel ont été offertes durant l'année. Les vétérinaires ont pu obtenir les plus récentes informations sur divers aspects de la médecine vétérinaire, y compris la présence du virus du Nil occidental chez le cheval, en assistant à la réunion des vétérinaires praticiens et praticiennes spécialistes des bovins, tenue à Moncton, et à la conférence du Collège vétérinaire de l'Atlantique, tenue à l'automne à Charlottetown, à l'Île-du-Prince-Édouard.

La Direction a entrepris le développement d'un système informatique intégré de gestion des dossiers vétérinaires afin d'améliorer le contrôle de la salubrité des aliments. Ce système, lorsqu'il sera mis en œuvre en 2003-2004, gérera les dossiers vétérinaires, l'inventaire et les comptes pour les services vétérinaires offerts par le Ministère aux éleveurs de bétail et de volaille.

Laboratoire provincial de médecine vétérinaire

Le Laboratoire provincial de médecine vétérinaire continue de jouer un rôle essentiel dans la surveillance et la prévention des maladies et dans le maintien de la santé des animaux au Nouveau-Brunswick en faisant l'analyse de nombreux échantillons soumis par des vétérinaires des secteurs public et privé, ainsi que par des éleveurs de bétail. Les résultats des analyses aident à diagnostiquer des problèmes pathologiques et à prendre de bonnes mesures préventives, thérapeutiques et alimentaires. Ces résultats contribuent

mizing producer losses, safeguarding public health, promoting animal welfare, reducing barriers to trade, and supporting provincial meat inspection and on-farm food safety programs. The laboratory received 173 specimens for rabies testing, with no wild or domestic animals testing positive for the raccoon strain of rabies. This represents a significant reduction from the 48 positive cases in 2001, and the three positive cases from January to May of 2002. The laboratory purchased a new slide stainer for hematology specimens.

Regulatory

There was no activity required under the provisions of the provincial *Diseases of Animals Act*. However under the *Poultry Health and Protection Act* in a continued effort to keep the commercial poultry industry free of Infectious Laryngotracheitis, eight non commercial flocks were depopulated due to positive evidence of exposure of these flocks to the causative virus.

Service Revenues

Fees for all veterinary services together with pharmaceutical markups generated in excess of $1.8 million dollars. The Department continued to utilize a two tiered fee structure for field and laboratory services with actual fees charged during 2002/2003 remaining at previous 2001/2002 levels. Fees charged for equine and zoo animal species reflect full cost recovery for these services with rates charged for food animal and fur bearing species reflecting partial cost recovery. The higher rates for equine services reflect a desire by the equine community in the province to have the government continue to provide these services thereby ensuring the continued universal availability of equine services. Furthermore it reflects a willingness by horse owners to pay higher rates to ensure government's continued involvement as well as desire on the part of the government to have rates at competitive levels to allow private sector veterinarians where available to provide these services. The fee structure for food animal and fur bearing species at less than full cost recovery reflects government's policy to ensure these services remain affordable based on the sector's ability to pay, similarly lower rates in other Atlantic jurisdictions for equivalent services and the government's desire to encourage the utilization of these services which support provincial public health goals.

beaucoup à diminuer les pertes des éleveurs, à protéger la santé publique, à promouvoir le bien-être des animaux, à réduire les entraves au commerce, et à soutenir le programme provincial d'inspection des viandes et les programmes de salubrité des aliments à la ferme. Le laboratoire a reçu 173 échantillons pour le diagnostic de la rage; la souche de la rage du raton laveur n'a été diagnostiquée sur aucun animal sauvage ou domestique. Ce résultat représente une réduction importante par rapport aux 48 cas positifs recensés en 2001 et aux trois cas positifs recensés de janvier à mai 2002. Le laboratoire a fait l'acquisition d'un appareil pour la coloration de lames pour les analyses d'échantillons de sang.

Réglementation

Aucune mesure n'a été nécessaire en vertu des dispositions de la *Loi sur les maladies des animaux*. Toutefois, en application de la *Loi sur la protection sanitaire des volailles* et dans un effort soutenu visant à protéger l'industrie avicole commerciale d'une épidémie de trachéite infectieuse, huit troupeaux non commerciaux ont été abattus en raison d'une preuve positive de leur exposition au virus causal.

Recettes pour les services

Les droits exigés pour tous les services vétérinaires et les recettes provenant des ventes de produits pharmaceutiques ont rapporté plus de 1,8 million de dollars. Le Ministère a encore utilisé une tarification à deux niveaux pour les services régionaux et les services de laboratoire, et les honoraires effectifs payés en 2002-2003 étaient au même niveau qu'en 2001-2002. Les honoraires payés pour les équidés et les animaux du parc zoologique correspondent au plein recouvrement des coûts pour les services rendus, alors que ceux payés pour les animaux destinés à l'alimentation et les animaux à fourrure correspondent à un recouvrement partiel des coûts. Les honoraires plus élevés pour les services équins étaient attribuables au souhait du milieu équin de la province de continuer d'obtenir les services du gouvernement afin de garantir l'accessibilité universelle des services équins. Ils sont également attribuables au fait que les propriétaires de chevaux sont prêts à payer davantage pour que le gouvernement continue d'offrir ces services, et de la volonté du gouvernement de fixer des tarifs concurrentiels afin de pouvoir recourir aux vétérinaires du secteur privé quand ils sont disponibles pour offrir ces services. Le barème des droits pour les animaux destinés à l'alimentation et les animaux à fourrure, fixés à un niveau plus bas que le plein recouvrement des coûts, reflète la politique gouvernementale voulant que ces services restent abordables compte tenu de la capacité de payer du secteur, de tarifs aussi bas fixés dans d'autres régions de l'Atlantique pour des services équivalents, et de l'intention du gouvernement d'encourager le recours aux services qui appuient les objectifs provinciaux en matière de santé publique.

FARM PRODUCTS COMMISSION

Objective

Provide management/administrative support to the Commission in the monitoring of commodity boards under the provision of the *Natural Products Act*.

The New Brunswick Farm Products Commission is a nine-member decision-making body appointed by the Lieutenant Governor in Council that operates under the authority of the *Natural Products Act*. Commission members represent the interests of producers, processors, and consumers. The Commission is responsible for the overall supervision of all producer boards formed under the Act and facilitates the province's participation in provincial and national orderly-marketing systems.

During 2002-2003, the Commission met eleven times and approved eight orders, including borrowing orders for several commodity groups and pricing orders relating to fluid milk. With respect to the latter, the Commission implemented a price adjustment to provide funding for the recycling of milk containers through the New Brunswick Milk Packaging Stewardship Fund. In its role as an appeal body, the Commission held two hearings during the year concerning decisions made by the New Brunswick Milk Marketing Board. The Commission also conducted annual reviews of three marketing boards (Apples, Eggs, and Dairy) and completed new regulations under the *Natural Products Act* for two commodity groups (Apples and Dairy).

In addition to the above, the Commission participated in discussions at the federal/provincial level pertaining to supply managed commodities, administered the regulations and penalties regarding milk quality, and was responsible for the licensing of those engaged in the dairy products trade.

COMMISSION DE PRODUITS DE FERME DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Objectif

Fournir un soutien gestionnaire et administratif à la Commission pour l'aider à superviser les offices de commercialisation conformément aux dispositions de la *Loi sur les produits naturels*.

La Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick est un organe de décision constitué de neuf membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil, qui relève de la *Loi sur les produits naturels*. Les membres de la Commission ont pour mandat de défendre les intérêts des producteurs, des transformateurs et des consommateurs. La Commission est chargée de la supervision générale de tous les offices de commercialisation formés en vertu de la Loi, et elle favorise la participation de la province aux systèmes provinciaux et nationaux de commercialisation dirigée.

Durant l'exercice 2002-2003, la Commission a tenu onze réunions et approuvé huit arrêtés portant sur des emprunts pour divers groupes de producteurs et l'établissement du prix pour le lait de consommation. En ce qui concerne l'arrêté sur le prix du lait, la Commission a mis en œuvre un rajustement du prix pour créer un fonds pour le recyclage des contenants de lait, le Fonds d'intendance environnementale pour les contenants en carton plastifié. La Commission a exercé son rôle de commission d'appel en tenant deux audiences durant l'année concernant des décisions prises par l'Office de commercialisation du lait du Nouveau-Brunswick. Elle a également effectué l'examen annuel des activités des trois offices de commercialisation (pommes, œufs et lait) et participé à la rédaction de nouveaux règlements en vertu de la *Loi sur les produits naturels* pour deux groupes de produits (pommes et lait).

En plus des activités susmentionnées, la Commission a participé à des discussions à l'échelle fédérale-provinciale relatives à l'approvisionnement en produits gérés, elle a administré les règlements et les pénalités concernant la qualité du lait et elle était également responsable de l'attribution de permis aux personnes ou organismes œuvrant dans le commerce des produits laitiers.

FISHERIES, AQUACULTURE AND POLICY DIVISION

Objective

To foster the continued development of and innovation within the commercial fisheries and aquaculture sectors. To provide policy and planning support for all Department programs.

RESOURCE MANAGEMENT BRANCH

Program Objective

To ensure that the Province gains maximum value from its fishery resource through the co-ordination of resource management plans, new fishery projects and initiatives.

Restoration of provincial shares in the commercial fisheries

The Department remains vigilant and takes action by different means to protect the quotas and licences allocated to New Brunswick and recover the provincial shares that have been lost.

The economic prosperity of coastal communities relies on the stability and the predictability of the Department of Fisheries and Oceans' fishery plans. This can be achieved only by respecting the historic shares of the total allowable catches (TACs) acquired by the province in the traditional fisheries. Such a principle should apply in the cases of permanent and temporary allocations of surpluses, the creation of new fishing areas, and the process of integrating Aboriginal communities into the Atlantic fisheries. The province's acquired rights were compromised when Fisheries and Oceans Canada ministers decided, beginning in 1995, to modify the sharing arrangements that had determined the provincial shares in the early 1990s.

The Department identified several fisheries in which the provincial shares have been affected and lobbied DFO energetically throughout the year.

During 2002, the Department co-operated with the Acadian Peninsula's joint industry/community committee dedicated specifically to the defence of provincial historic shares.

DIVISION DES PÊCHES, DE L'AQUACULTURE ET DES POLITIQUES

Objectifs du programme

Favoriser le développement continu et l'innovation dans le secteur des pêches et de l'aquaculture. Assurer un soutien en matière de politiques et de planification pour tous les programmes ministériels.

DIRECTION DE LA GESTION DE LA RESSOURCE

Objectif

Veiller à ce que le Nouveau-Brunswick tire une valeur maximale des ressources de la pêche en assurant la coordination de plans de gestion des ressources, des nouveaux projets et des initiatives en matière de pêche.

Rétablissement des parts provinciales dans les pêches commerciales

Le Ministère assure une vigilance et intervient par différents moyens, afin de protéger les quotas et les permis attachés au Nouveau-Brunswick, et pour récupérer les parts provinciales qui lui ont échappé.

La prospérité économique des collectivités côtières repose sur la stabilité et la prévisibilité des plans de pêche du ministère des Pêches et des Océans. Il sera seulement possible d'y parvenir si les parts traditionnelles du total autorisé des captures (TAC) de la province dans le secteur des pêches traditionnelles sont respectées. Un tel principe devrait s'appliquer dans les cas d'attributions permanentes et d'attributions temporaires des surplus, de création de nouvelles zones ainsi que dans le processus d'intégration des Autochtones aux pêches de l'Atlantique. Les acquis de la province ont été compromis lorsque des ministres de Pêches et Océans Canada ont décidé à partir de 1995 de modifier les règles de partage qui avaient fixé les parts provinciales au début des années 1990.

Le Ministère a identifié plusieurs pêcheries où les parts provinciales ont été affectées et est intervenu énergiquement durant l'année auprès du MPO.

Le Ministère a collaboré durant l'année 2002 avec le comité de concertation «Industrie/Communauté» de la Péninsule acadienne voué spécifiquement à la défense des parts historiques provinciales.

Atlantic Fisheries Policy Review and Independent Panel on Access Criteria

In 2002, Fisheries and Oceans Canada continued its exercise aimed at reviewing and modernizing all of its fisheries management policies. DFO also examined the criteria and the decision-making process governing access to a fishery that has undergone an increase in abundance or landed value or to a new fishery. Several of these fisheries have been affected by decisions detrimental to the provincial fishing industry.

The Department made submissions at each stage of the exercise, seeking improved fisheries policies and more stable management. It expressed serious reservations about DFO's preliminary proposals, which DAFA believed could jeopardize several praiseworthy objectives of the proposed modernization of fisheries management. The lack of recognition of provincial historic shares and the continuation of a political decision-making process relating to resource access and allocation constitute major obstacles.

In 2003, DFO will begin the process of implementing the proposed policy framework for future fisheries management and access to marine resources. The Department will continue its efforts to ensure that the proposed measures will result in better management as well as greater predictability and stability of access and allocation for the province's industry. The Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture is co-operating with the Department of Intergovernmental and Aboriginal Affairs in order to raise the province's concerns with federal officials regarding these fundamental issues.

Illicit attempted takeovers of licences and fishing enterprises

In 2001, the Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture asked the Department of Fisheries and Oceans to investigate certain suspect transactions. Private interests from outside the province had taken effective control of fishing licences and enterprises belonging to New Brunswick fishermen. The transfer of fishing licences from one Fisheries and Oceans administrative area to another is prohibited. Such takeovers occur through private contracts designed to circumvent the existing policy, the aim being to transfer these licences to other provinces in the medium term.

The federal minister was quite receptive to the province's arguments. The Department pursued this issue in 2002. For 2002 and 2003, Fisheries and Oceans

Révision de la politique des pêches de l'Atlantique et Groupe indépendant sur les critères d'accès

Pêches et Océans Canada à poursuivit en 2002 son projet de révision et de modernisation de l'ensemble de ses politiques de gestion des pêches. Le MPO a aussi procédé à une évaluation des critères d'accès et du processus décisionnel touchant l'accès à une pêche, qui a fait l'objet d'une hausse d'abondance ou de valeur au débarquement ou à une nouvelle pêche. Plusieurs de ces pêcheries ont été victime de décisions préjudiciables à l'industrie provinciale de la pêche.

Le Ministère a soumis des présentations à chacun des exercices, visant une amélioration des politiques et une gestion plus stable des pêches. Le Ministère a réagit avec beaucoup de réserve aux propositions préliminaires de Pêches et Océans Canada qui, selon le Ministère, risque de compromettre plusieurs objectifs louables du projet de modernisation de la gestion. L'absence de la reconnaissance des parts historiques provinciales et le maintien d'un processus décisionnel politique touchant l'accès et l'allocation des ressources constituent des obstacles majeurs.

Le ministère des Pêches et des Océans doit amorcer en 2003 le processus de mise en œuvre du cadre stratégique proposé pour la gestion des pêches de l'avenir et l'accès aux ressources marines. Le Ministère poursuivra ses efforts pour s'assurer que les mesures proposées assureront une meilleure gestion ainsi qu'une plus grande prévisibilité et stabilité d'accès et d'allocation à l'industrie de la province. Le ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture coopère avec le ministère des Affaires intergouvernementales et autochtones afin d'élever le niveau de préoccupation de la province auprès des autorités fédérales sur ces enjeux fondamentaux.

Les tentatives illicites de prises de contrôle de permis et entreprises de pêche

En 2001, le ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture demandait au ministère des Pêches et des Océans d'enquêter sur certaines transactions douteuses. Des intérêts privés de l'extérieur de la province ont pris le contrôle effectif de permis et d'entreprises de pêche appartenant à des pêcheurs du Nouveau-Brunswick. Le transfert de permis de pêche d'une zone administrative de Pêches et Océans à une autre est interdit. Ces prises de contrôle se font par l'entremise de contrats privés visant à contourner la politique existante. L'intention à moyen terme est de transférer ces permis vers d'autres provinces.

Le ministre fédéral a répondu favorablement à l'argumentation de la province. Le Ministère est revenu à la charge en 2002. Pêches et Océans Canada a réémis pour 2002 et 2003

Canada re-issued only limited conditional licences to five snow crab licence holders until they comply with the existing policy on intraregional licence transfers and the policy on owner-operators residing in New Brunswick. The province indicated to DFO that the outcome of this issue was of the utmost importance to the protection of the provincial fishing industry. The threat of further takeovers of this type will continue until DFO corrects the situation.

Machias Seal Island

In response to lobbying by the Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture, and Grand Manan Island fishermen, federal authorities decided to intercede in order to find a solution to the sharing of the lobster resource in the disputed maritime zone around Machias Seal Island. Over the past few years, American fishermen have substantially increased their fishing efforts in this zone. New Brunswick fishermen are entitled to a fishery equal to that of their neighbours. Resource conservation must remain a joint concern of both countries.

In 2002, DFO created a specific new lobster area (38B) and a season for New Brunswick fishermen. The direct benefits of this season to them were significant, with a landed value of close to $375,000 in lobster and rock crab.

Discussions and official negotiations have been initiated between the American and New Brunswick fishing communities in order to find a medium-term compromise regarding equitable sharing of the resources. This process must continue until the two countries reach a solution to the problems of sovereignty over the Island and a definitive delimitation of its maritime boundary.

Bay of Fundy Scallop

A number of southwestern New Brunswick scallop fishermen complained to the Department of unfair treatment by DFO with regard to access and allocation of quotas in this lucrative Bay of Fundy fishery. During the year, the Department analyzed the status of the two neighbouring fleets, from New Brunswick and Nova Scotia, that share the scallop resource in this part of the Atlantic. New Brunswick received less than 3% of this fishery in 2002. DAFA will continue to cooperate with the industry in calling for action to correct this situation.

seulement des permis conditionnels et restreint à cinq détenteurs de permis de pêche au crabe des neiges jusqu'à ce qu'ils se conforment à la politique existante de transfert intrarégional de permis ainsi que le respect de la politique du pêcheur propriétaire résident du Nouveau-Brunswick. La province a laissé savoir au MPO que l'issue de cet enjeu était d'une importance capitale pour la sauvegarde de l'industrie provinciale des pêches. La menace d'autres contrôles du genre persistera tant que le MPO n'aura pas remédié à la situation.

Île Machias Seal

À la suite des interventions du ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture et des pêcheurs de l'île Grand Manan, les autorités fédérales ont décidé d'intervenir afin de trouver une solution au partage de la ressource du homard dans la zone maritime en litige autour de l'île Machias Seal. Depuis quelques années, les pêcheurs américains avaient augmenté de façon substantielle leurs efforts de pêche dans cette zone. Les pêcheurs de la province ont le droit à une pêche à égalité avec celle de leurs voisins. La conservation de la ressource doit demeurer une préoccupation conjointe des deux pays.

Le MPO a créé en 2002 une nouvelle zone de homard spécifique (28B) et une saison pour les pêcheurs du Nouveau-Brunswick. Les bénéfices directs de cette saison pour les pêcheurs de la province furent considérables, avec une valeur au débarquement de près de 375 000 $ de homard et de crabe commun.

Des échanges et des négociations officielles ont été amorcés entre les deux communautés de pêche américaine et néo-brunswickoise afin de trouver un compromis à moyen terme touchant un partage équitable des ressources. Ceci s'avère nécessaire jusqu'à ce que les deux pays en arrivent à la solution du problème de souveraineté de l'île et de la délimitation définitive de sa frontière maritime.

Pétoncle de la baie de Fundy

Plusieurs pêcheurs de pétoncles du Sud-Ouest de la province se sont plaints au Ministère du traitement injuste pratiqué par le MPO concernant l'accès et l'allocation des quotas dans cette pêche lucrative de la baie de Fundy. Durant l'année, le Ministère a procédé à une analyse du statut respectif des deux flottilles voisines, du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse, qui se partagent la ressource de pétoncle de cette région de l'Atlantique. Le Nouveau-Brunswick bénéficiait de moins de 3 % de cette pêcherie en 2002. Le MAPA continuera, en collaboration avec l'industrie, de réclamer des correctifs pour cette situation.

Research and Development

The Department contributed financially, in co-operation with the Maritime Fishermen's Union and other agencies, to the scallop enhancement project. In spring 2002, more than five million scallops were seeded, mainly in Chaleur Bay.

In co-operation with a southeastern New Brunswick fisherman and DFO, the Department funded a lady crab exploratory fishery project. Lady crab are found mainly off the east coast of the United States, but there is an isolated population in Northumberland Strait. The aim of the project was to try out a modified lobster trap and evaluate its effectiveness in catching lady crab. Another component involved evaluating the distribution and the exploitation potential of this species. The crabs caught during the summer and fall provide pertinent information about their biology. The results, though preliminary, show that the carapace width of the lady crab population in Northumberland Strait is clearly greater than that of populations in lower latitudes. In 2003, trials with other types of fishing gear and bait will be done.

In the Bay of Fundy, the Department continues to participate in discussions relevant to a Conservation Harvesting Plan for exploratory Rock/Jonah Crab for Lobster Fishing Areas 36 and 38 through the Rock/Jonah Crab Advisory Committees and the Developing Species Advisory Board. At this time, regional staff continue to participate in discussions between the fishery managers and various fishery sectors, at which a directed crab fishery is advocated by those exploratory crab licence holders. Constraints to the directed fishery approach are being hampered by issues of bycatch in the lobster fishery, particularly in Lobster Fishing Area 38 and 38B (grey zone).

The Department provided funding from the Total Development Fund for the first phase of a project entitled Tagging of Weir Herring in the Bay of Fundy, a joint initiative of the Fundy Weir Fishermen's Association, Fisheries and Oceans Canada, Grand Manan Fishermen's Association, Connors Bros. Ltd., and DAFA. Objectives relate to potential future transboundary management, aquaculture development, and pattern of herring movement in the Bay of Fundy.

In an effort to encourage inshore and midshore fishermen to participate in the exploratory toad crab fishery and collect as much scientific information as possible, the Department made a financial contribution to cover the costs of at-sea observers and hiring a techni-

Recherche et développement

Le Ministère s'est impliqué financièrement, en collaboration avec l'Union des pêcheurs des Maritimes et d'autres agences, dans le projet d'ensemencement du pétoncle. Au printemps 2002, au-delà de 5 millions de pétoncles furent ensemencés, principalement dans la baie des Chaleurs.

En collaboration avec un pêcheur du Sud-Est de la province et le MPO, le Ministère a financé un projet de pêche exploratoire du crabe calicot (lady crab). Le crabe calicot se retrouve principalement sur la côte est des États-Unis. Toutefois, une population isolée se trouve dans le détroit de Northumberland. L'objectif du projet était d'expérimenter un casier de homard modifié et d'évaluer son efficacité pour la capture du crabe calicot. Une autre composante du projet était d'évaluer la distribution et le potentiel d'exploitation de cette espèce. Les crabes capturés durant l'été et l'automne révèlent des informations pertinentes sur leur biologie. Les résultats, bien que préliminaires, indiquent que la largeur de carapace de la population de crabes calicots du détroit de Northumberland est nettement plus grande que celle des populations de latitudes inférieures. En 2003, des essais doivent être effectués avec d'autres types d'engins de pêche et avec des appâts.

Dans la baie de Fundy, le Ministère participe encore aux discussions relatives à un plan de pêche exploratoire axé sur la conservation pour le crabe commun et le crabe nordique dans les zones de pêche du homard 36 et 38, par l'entremise des comités consultatifs du crabe commun et du crabe nordique et du conseil consultatif des espèces en voie de développement. À l'heure actuelle, le personnel régional continue de prendre part aux discussions entre les gestionnaires des ressources halieutiques et divers secteurs des pêches, où les détenteurs de permis de pêche exploratoire du crabe préconisent une pêche sélective du crabe. Les limites applicables à la pêche sélective sont retardées par des problèmes de prises pour le homard, surtout dans les zones de pêche 38 et 38B (zone grise).

Le Ministère a procuré une aide financière par l'entremise du Fonds de développement total pour la première phase d'un projet intitulé « Étiquetage du hareng dans la baie de Fundy », réalisé conjointement par la Fundy Weir Fishermen's Association, Pêches et Océans Canada, la Grand Manan Fishermen's Association, Connors Bros. Ltd et le MAPA. Le projet concerne la gestion transfrontalière éventuelle des pêches, le développement de l'aquaculture et les déplacements du hareng dans la baie de Fundy.

Afin d'inciter les pêcheurs côtiers et semi-hauturiers à participer à la pêche exploratoire du crabe araignée (toad crab) et à recueillir le maximum d'informations scientifiques, le Ministère a contribué financièrement à défrayer les coûts pour les observateurs en mer ainsi que l'embauche d'un

cian. The observers and the technician gathered information on the type of trap and the catch composition, i.e., the number of crabs caught per trap and their sex. In addition, in order to establish the sexual maturity curve for male toad crabs, a sampling at sea and at the wharf was done.

The Department, in co-operation with the Maritime Fishermen's Union, Orion Seafood Canada, the Eel River Bar First Nation, and DFO, helped to establish a lobster enhancement pilot project. The aim of the project is to produce stage IV lobster larvae in the hatchery for seeding on the seabed. The research team at the Shippagan Aquarium and Marine Centre succeeded in producing a few thousand small lobsters that were seeded in fall 2002. As part of this project, it is anticipated that five sites chosen along New Brunswick's east coast will be seeded over the next five years. Scientists from the Department of Fisheries and Oceans, in co-operation with lobster fishermen from the coast, will be responsible for collecting and analyzing the data in order to be able to evaluate the impact of seeding at the selected sites.

Staff were very active in conjunction with clam industry stakeholders and other government agencies in fulfilling important obligations of the department under several Shellfish Management Plans (MOU's) for conditional clam area openings in various bays of New Brunswick.

Participation in various fishery advisory committees and various forums

The Department defended the interests of the province and its fishermen in an effort to ensure that they keep their share of quotas during advisory committee meetings for various fisheries on the east coast and in the Bay of Fundy.

Departmental representatives attended several meetings with the industry and the Department of Fisheries and Oceans in order to develop a new multi-year plan for lobster fishing areas in all of the southern Gulf of St. Lawrence. The Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture, in co-operation with the industry, participated in the development of conservation measures that will be implemented as of 2003. Measures such as an increase in the minimum carapace size of lobster, the imposition of a maximum size for large females, and an increase in data on catches and fishing efforts are all elements that will be part of the new management plan.

technicien. Les observateurs et le technicien ont recueilli de l'information sur le type de casier, la composition de la capture, c'est-à-dire le nombre de crabes capturés par casier et leur sexe. De plus, afin d'établir la courbe de la maturité sexuelle chez le crabe araignée mâle, un échantillonnage en mer et au quai fut effectué.

Le Ministère, en collaboration avec l'Union des pêcheurs des Maritimes, Orion Seafood Canada, la Première nation d'Eel River Bar et le MPO, a permis de mettre sur pied un projet pilote d'ensemencement du homard. L'objectif du projet est d'effectuer la production de larves de homard stade IV en écloserie et de les ensemencer sur les fonds marins. L'équipe de recherche de l'Aquarium et Centre Marin de Shippagan a réussi à produire quelques milliers de petits homards qui furent ensemencés à l'automne 2002. Il est prévu, dans le cadre du projet, que cinq sites sélectionnés le long du littoral de la côte est du Nouveau-Brunswick seront ensemencés d'ici cinq ans. Les scientifiques du ministère des Pêches et des Océans, en collaboration avec les pêcheurs de homard de la côte, se chargeront de recueillir et d'analyser les données afin d'être en mesure d'évaluer l'impact des ensemencements dans les sites choisis.

Le personnel a collaboré très activement avec les intervenants de l'industrie de la mye et avec d'autres organismes gouvernementaux pour faire respecter d'importantes obligations du Ministère en vertu de plusieurs plans de gestion des mollusques et crustacés (protocoles d'entente) pour l'ouverture conditionnelle de zones de pêche de la mye dans diverses baies du Nouveau-Brunswick.

Participation aux comités consultatifs sur les pêcheries et à divers forums

Le Ministère a défendu les intérêts de la province et de ses pêcheurs afin d'assurer notamment le maintien de leur part de contingents dans le cadre de comités consultatifs pour diverses pêcheries sur la côte est et dans la baie de Fundy.

Des représentants du Ministère ont assisté à plusieurs rencontres avec l'industrie et Pêches et Océans Canada afin d'élaborer un nouveau plan pluriannuel relatif aux zones de pêche du homard pour l'ensemble du Sud du golfe Saint-Laurent. Le Ministère a collaboré avec l'industrie pour l'élaboration de mesures de conservation qui seront mises en application à compter de 2003. Diverses mesures comme l'augmentation de la taille minimale de la carapace des homards, l'imposition d'une taille maximale pour les grosses femelles, l'augmentation des données sur les prises et l'effort de pêche sont autant d'éléments qui feront partie du nouveau plan de gestion.

In the Bay of Fundy, the Department continued its participation in the Southwest New Brunswick Groundfish Quota Community Management Board. The chairperson was instrumental in formulation of the community fishing plan and facilitate discussions with DFO fisheries management.

Regional staff participated in local and regional area dogfish meetings in an attempt to formulate a fishery plan for 2003 and to finalize a viable share of the Total Allowable Catch for southwest New Brunswick. Staff advocated and assisted in formulation of a dogfish science proposals in concert with local fishery stakeholders for presentation to groundfish management. Objectives relate to providing additional local fishermen knowledge in addition to securing a greater share of this competitive fishery.

Regional staff played an ongoing role in facilitating organization of the Mid/Upper Bay Scallop License Management Board for the Bay of Fundy, an interprovincial committee of local New Brunswick organizations and one from Nova Scotia. This group continues to formulate and implement a scallop fishing plan for 2003 in conjunction with Fisheries and Oceans Canada. The Department continues to support the Board by providing secretarial/managerial/facilitative role. Discussions with other fleets on issues related to management (season vs. quota fishery) and evaluation of the current year fishing plan is ongoing.

Acadian Peninsula Fisheries Council

The mandate of the Acadian Peninsula Fisheries Council (APFC) is to make recommendations to New Brunswick's Minister responsible for fisheries on emerging issues in the sector by seeking solutions to the challenges facing the industry while promoting greater diversification of the sector.

In 2002-03, the APFC established a committee to defend provincial shares. This committee has representatives from the Forum des maires de la Péninsule acadienne, the Association des gens d'affaires de la Péninsule acadienne, the Association des pêcheurs professionnels du poisson de fond acadien, the Association des employé(e)s d'usines de la Péninsule acadienne, the New Brunswick Seafood Processors Association, the Maritime Fishermen's Union, and the Fédération régionale des pêcheurs professionnels.

The APFC commissioned a socio-demographic analysis of the workforce of marine product processing plants on the Acadian Peninsula.

Dans la baie de Fundy, le Ministère a encore participé au conseil de gestion des contingents communautaires de poisson de fond pour le Sud-Ouest du Nouveau-Brunswick. Le président a contribué à l'élaboration du plan de pêche communautaire et participé à des débats sur la gestion des pêches avec le MPO.

Le personnel régional a participé à des réunions locales et régionales concernant le chien de mer, en vue d'élaborer un plan de pêche pour 2003 et de fixer une part viable du total autorisé des captures pour le Sud-Ouest du Nouveau-Brunswick. Le personnel a plaidé la cause et contribué à l'établissement de propositions scientifiques pour le chien de mer, en collaboration avec les intervenants locaux en matière de pêche, en vue de les présenter aux gestionnaires qui s'occupent du chien de mer. On cherche à transmettre de nouvelles connaissances aux pêcheurs locaux, en plus d'assurer une plus grande part de cette pêche concurrentielle.

Le personnel régional a joué un rôle constant dans la formation du conseil de gestion des licences pour les flottilles qui pêchent le pétoncle au milieu et au fond de la baie de Fundy, un comité interprovincial formé d'organismes locaux du Nouveau-Brunswick et d'un organisme de la Nouvelle-Écosse. Ce groupe a encore contribué à l'élaboration et l'application d'un plan de pêche du pétoncle pour 2003, en collaboration avec Pêches et Océans Canada. Le Ministère continue d'appuyer le conseil en fournissant des services de secrétariat, de gestion et de soutien. On a poursuivi les discussions avec d'autres flottilles pour diverses questions liées à la gestion (saison et pêche contingentée) et à l'évaluation du plan de pêche pour l'année en cours.

Conseil des pêches de la Péninsule acadienne

Le Conseil des pêches de la Péninsule acadienne (CPPA) a le mandat de proposer des recommandations au ministre responsable des pêches du Nouveau-Brunswick sur les questions de l'heure dans le secteur, en cherchant des solutions aux défis qui se présentent à l'industrie tout en favorisant une plus grande diversification du secteur.

Le CPPA a crée en 2002-2003 le comité de défense des parts provinciales. Ce comité comprend le Forum des maires de la Péninsule acadienne, l'Association des gens d'affaires de la Péninsule acadienne, l'Association des pêcheurs professionnels du poisson de fond acadien, l'Association des employé(e)s d'usines de la Péninsule acadienne, l'Association des transformateurs de fruits de mer du Nouveau-Brunswick, l'Union des pêcheurs des Maritimes et la Fédération régionale des pêcheurs professionnels.

Le CPPA a commandé une analyse sociodémographique de la main-d'œuvre des usines de transformation des produits marins de la Péninsule acadienne.

FISHERIES DEVELOPMENT BRANCH

Objective

Work with the fish and seafood processing sector to develop new products and maximize the value and employment from the resource.

Resource development

The Commercial Fisheries Development group has a mandate to work with the harvesting, processing and aquaculture industry of the Province to improve the industry's competitiveness through product line extensions, new product development, business development, technology application, strategic alliances and market development. Representatives from this unit are located in the three fisheries local offices of Bouctouche, Caraquet and St. George.

The Department continues to play a leading role in providing support to the harvesting, processing and marketing sectors to increase and maintain economic activity. Industry challenges related to diversification, competitiveness, market issues, labour and environmental issues are the main focus of the group.

Some of the specific areas of concentration in the past year are summarised as follows:

Product line extensions: The efforts of industry and government in the past to extend product lines either through value added initiatives or raw material imports has resulted in continued increases in production values, exports and employment seasons for plant workers. Efforts in the past year continued in developments with numerous local and imported species. Efforts in processing technology to improve productivity and quality are on-going as well.

Secondary Processing. The industry continues to aggressively pursue secondary processing activities based on market opportunities. The unit continues to support and work with existing and new processors of value added / secondary processing type products in both development and market introduction. The ability of small and medium New Brunswick companies to compete and grow in this extremely competitive business is a huge challenge and the Department is committed to this task.

DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT DES PÊCHES

Objectifs

Collaborer avec le secteur de la transformation du poisson et des fruits de mer pour mettre au point de nouveaux produits et maximiser la valeur et les emplois tirés de la ressource.

Développement de la ressource

Le groupe chargé du développement des pêches commerciales a pour mandat de collaborer avec l'industrie de la pêche, de la transformation et de l'aquaculture de la province afin d'accroître la compétitivité de l'industrie par l'augmentation de la gamme de produits, la mise au point de nouveaux produits, le développement des entreprises, l'application de technologies, les alliances stratégiques et le développement du marché. Les représentants de ce groupe se trouvent dans les trois bureaux locaux des pêches de Bouctouche, Caraquet et St. George.

Le Ministère continue de jouer un rôle prépondérant dans la prestation de services de soutien aux secteurs de la pêche, de la transformation et de la mise en marché, afin d'accroître et de maintenir l'activité économique. Le groupe se charge tout particulièrement de défendre les intérêts de l'industrie concernant la diversification, la compétitivité, les enjeux commerciaux, la main-d'œuvre et l'environnement.

Les résumés suivants exposent quelques-uns des principaux centres d'intérêt pour l'année écoulée.

Augmentation de la gamme de produits : Les tentatives passées de l'industrie et du gouvernement pour accroître la gamme de produits par des initiatives à valeur ajoutée ou l'importation de matières premières ont permis d'augmenter régulièrement la valeur des produits, les exportations et les périodes d'emploi pour les travailleurs d'usine. Durant l'année écoulée, le Ministère a poursuivi le développement de nombreuses espèces locales et importées. Le Ministère a également poursuivi la recherche de technologie de transformation pour accroître la productivité et la qualité.

Transformation plus poussée : L'industrie cherche toujours activement à trouver des activités de transformation plus poussée afin de tirer profit des possibilités de marché. L'équipe a encore appuyé cette orientation et collaboré avec les transformateurs, anciens et nouveaux, dans les projets axés sur la valeur ajoutée et la transformation plus poussée de produits visés pour un développement et une précommercialisation. Il est très difficile pour les petites et moyennes entreprises du Nouveau-Brunswick de concurrencer et de croître dans ce secteur très compétitif, et le Ministère cherche constamment à améliorer la situation.

The group was quite active in the Acadian Peninsula in 2002 where two important value- added projects are in the final stages of preparation to begin commercial production in 2003. These two projects combined will result in close to 100 year-round jobs.

Commercial uses of waste and by-products: The unit has been active in working with New Brunswick companies as well as with outside investors to increase commercial utilisation of waste materials from seafood processing. Specific efforts are on going to attempt to increase the utilisation of crustacean cook-water, shells, and salmon waste.

Aquaculture: Fisheries Development provides key processing and market development services to the growing aquaculture industry in New Brunswick. The group was quite involved in the establishment of a new oyster processing and marketing organisation in the Acadian Peninsula.

Efforts continue in value-added initiatives in farmed salmon. Each year the proportion of salmon shipped from New Brunswick consist of more value added items.

Market Development: The Fisheries Development Unit continues to be an active member of Trade Team New Brunswick and uses the services of all Trade Team members to ensure market and export services are provided to the seafood sector in the Province. The unit was active in the past year in market development issues related to most commercial and aquaculture species in New Brunswick. The assistance provided ranged from hosting in-coming buyers (usually in conjunction with BNB or other partners), to participation at major industry trade events such as the Boston Seafood Show.

New and existing companies looking to embark in new products or extensions of existing products usually are the focus of the Department's efforts in market development.

Industry Challenges: During the past year, a number of key challenges for the NB processing industry were brought to the forefront. The group was very active in working with industry to address environmental concerns with fish plant effluents, labour challenges and border issues.

Le Ministère est intervenu activement dans la Péninsule acadienne en 2002, où deux importants projets à valeur ajoutée en sont aux étapes finales d'établissement avant le début de la production en 2003. Ces deux projets entraîneront la création de près de 100 emplois à l'année.

Utilisation commerciale de déchets et de sous-produits : Le Ministère a collaboré activement avec les entreprises du Nouveau-Brunswick et avec des investisseurs étrangers pour accroître l'utilisation commerciale des déchets issus de la transformation des poissons et fruits de mer. On cherche tout particulièrement à augmenter l'utilisation de déchets du saumon, de coquillages et de l'eau de cuisson des crustacés.

Aquaculture : Le Ministère de développement des pêches fournit d'importants services de transformation et de développement du marché à l'industrie aquacole du Nouveau-Brunswick en pleine croissance. Le Ministère a participé activement à l'établissement d'un nouvel organisme de transformation et de commercialisation des huîtres dans la Péninsule acadienne.

Le Ministère a poursuivi la réalisation de projets à valeur ajoutée pour le saumon d'élevage. Chaque année, la proportion de saumon expédiée par le Nouveau-Brunswick se compose d'un plus grand nombre de produits à valeur ajoutée.

Développement du marché : Le groupe de développement des pêches a encore participé activement à l'Équipe Commerce Nouveau-Brunswick, et elle a fait appel à tous les membres de l'Équipe pour s'assurer que des services de commercialisation et d'exportation sont offerts au secteur des poissons et fruits de mer de la province. Durant l'année écoulée, le groupe a traité des questions de développement du marché pour les principales espèces commerciales et aquacoles du Nouveau-Brunswick. L'aide fournie variait de l'accueil d'acheteurs étrangers (généralement de concert avec ENB et d'autres partenaires) à la participation à d'importantes activités commerciales de l'industrie, comme le Boston Seafood Show.

En ce qui concerne le développement du marché, le Ministère s'occupe principalement des entreprises, anciennes et nouvelles, qui s'intéressent à de nouveaux produits ou à l'expansion de produits existants.

Impératifs de l'industrie : Durant l'année écoulée, un certain nombre d'impératifs ont été mis de l'avant pour l'industrie de la transformation du Nouveau-Brunswick. Le groupe a collaboré très activement avec l'industrie pour régler des problèmes environnementaux liés aux effluents des usines de transformation du poisson, des problèmes de main-d'œuvre et des tensions frontalières.

Fish Processing Act: The group continues to lead the revision of the *Fish Processing Act*. The consultative phase begun in the fall of 2002 is now complete and recommendations to government will be submitted.

Fish Processing Act

The Registrar of Fish Processing administers the *Fish Processing Act* and General Regulation along with 3 regional inspectors appointed under this Act, who assist him with the licensing program. Inspectors met as required with plant operators to keep licenses updated.

The following table is a summary of the disposition of these applications:

Type	Disposition	
	Approved	Refused
Renewal	132	0
Reissuance	0	0
New	4	3
Amendment (type)		
Expansion	9	2
Add species	20	10

Pursuant to the M.O.U. on shellfish harvest area monitoring between D.F.O. and the Province, Inspection staff provided sampling services for shellfish area monitoring. This service was provided as needed.

AQUACULTURE BRANCH

Objective

To apply a total development approach in the aquaculture sector through teams of specialists and regional staff to maximize the value of the industry, and to improve its competitiveness and sustainability. Provide technical services to the Aquaculture industry in the Bay of Fundy region and maintain a focus on fish health and audit functions.

The Aquaculture Branch promotes a sustainable aquaculture industry through the development of appropriate policies and programs. The Branch provides allocation, leasing and licensing services, in

Loi sur le traitement du poisson : Le groupe continue de diriger la révision de la *Loi sur le traitement du poisson*. La phase consultative débutée à l'automne 2002 est terminée, et des recommandations seront transmises au gouvernement.

Loi sur le traitement du poisson

Le registraire du traitement du poisson administre la *Loi sur le traitement du poisson* et son Règlement général. Il dirige trois inspecteurs régionaux qui sont nommés en vertu de la Loi et qui l'aide à exécuter le programme d'attribution des permis. Les inspecteurs rencontrent au besoin les exploitants d'usine pour vérifier la validité de leurs permis.

Le tableau suivant résume la répartition des demandes de permis.

Type	Demandes	
	Approuvées	Rejetées
Renouvellement	132	0
Réattribution	9	0
Nouveau permis	4	3
Modification (type)		
Agrandissement	9	2
Espèces additionnelles	20	10

Conformément au protocole d'entente sur la surveillance des zones de pêche des mollusques et crustacés, conclu entre la province et le ministère des Pêches et des Océans, le personnel affecté à l'inspection a fourni des services d'échantillonnage pour la surveillance des zones de pêche des mollusques et crustacés. Ce service est accordé selon les besoins.

DIRECTION DE L'AQUACULTURE

Objectifs

Appliquer une approche de développement total dans le secteur aquacole en mettant à contribution des équipes de spécialistes et le personnel régional, afin de maximiser la valeur de l'industrie et d'accroître sa compétitivité et sa durabilité. Fournir des services techniques à l'industrie aquacole dans la région de la baie de Fundy, et s'occuper encore activement de la santé du poisson et des fonctions de vérification.

La Direction de l'aquaculture encourage le maintien d'une industrie aquacole durable grâce à l'élaboration de politiques et de programmes pertinents. Elle offre des services en matière d'allocation, de louage de sites et d'attribution de

addition to fish health management for the industry through the administration of the *Aquaculture Act* and its General Regulation.

The Aquaculture Branch promotes the orderly development of the aquaculture industry in the province through a variety of programs and strategic investments. In carrying out this task, the Department provides services to salmon marine cage operations, freshwater hatcheries, trout farms, shellfish grow-out sites, alternative species development efforts and the rockweed harvest.

Present Industry Status

In 2002-2003, the New Brunswick Aquaculture Industry experienced growth despite continued price depression in the salmon market due to global overproduction. While no new salmon aquaculture sites were allocated for the 2002 year class, the Department did approve three production increases and two boundary expansion (with corresponding production increases). The oyster and mussel industries on the East Coast continued to grow, taking advantage of available new technologies. Growth and advancement in other sectors including rockweed and new species was also realized.

The efforts and resources of the Aquaculture Branch were again concentrated on Fish Health management issues, in particular Infectious Salmon Anemia (ISA) in the salmon industry. Advancements in the management and control of ISA included the continued move towards true single year class farming and away from the holding over of market fish, early removal of infected stocks, as well as an effort to control the movements of harvest vessels and wharf usage in a manner reflecting best fish health practices.

Consultation

The Bay of Fundy Stakeholder Forum, where stakeholders present their views on aquaculture and its development to Federal and Provincial governments, continued in the 2002/2003 year.

In the context of the Canada/New Brunswick Memorandum of Understanding (MoU) on Aquaculture Development, the Department organized and participated in meetings held at the various committee levels in addition to those involving industry. Efforts focused on ensuring federal and provincial activities were coordinated to meet the changing development needs of industry.

permis, en plus de gérer la santé du poisson pour l'industrie aquacole en administrant la *Loi sur l'aquaculture* et son Règlement général.

La Direction de l'aquaculture favorise le développement ordonné de l'industrie aquacole de la province grâce à divers programmes et investissements stratégiques. À cette fin, le Ministère offre des services pour les élevages de saumon en cage marine, les écloseries en eau douce, les établissements de trutticulture, les sites de croissance des mollusques, le développement de nouvelles espèces et l'exploitation de l'ascophylle noueuse.

Situation de l'industrie

En 2002-2003, l'industrie aquacole du Nouveau-Brunswick a enregistré une croissance malgré la chute constante des prix dans le marché du saumon causée par la surproduction mondiale. Aucun nouveau site d'élevage du saumon n'a été attribué pour la classe d'âge de 2002, mais le Ministère a approuvé trois hausses de production et deux accroissements de limites (avec hausses de production correspondantes). L'ostréiculture et la mytiliculture de la Côte est ont poursuivi leur croissance en tirant parti de nouvelles technologies disponibles. On a enregistré une croissance et des progrès dans d'autres secteurs comme l'exploitation de l'ascophylle noueuse et de nouvelles espèces.

La Direction de l'aquaculture a encore concentré ses efforts sur les problèmes de santé du poisson, et particulièrement sur l'anémie infectieuse du saumon (AIS). Les progrès réalisés dans la lutte contre l'AIS comprenaient l'application constante d'un élevage de spécimens du même âge et l'abandon du système de retenue pour les poissons de marché, l'élimination précoce des stocks infectés, et la tentative de contrôler les déplacements des bateaux de pêche et l'usage des quais afin qu'ils correspondent aux pratiques optimales pour la santé du poisson.

Consultation

Le forum d'étude sur la baie de Fundy s'est poursuivi en 2002-2003, et les intervenants ont pu communiquer leurs points de vue aux gouvernements fédéral et provincial en ce qui concerne le développement de l'aquaculture.

Dans le cadre du Protocole d'entente Canada—Nouveau-Brunswick sur le développement de l'aquaculture, le Ministère a organisé des réunions et participé à des séances tenues par les divers comités rattachés au protocole d'entente et avec des comités de l'industrie. On a principalement voulu s'assurer que les activités fédérales et provinciales étaient coordonnées pour répondre aux nouveaux besoins de développement de l'industrie.

The Department participated in the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers' (CCFAM) Task Group on Aquaculture. Efforts in this regard have been focused on improvements to the site application process, development of a coordinating mechanism for aquaculture research and development, and improving communications between industry and all levels of government. The Department also participated on the Gulf of Maine Council and its associated working groups.

Strategy/Policy Development and Implementation

The programs delivered by the Department are guided by various policies and strategies relating to the culture of salmon, trout, oyster, mussels and rockweed harvest. Sector strategies which identify the key development objectives of each economic sector continue to be implemented in concert with industry representation as well as involved federal and provincial agencies. Aquaculture activities in the province are regulated pursuant to the *Aquaculture Act* and *Regulation* that provide the legislative framework for orderly development. In the context of the Act and Regulation, the Department continued to relate to both fish health and licensing and leasing requirements prescribed by legislation that supports aquaculture development. A review of the Act and Regulations was initiated in 2002 in order to ensure applicability to recent challenges facing the industry with respect to fish health, licensing and leasing-related issues.

Marine Site Allocation

In keeping with the Bay of Fundy Marine Aquaculture Site Application Policy, the Department gave priority to applications which would assist the industry in achieving single year-class farming and/or address production imbalances. Restructuring of the salmon aquaculture industry with respect to best fish health management practices is still the number one priority.

Alternate Species Development

The Department continues to offer a number of programs to the aquaculture industry to encourage development. Several species including halibut, haddock, sturgeon, sea scallops, bar clams, quahogs and soft-shelled clams have been identified as candidate species on which to concentrate the Department's efforts. The Aquaculture Branch is involved in promoting, evaluating and monitoring research and development projects aimed at moving these species towards commercialization. The ten-year strategy for development of the halibut industry in New Brunswick was finalized

Le Ministère a participé au groupe de travail sur l'aquaculture du Conseil canadien des ministres des pêches et de l'aquaculture (CCMPA), qui a particulièrement tenté d'améliorer le processus de demande pour les sites, d'élaborer un mécanisme de coordination pour la recherche aquacole et le développement de l'aquaculture, et d'améliorer les communications entre l'industrie et tous les niveaux de gouvernement. Le Ministère a aussi participé au Gulf of Maine Council et à ses groupes de travail associés.

Élaboration et mise en œuvre de stratégies et de politiques

Les programmes exécutés par le Ministère sont guidés par diverses politiques et stratégies qui touchent la production du saumon, de la truite, de l'huître, de la moule et de l'ascophylle noueuse. On a poursuivi l'application de stratégies sectorielles qui désignent les principaux objectifs de développement de chaque secteur économique, en faisant appel à des représentants de l'industrie et aux organismes fédéraux et provinciaux intéressés. Les activités aquacoles de la province sont régies par la *Loi sur l'aquaculture* et le Règlement annexe, qui procurent le cadre législatif nécessaire pour assurer un développement ordonné. Dans le cadre de la Loi et du Règlement, le Ministère a continué de faire respecter les exigences concernant la santé du poisson ainsi que l'attribution de permis et la location de sites, qui sont prescrites par les mesures législatives établies en faveur du développement de l'aquaculture. Un examen de la Loi et du Règlement a débuté en 2002 afin d'assurer l'applicabilité des récentes obligations de l'industrie à l'égard de la santé du poisson, de l'attribution des permis et de la location de sites.

Attribution de sites marins

Conformément à la Politique d'attribution des sites aquacoles marins dans la baie de Fundy, le Ministère a traité en priorité les demandes qui permettraient à l'industrie de réaliser un élevage de poissons du même âge et/ou de corriger le déséquilibre dans la production. La restructuration de la salmoniculture par rapport aux pratiques optimales de gestion de la santé du poisson constitue encore la grande priorité.

Développement d'autres espèces

Le Ministère continue d'offrir un certain nombre de programmes à l'industrie aquacole pour favoriser le développement. Plusieurs espèces ont été désignées comme des candidates visées par le Ministère, soit le flétan, l'aiglefin, l'esturgeon, le pétoncle géant, le mactre d'Amérique, la palourde américaine et la mye. La Direction de l'aquaculture se charge de promouvoir, d'évaluer et de surveiller divers projets de recherche et développement axés sur la commercialisation de ces espèces. On a terminé l'élaboration de la stratégie de dix ans pour le développement du secteur du flétan au Nouveau-Brunswick, et un atelier a

and a workshop was held with hatchery producers, marine finfish site holders and funding agencies to determine how best to advance the industry towards commercialization. Development strategies for the haddock and sturgeon sectors are underway in consultation with industry partners.

Fish Health

The Department played a lead role in ISA management by delivering the ISA surveillance program for the salmon aquaculture industry in the Bay of Fundy. The Fish Health Technical Committee continued to provide strategic advice on fish health issues, playing an important role in providing recommendations on the overall management of ISA. Projects designed to improve the detection and diagnosis of the disease were supported jointly by DAFA, DFO, ACOA and industry. A workshop was held bringing together industry, researchers, government and funding agencies to discuss research priorities pertaining to the management and detection of ISA.

While the control of ISA was the major focus of the Department, fish health services were also provided to trout and new species operations through the various regional offices and the Provincial Fish Health Laboratory facility located in Blacks Harbour. In addition, the Department's Fish Health Program was utilized by research facilities and industrial partners involved with alternate species. The Department's surveillance efforts for furunculosis and bacteria kidney disease in smolt prior to their transfer to sea cages continued as required by the *Aquaculture Act* and *Regulations*.

Technology Development / Transfer

With respect to fish health, the Department supported initiatives and research on various aspects of ISA including husbandry risk factors, identification techniques and strain characterization. Several projects aimed at improving the survival of finfish larvae were also funded. The application of, and development of expertise in, re-circulation technology was supported through a Masters level program at the University of New Brunswick. The Branch continued the delivery of projects related to the strategic needs of industry in all areas of aquaculture development.

réuni les exploitants d'écloseries, les détenteurs des sites marins d'élevage de poisson et les organismes de financement pour déterminer la meilleure façon de faire progresser l'industrie vers la commercialisation. On a poursuivi l'élaboration de stratégies de développement pour les secteurs de l'aiglefin et de l'esturgeon, en consultation avec des partenaires de l'industrie.

Santé du poisson

Le Ministère a joué un rôle important dans la gestion du programme de surveillance pour l'anémie infectieuse du saumon (AIS) dans l'industrie de la salmoniculture de la baie de Fundy. Le comité technique de la santé du poisson a encore fourni des conseils stratégiques sur les problèmes de santé du poisson, et il a joué un grand rôle sous forme de recommandations sur la gestion générale de l'AIS. Des projets visant à améliorer la détection et le diagnostic de la maladie ont été appuyés par le MAPA, Pêches et Océans Canada, l'APECA et l'industrie. Un atelier a réuni des intervenants de l'industrie, des chercheurs et des représentants du gouvernement et d'organismes de financement pour traiter les priorités de recherche concernant la gestion et la détection de l'AIS.

La lutte contre l'AIS dominait le secteur de la santé du poisson au Ministère, mais le personnel a également fourni des services de santé du poisson aux élevages de truites et de nouvelles espèces par l'entremise de ses divers bureaux régionaux et du laboratoire provincial de la santé du poisson situé à Blacks Harbour. De plus, le Programme de la santé du poisson du Ministère a été utilisé par des établissements de recherche et par des partenaires de l'industrie qui s'intéressent aux nouvelles espèces. Le Ministère a aussi poursuivi ses activités de surveillance pour détecter la présence de la furonculose et de la maladie rénale bactérienne des saumoneaux avant leur transfert dans les cages flottantes en pleine mer, comme l'exigent la *Loi sur l'aquaculture* et le Règlement annexe.

Développement et transfert de technologie

En matière de santé du poisson, le Ministère a appuyé des initiatives et des recherches axées sur divers aspects de l'AIS, comme les facteurs de risque pour l'élevage, les techniques d'identification et la caractérisation d'isolats. Il a également financé plusieurs projets axés sur l'amélioration de la survie des larves de poisson. Un programme au niveau de la maîtrise à l'Université du Nouveau-Brunswick a permis d'appliquer certains principes et d'acquérir des connaissances en matière de technologie de la recirculation. La Direction a poursuivi l'exécution de projets liés aux besoins stratégiques de l'industrie dans tous les secteurs du développement de l'aquaculture.

Leasing and Licensing

During the 2002/2003 fiscal year, the Registrar of Aquaculture, who is responsible for the administration of aquaculture sites in the province, continued to issue licenses and renewals to marine and inland sites and processed a number of requests to transfer or modify licenses and leases.

Bay of Fundy

While no new marine aquaculture sites were approved during this fiscal year in the Bay of Fundy Region, three production increases and two boundary expansions (with increases in production) were granted by the Department to existing sites.

Several meetings of the Bay of Fundy Aquaculture Site Evaluation Committee (ASEC) were held to evaluate the applications for new marine sites, boundary amendments and production increases. The Branch continued to work with federal counterparts on harmonizing information requirements to expedite decisions on marine site applications.

East Coast

On the East Coast, 11 authorizations were issued for shellfish sites during this fiscal year. Of these, six were authorizations for new sites, one was for the modification to the culture technique from bottom culture to off-bottom/suspended, and four were allocations of vacant sites previously approved for bottom culture for which the change to off-bottom/suspended culture is now approved.

The East Coast Aquaculture Site Evaluation Committee (ASEC) met four times to discuss requests and make recommendations for new site applications, vacant lot applications, and applications for license amendments. The Branch continued to work with federal counterparts on harmonizing information requirements to expedite decisions on marine site applications.

Inland

The Registrar issued a number of inland aquaculture licenses to trout growers and a few growers also received permission to raise species other than trout, such as salmon and Arctic charr, at their inland facilities. In addition, the Registrar continued to process license renewal requests.

Licensing and Compliance

A new Licensing and Compliance Branch was established on January 15, 2003. Responsibilities of this

Location de sites et attribution de permis

Durant l'année financière 2002-2003, le registraire de l'Aquaculture, qui administre les sites aquacoles de la province, a continué de délivrer des permis et des renouvellements aux sites marins et aux sites en eau intérieure, et il a traité des demandes de transfert ou de modification de permis et de baux.

Baie de Fundy

Aucun nouveau site aquacole marin n'a été approuvé durant l'année financière dans la région de la baie de Fundy, mais le Ministère a autorisé trois hausses de production et deux agrandissements de limites (avec hausses de production) dans des sites marins existants.

Le Comité d'évaluation des sites aquacoles (CESA) a tenu plusieurs réunions pour évaluer les demandes concernant les nouveaux sites marins, les modifications de limites et les hausses de production. La Direction a continué de collaborer avec des collègues fédéraux pour harmoniser les besoins en information afin d'accélérer la prise de décisions à l'égard des demandes relatives aux sites marins.

Côte est

Sur la Côte est, onze autorisations pour des sites de conchyliculture ont été émises durant le dernier exercice. Six de ces autorisations s'appliquaient à de nouveaux sites, l'une visait la modification à la technique de culture pour la faire passer d'une culture de fond à une culture en suspension, et les quatre autres autorisations concernaient l'attribution de sites vacants déjà approuvés pour la culture de fond et pour lesquels on autorise désormais la culture en suspension.

Le comité d'évaluation des sites aquacoles de la Côte est a tenu quatre réunions pour traiter les demandes et faire des recommandations à l'égard des nouveaux sites, des lotissements vacants et des modifications aux permis. La Direction a continué de collaborer avec des collègues fédéraux pour harmoniser les besoins en information afin d'accélérer la prise de décisions à l'égard des demandes relatives aux sites marins.

Aquaculture en eau intérieure

Le registraire a émis un certain nombre de permis d'aquaculture en eau intérieure à des producteurs de truites, et quelques-uns ont reçu la permission d'élever d'autres espèces comme le saumon et l'omble chevalier à leurs installations en eau intérieure. Le registraire a aussi continué de traiter les demandes de renouvellement de permis.

Attribution de permis et conformité

Une nouvelle Direction de l'attribution des permis et de la conformité a été créée le 15 janvier 2003. Cette nouvelle

new Branch include administration of the *Aquaculture Act* and the *Fish Processing Act* as well as compliance, inspection and enforcement under these two acts. Two staff members seconded from the Department of Natural Resources and Energy are assisting in the establishment of the new Branch. In addition, four contractual positions are being staffed as Enforcement Officers to aid in the Department's compliance and enforcement initiatives.

AQUARIUM AND MARINE CENTRE

Objectives

Conduct research activities in support of the development of shellfish and finfish species for the diversification and growth of the aquaculture industry. Provide technical services for the aquaculture industry on the east coast.

The Branch contributes to provincial and regional economic development by encouraging economic diversification through its aquaculture and tourism sectors. In order to achieve its objectives, the Aquarium and Marine Centre has infrastructures and staff assigned to:

- support the establishment and expansion of sustainable, job-creating aquaculture companies by providing an industry-friendly environment and offering a wide range of technical and administrative services,
- direct research activities aimed at expanding the range of species that could potentially be farmed, from both the technical and economic standpoints, and
- offer a major tourist attraction dedicated to marine resources.

Aquaculture Development

The boom in shellfish aquaculture continues in the eastern and northern parts of the province. The Aquaculture Development section was particularly active in promoting the establishment, expansion, and diversification of aquaculture operations. The aquaculture industry in eastern New Brunswick, supported by its government partners, undertook and carried out no fewer than 40 commercial and research projects, representing investments in excess of $4 million.

Shellfish aquaculture activities are now very visible along the province's east coast and contribute significantly to the local economy.

Direction administre la *Loi sur l'aquaculture* et la *Loi sur le traitement du poisson*, en plus d'assurer la conformité, l'inspection et l'exécution en vertu de ces deux lois. Deux personnes détachées par le ministère des Ressources naturelles et de l'Énergie contribuent à l'établissement de la nouvelle Direction. De plus, quatre employés contractuels font office d'agents d'exécution pour appuyer les initiatives de conformité et d'exécution du Ministère.

AQUARIUM ET CENTRE MARIN

Objectifs

Diriger des activités de recherche afin de soutenir le développement des espèces de crustacés et de poissons visant à assurer la diversification et la croissance de l'industrie de l'aquaculture. Prestation de services techniques à l'industrie de l'aquaculture sur la Côte est.

La Direction contribue au développement économique provincial et régional en favorisant la diversification de l'économie par l'entremise des secteurs aquacole et touristique. Pour atteindre ses objectifs, l'Aquarium dispose d'infrastructures et de personnel chargés :

- d'appuyer l'établissement et l'expansion d'entreprises aquacoles durables et créatrices d'emplois, en assurant un climat favorable à l'industrie et en offrant un large éventail de services techniques et administratifs;
- de diriger les activités de recherche visant à élargir la gamme des espèces potentiellement exploitables tant sur le plan technique qu'économique;
- d'offrir une attraction touristique majeure consacrée aux ressources marines.

Développement de l'aquaculture

La vague de développement de la conchyliculture continue de déferler dans l'Est et le Nord de la province. La Section du développement de l'aquaculture a été particulièrement active pour favoriser la création, l'expansion et la diversification d'entreprises aquacoles. L'industrie aquacole de l'Est de la province, appuyée par ses partenaires gouvernementaux, a entrepris et réalisé pas moins de quarante projets commerciaux et de recherche représentant des investissements supérieurs à quatre millions de dollars.

Les activités conchylicoles sont maintenant très visibles le long de la Côte est de la province, et elles contribuent beaucoup à l'économie locale.

The year was marked by a toxic algae bloom in the waters of the Atlantic provinces and by the appearance of the *Haplosporidium nelsoni* (MSX) oyster parasite, heretofore absent from Canadian waters. These situations required the implementation of a management plan and the combined efforts of all private and government stakeholders to contain the short-term negative impacts.

Strategies, Policies and Planning

A review of the aquaculture site allocation policy is under way. This document will require more work next year.

The Department participated in the development of a study of the socioeconomic impact of the shellfish aquaculture industry and in a market study of the oyster aquaculture industry in New Brunswick. The conclusions of these studies are most encouraging, and the future of this industry looks bright.

Service Delivery

The Branch staff, from the offices in Bouctouche and Shippagan, offered a wide range of services and programs to aquaculturists and development partners. More than 60 finfish farmers received services under the Fish Health Program.

Thanks to the oyster spatfall prediction service, aquaculturists were able to set more than 14,000 collectors in Bouctouche, Miramichi, and Caraquet bays, which will provide a supply of spat for 2003.

Technology Transfer

The Branch supported various research activities, including the development of expertise in the rearing of halibut in tanks, the operation of open-water mussel culture sites, quahog rearing, the improvement of shellfish production and processing methods and equipment, and evaluation of the zootechnical performances of two ploidies of brook trout.

Carrying out these initiatives puts New Brunswick's aquaculture industry in an advantageous position in relation to its immediate competitors.

Research

The mandate of the research sector of the Aquarium and Marine Centre in Shippagan is to support the development of New Brunswick's aquaculture industry by improving the competitiveness of aquaculture com-

L'année a été marquée par une inflorescence d'algues toxiques dans les eaux des provinces Atlantiques et par l'apparition d'un parasite des huîtres *Haplosporidium nelsoni* (MSX), qui était absent jusqu'alors dans les eaux canadiennes. Ces situations ont exigé l'adoption d'un plan de gestion ainsi que les efforts conjugués de tous les intervenants privés et gouvernementaux pour contenir les impacts négatifs à court terme.

Stratégies, politiques et planification

La révision de la politique sur la l'attribution des baux aquacoles est en cours, et ce document exigera encore du travail durant la prochaine année.

Le Ministère a participé à la réalisation d'une étude d'impact socioéconomique de l'industrie conchylicole et une étude de marché de l'industrie ostréicole au Nouveau-Brunswick. Les conclusions de ces études sont des plus encourageantes, et l'avenir de cette industrie augure bien.

Prestation de services

Le personnel de la Direction, à partir des bureaux de Bouctouche et de Shippagan, a offert une grande gamme de services et de programmes aux aquaculteurs et aux partenaires du développement. Plus de soixante pisciculteurs ont obtenu des services dans le cadre du Programme de santé du poisson.

Grâce à la prestation du service spatiotemporel pour les larves d'huîtres, les aquaculteurs ont déployé avec succès plus de 14 000 collecteurs de naissains d'huîtres dans les baies de Bouctouche, Miramichi et Caraquet, et ils permettront l'approvisionnement de naissains en 2003.

Transfert de technologie

Diverses activités de recherches, notamment pour la maîtrise de l'élevage en bassin du flétan, l'exploitation de sites mytilicoles en haute mer, l'élevage de la palourde américaine, l'amélioration des méthodes et des équipements de production et de transformation conchylicoles, ainsi qu'une évaluation des performances zootechniques de deux ploïdies d'ombles de fontaine ont été appuyées par la Direction.

La réalisation de ces initiatives place l'industrie aquacole du Nouveau-Brunswick en position avantageuse par rapport à ses concurrents immédiats.

Recherche

Le mandat du secteur de la recherche de l'Aquarium et Centre marin de Shippagan est d'appuyer le développement de l'industrie aquacole du Nouveau-Brunswick par l'amélioration de la compétitivité des entreprises aquacoles

panies and diversifying aquaculture through the development of alternative species of finfish and shellfish.

Haddock

The haddock research team continued its efforts to improve hatchery techniques for haddock production. In co-operation with the Research and Productivity Council, the Marine Products Research and Development Centre, and an industrial partner, work continued on the validation of innovative techniques for reducing production costs and increasing survival. With the aid of these innovations, the egg survival rate during incubation improved by 16% compared with last year. More than 50,000 haddock were transferred to an industrial partner in July 2002.

Thanks to an aggressive regime of photoperiod manipulation, the spawning of selected broodstock was moved forward 12 weeks. This early spawning made it possible to obtain superior-sized juveniles at the time of their transfer to rearing systems in the open water. This gain will help to make production of this species much more profitable.

In co-operation with the Research and Productivity Council in Fredericton, the team contributed to a research project subsidized by the Atlantic Innovation Fund. The objective of this five-year project is to develop a probiotic treatment to combat pathogens in larval marine finfish.

Halibut

The pilot project aimed at determining the technical and commercial feasibility of rearing Atlantic halibut under the environmental conditions on the Acadian Peninsula was completed in March 2003, with very encouraging results. The technological innovations developed by the proponents in partnership with the Aquarium and Marine Centre and the Marine Products Research Centre are opening up promising development opportunities for eastern New Brunswick.

Arctic Char

The Arctic char broodstock selection project, the goal of which is to develop a competitive Arctic char aquaculture industry in New Brunswick, continued at the Aquarium and Marine Centre with the participation of the industry and the co-operation of Canadian university researchers.

This research project received considerable financial support from the Aquaculture Collaborative Research and Development Program of Fisheries and Oceans Canada. The New Brunswick Trout Producers Associ-

et la diversification de l'aquaculture grâce au développement de nouvelles espèces de poissons et de mollusques.

Aiglefin

L'équipe de recherche sur l'aiglefin a poursuivi ses efforts en vue d'améliorer les techniques d'écloserie pour la production d'aiglefin. En collaboration avec le Conseil de la recherche et de la productivité, le Centre de recherche et de développement des produits marins et un partenaire industriel, la validation des techniques novatrices a continué en vue de réduire les coûts de production et d'accroître la survie. Grâce à ces innovations, le taux de survie des œufs d'incubation a augmenté de 16 % comparativement à l'année précédente. Un transfert de plus de 50 000 aiglefins à un partenaire industriel a été réalisé en juillet 2002.

Grâce à un régime agressif de manipulation de la photopériode, la ponte provenant des géniteurs sélectionnés fut avancée de 12 semaines. Cette ponte hâtive a permis d'obtenir des juvéniles de taille supérieure lors du transfert dans des systèmes d'élevage en mer. Ce gain contribuera beaucoup à la rentabilité de la production de cette espèce.

En collaboration avec le Conseil de la recherche et de la productivité de Fredericton, l'équipe a contribué à un projet de recherche subventionné par le Fonds d'innovation de l'Atlantique. L'objectif de ce projet quinquennal est de développer un traitement probiotique afin de contrer les agents pathogènes dans les larves de poisson.

Flétan

Le projet pilote d'élevage du flétan atlantique, qui a pour but de vérifier la faisabilité technique et commerciale de l'élevage du flétan dans les conditions environnementales de la Péninsule acadienne, s'est terminé en mars 2003 avec des résultats très encourageants. En effet, les innovations technologiques développées par les promoteurs en partenariat avec l'Aquarium et Centre marin et le Centre de recherche sur les produits marins ouvrent des opportunités de développement intéressantes pour l'Est du Nouveau-Brunswick.

Omble chevalier

Le projet de sélection de reproducteurs d'omble chevalier, afin de développer une industrie piscicole d'omble chevalier compétitive au Nouveau-Brunswick, s'est poursuivi à l'Aquarium et Centre marin avec la participation de l'industrie et la collaboration de chercheurs universitaires canadiens.

Ce projet de recherche a obtenu un appui financier considérable du Programme coopératif de recherche et développement en aquaculture de Pêches et Océans Canada. L'Association des producteurs de truites du Nouveau-

ation and five industrial partners were given this funding in order to compare the growth performance of Arctic char at the Aquarium and Marine Centre with that of Arctic char at the five New Brunswick producers' sites. This research carried out in collal oration with Fisheries and Oceans Canada is expected to continue until March 2005.

The results of the comparative study of the growth performance of second-generation Arctic char at the sites of the five industrial partners and at the Aquarium and Marine Centre are very encouraging. The research findings show that the best families identified at the Aquarium and Marine Centre are generally the best families at the commercial sites as well. This indicates that the selection carried out at the Aquarium and Marine Centre should lead to worthwhile genetic gains for the industry and will make it possible to select elite broodstock for future generations. Assessments of the growth performance of the lot of second-generation Arctic char being studied at the Aquarium and Marine Centre show that, after 18 months of growth following first feeding, around 90% of the Arctic char had reached the size of 500 g and that more than 19% of these had reached 1 kg.

The research work in collaboration with Dr. Moira Ferguson of the University of Guelph and Dr. Willie Davidson of Simon Fraser University is continuing with a view to developing specific genetic markers for Arctic char. In addition, these projects are intended to evaluate genetic diversity and establish a genetic map for this species. These research projects are funded in part by the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada (NSERC).

Shellfish Hatchery

During the summer of 2002, research continued in cooperation with four industrial partners on New Brunswick's east coast. The objective of this research was to identify economically viable commercial production strategies for quahogs (*Mercenaria mercenaria*).

This project received funding under the Aquaculture Collaborative Research and Development Program (ACRDP) of Fisheries and Oceans Canada as well. The financial contribution enabled the research team at the Marine Centre, in partnership with Fisheries and Oceans Canada and the Professional Shellfish Growers Association of New Brunswick, to conduct research on quahog physiology.

Research also continued in an effort to improve hatchery rearing techniques for quahogs of the notata strain.

Brunswick et cinq partenaires industriels ont bénéficié de ce financement pour comparer la performance de croissance de l'omble chevalier à l'Aquarium et Centre marin et chez les cinq producteurs. Cette collaboration de recherche avec Pêches et Océans Canada devrait se poursuivre jusqu'en mars 2005.

Les résultats de l'étude comparative de la performance de croissance des ombles chevaliers de la deuxième génération entre les cinq partenaires industriels et l'Aquarium et Centre marin sont très encourageants. Les résultats des recherches effectuées démontrent que les meilleures familles identifiées à l'Aquarium et Centre marin de Shippagan sont généralement les meilleures familles dans les sites commerciaux. Ceci indique que la sélection effectuée à l'Aquarium et Centre marin devrait se traduire par des gains génétiques valides pour l'industrie, et qu'elle permettra de sélectionner des géniteurs élites pour les générations futures. Les évaluations de performances de croissance du lot de la deuxième génération étudiée au site de l'Aquarium et Centre marin indiquent qu'au bout de 18 mois de croissance après la première alimentation, environ 90 % des ombles chevaliers avaient atteint la taille de 500 grammes, et que plus de 19 % de ceux-ci avaient atteint la taille de un kilogramme.

Les travaux de recherche, en collaboration avec les Drs Moira Ferguson de l'Université de Guelph et Willie Davidson de l'Université Simon Fraser, se poursuivent en vue de développer des marqueurs génétiques spécifiques à l'omble chevalier. De plus, ces projets visent à évaluer la diversité génétique et à établir une carte génétique pour cette espèce. Ces projets de recherche sont financés en partie par le Conseil de recherche en sciences naturelles et en génie du Canada (CRSNG).

Écloserie conchylicole

Pendant l'été 2002, les travaux de recherche se sont poursuivis en collaboration avec quatre partenaires industriels situés sur la Côte est du Nouveau-Brunswick. L'objectif de ces recherches visait à déterminer les stratégies de production commerciales économiquement viables pour la palourde américaine (*Mercenaria mercenaria*).

Ce projet a également bénéficié du programme coopératif de recherche et développement en aquaculture (PCRDA) de Pêches et Océans Canada. Cette contribution financière a permis à l'équipe de recherche du Centre marin, en partenariat avec Pêches et Océans Canada et l'Association des conchyliculteurs professionnels du Nouveau-Brunswick, d'entreprendre des recherches sur la physiologie de la palourde américaine.

Les recherches se poursuivent également afin d'améliorer les techniques d'élevage en écloserie de la palourde améri-

Studies aimed at determining the optimum density for indoor nurseries were undertaken. In addition, a comparative study of the performance of notata quahogs and wild quahogs from different regions in Atlantic Canada was carried out.

Work aimed at developing reproduction techniques for triploid Atlantic oysters (*Crassostrea virginica*) was done during the winter of 2003. Triploidy results in a sterile oyster with ideal properties both for rearing and marketing. These include better growth, better meat quality, and an improvement in the mollusc's general health during reproduction season. This work will continue next year.

Tourism

20th Anniversary

June 7, 2002, marked the 20th anniversary of the Aquarium and Marine Centre. To highlight this event, special tribute was paid to the two initiators of the project, Raymond Haché and Jean Chiasson. More than 250 persons, including a number of dignitaries, attended the celebrations.

Collection

Since the opening of the Aquarium and Marine Centre in 1982, part of its mandate has been to present to the public a live collection of fish and invertebrates found in the Gulf of St. Lawrence and the lakes and rivers of Eastern Canada.

These specimens are displayed in 31 tanks whose décors reflect their natural environment as much as possible. In 2002, the collection comprised over 3,000 individuals representing more than 100 species.

In order to maximize opportunities for acquiring new species and top-quality specimens, agreements are maintained with other facilities of the same type as the Aquarium and Marine Centre. The Aquarium de Québec, the Montreal Biodôme, the Huntsman Marine Laboratory in St. Andrews, N.B., and the Aquarium and Marine Centre have a special partnership promoting the exchange of specimens to ensure the development of their respective collections and the sharing of expertise and services.

Following the establishment of the aquaculture research centre at the Aquarium and Marine Centre, certain species used for research purposes, such as hadcaine de souche notata. Des études visant à déterminer la densité optimale en nurseries intérieures ont été entreprises. La comparaison de performance de la palourde américaine de souche notata par rapport à la palourde américaine de souche sauvage provenant de différentes régions de l'Atlantique a également fait l'objet de recherche.

Des travaux en vue d'établir les méthodes de reproduction pour des huîtres américaines (*Crassostrea virginica*) triploïdes ont été effectués pendant l'hiver 2003. Le résultat de la triploïdie est une huître stérile qui manifeste des propriétés idéales tant pour l'élevage que pour la mise en marché. On dénote une meilleure croissance, une meilleure qualité de chair ainsi qu'une amélioration de la santé générale du mollusque pendant la saison de reproduction. Les travaux se poursuivront au cours de la prochaine année.

Tourisme

20^{e} anniversaire

Le 7 juin 2002 a marqué la 20e année d'existence de l'Aquarium et Centre marin. Pour souligner cet événement, un hommage spécial fut rendu aux deux instigateurs de ce projet, MM. Raymond Haché et Jean Chiasson. Plus de 250 personnes, parmi lesquels se trouvaient plusieurs dignitaires, se sont déplacées pour prendre part à cette célébration.

Collection

Depuis son ouverture en 1982, l'Aquarium et Centre marin a pour mandat de présenter au public une collection vivante de poissons et d'invertébrés que l'on retrouve dans le golfe du Saint-Laurent et dans les lacs et rivières de l'Est du Canada.

Ces spécimens sont présentés dans 31 aquariums munis de décors qui reflètent le plus que possible leur environnement naturel. En 2002, la collection comptait au-delà de 3 000 individus représentant plus de 100 espèces.

Afin de maximiser les possibilités d'acquérir de nouvelles espèces et spécimens de bonne qualité, des ententes sont conclues avec d'autres institutions de même nature que l'Aquarium et Centre marin. L'Aquarium de Québec, le Biodôme de Montréal, le Huntsman Marine Laboratory de St. Andrews (N.-B.) et l'Aquarium et Centre marin sont des partenaires privilégiés pour favoriser un échange de spécimens afin d'assurer le développement respectif des collections et de partager de l'expertise et des services.

Avec l'avènement du centre de recherche en aquaculture à l'Aquarium et Centre marin, certaines espèces utilisées aux fins de recherche, comme l'aiglefin et l'omble chevalier, ont

dock and Arctic char, were placed in the display tanks in the permanent collection in order to demonstrate to visitors the importance of the research carried out in this field. The staff continued to present this research in a non-technical way so as to give visitors a better understanding of the Aquarium and Marine Centre's mission with regard to the development of aquaculture in New Brunswick.

Visitors and Activities

Advertising and promotional activities of the AMC have increased over the past few years. Equipped with a marketing strategy adapted to its needs and ranked as one of New Brunswick's major attractions, the Aquarium and Marine Centre is now being more aggressive in promoting itself. The key markets targeted are the Maritimes and Quebec, which account for approximately 90% of our clientele. Also, additional efforts are being directed toward the motor coach market.

As in the past, the Aquarium and Marine Centre, in co-operation with the municipalities of Shippagan and Lamèque, participated in tourism fairs in Montreal and Quebec City. The goal of this initiative is to encourage potential visitors from these areas to spend their vacation in the Shippagan, Lamèque, and Miscou region. With regard to the motor coach market, participation in the 2002 Rendez-vous Canada trade show, in Halifax, Nova Scotia, and Bienvenue Québec, in Charlevoix, gave the Aquarium and Marine Centre a higher profile among group travel suppliers, a market with enormous potential. These efforts will be pursued in the years ahead.

More than 45,000 persons visited the Aquarium and Marine Centre, representing the highest increase in visitors recorded by any tourist attraction in the province for the second year in a row.

Improvements were made to the Aquarium and Marine Centre's infrastructure in order to include more interpretation activities in the programming. In 2002, a fisherman started giving presentations on fishing techniques and gear.

The art gallery hosted two exhibitions: one presenting the work of Jean-Baptiste Comeau of Brantville from June 21 to July 22, the other showing the work of Jeannine Mazerolle of Shippagan from July 26 to August 26, 2002.

More than 2,500 persons visited the Aquarium and Marine Centre for Fisheries and Aquaculture Day, one of the activities on the program of the Provincial Fisheries and Aquaculture Festival in Shippagan. The pur-

été incluses dans les bassins d'exposition de la collection permanente afin de renseigner les visiteurs sur l'importance des recherches effectuées dans ce domaine. Le personnel a poursuivi son travail de vulgarisation auprès des visiteurs afin qu'ils aient une meilleure compréhension de la mission de l'Aquarium et Centre marin dans le développement de l'aquaculture au Nouveau-Brunswick.

Accueil et activités

Les activités publicitaires et promotionnelles de l'ACM ont pris de l'amplitude ces dernières années. Avec une stratégie de marketing adaptée à ses besoins, en plus de faire partie des attractions majeures du Nouveau-Brunswick, l'Aquarium et Centre marin est maintenant plus dynamique sur le plan promotionnel. Les principaux marchés visés sont d'abord les provinces Maritimes et le marché québécois, qui composent environs 90 % de la clientèle. De plus, des efforts supplémentaires sont axés sur le marché de l'autocar.

Comme par le passé, l'Aquarium et Centre marin a collaboré avec les municipalités de Shippagan et de Lamèque pour tenir des salons à caractère touristique à Montréal et Québec. Cette initiative est entreprise dans le but d'inciter les visiteurs potentiels à venir passer leurs vacances dans la région de Shippagan, Lamèque et Miscou. Pour ce qui est du marché de l'autocar en 2002, la participation à la foire commerciale «Rendez-vous Canada» à Halifax (Nouvelle-Écosse) et à «Bienvenue Québec» dans Charlevoix a donné à l'Aquarium et Centre marin une visibilité intéressante aux fournisseurs de voyage en groupe. Ce marché offre un potentiel intéressant, et ces efforts seront maintenus dans les prochaines années.

Plus de 45 000 visiteurs ont franchi les portes de l'Aquarium et Centre marin, ce qui représentait pour la deuxième année consécutive la plus grande hausse d'achalandage de toutes les attractions touristiques du Nouveau-Brunswick.

Des améliorations ont été apportées à l'infrastructure de l'Aquarium et Centre marin afin d'inclure plus d'activités d'interprétation dans la programmation. À compter de 2002, un pêcheur offre des présentations sur les techniques et engins de pêche.

La galerie d'art a accueilli deux expositions : M. Jean-Baptiste Comeau de Brantville a exposé entre le 21 juin et le 22 juillet, et les œuvres de Mme Jeannine Mazerolle de Shippagan étaient en montre entre le 26 juillet et le 26 août 2002.

Plus de 2 500 personnes se sont rendues sur le site de l'Aquarium et Centre marin lors de la Journée Pêches et Aquaculture, une activité au programme du festival provincial des pêches et de l'aquaculture de Shippagan. Le but de

pose of this event is to explain the aquaculture research and development activities in non-technical terms and to enable visitors to taste some aquaculture products.

The education program offered to schools in the province was very popular during the spring of 2002. Over 3,000 students visited the Aquarium and Marine Centre to take part in this program. Students from kindergarten to Grade 8 were able to benefit from the knowledge of the Aquarium and Marine Centre's staff in order to learn about the wonders of the aquatic world.

The increase in the number of tourists who visited the Aquarium and Marine Centre resulted in increased sales in both the gift shop and the restaurant at the Pavillon aquatique.

POLICY AND PLANNING BRANCH

Objective

Provision of services and expertise to the Department in the areas of strategic planning, policy development, program evaluation, economic research, analysis and statistics for the agriculture, fisheries and aquaculture sectors. Co-ordinate trade policy, departmental federal/provincial/territorial relations and legislative development activities for all three sectors.

The Branch is responsible for the *Inshore Fisheries Representation Act* and the *Women's Institute and Institut féminin Act*.

During fiscal Year 2002-2003, the Policy and Planning Branch was involved in the following initiatives and activities:

Strategic Planning

The Branch led in the development of an Action Plan to address recommendations contained in the Agriculture Red Tape Review, which was prepared in conjunction with the overall Government Response. The progress with respect to the report's recommendations is being monitored in order to resolve outstanding issues that impact on the agriculture sector. Also participated on an Interdepartmental Red Tape Reduction Coordinating Committee to deal with issues/concerns that impact on the Department's clientele, as well as being involved with various ad hoc committees.

cette journée est de vulgariser les activités de recherche et de développement en aquaculture, en plus de permettre aux visiteurs de déguster des produits de l'aquaculture.

Le programme d'éducation offert aux écoles de la province a été très populaire au cours du printemps 2002. Plus de 3 000 étudiants se sont rendus à l'Aquarium et Centre marin afin de profiter de ce programme. Les élèves de la maternelle à la huitième année ont pu bénéficier des connaissances du personnel de l'Aquarium et Centre marin pour se familiariser avec les merveilles du monde aquatique.

La hausse du nombre de touristes qui a fréquenté le site de l'Aquarium et Centre marin s'est traduit dans une augmentation des ventes, tant dans la boutique souvenir que dans le restaurant du Pavillon aquatique.

DIRECTION DES POLITIQUES ET DE LA PLANIFICATION

Objectifs

Procurer au Ministère des services et des conseils spécialisés pour la planification stratégique, l'élaboration de politiques, l'évaluation de programmes, la recherche économique, l'analyse et l'établissement de statistiques pour les secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture. Coordonner la politique commerciale, les relations fédérales-provinciales-territoriales du Ministère et les activités de développement législatif pour les trois secteurs.

La Direction est chargée de l'application de la *Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche côtière* et de la *Loi sur le Women's Institute et l'Institut féminin*.

Durant l'exercice 2002-2003, la Direction des politiques et de la planification a participé aux initiatives et activités suivantes.

Planification stratégique

La Direction a chapeauté l'élaboration d'un plan d'action pour donner suite aux recommandations sur la réduction des formalités administratives, établies conformément aux réponses obtenues dans l'ensemble du gouvernement. Les progrès relatifs aux recommandations du rapport sont contrôlées afin de régler les problèmes en suspens qui touchent le secteur agricole. La Direction a aussi participé au comité interministériel de coordination pour la réduction des formalités administratives afin de traiter les questions qui ont des retombées sur la clientèle du Ministère, ainsi qu'à divers comités spéciaux.

The Branch provided support and coordination in the preparation of Aquaculture Development Strategies for halibut, haddock, sturgeon and various shellfish species.

The Policy and Planning Branch responded to issues surrounding the interactions between traditional fisheries and aquaculture and Non Government Organizations through various activities:

- coordinated the Bay of Fundy Stakeholders Forum (two meetings per year) and provided follow-up between meetings;
- coordinated the Exclusion Zone Review process with industry to promote better communication and co-operation between sectors;
- participated in a review of the research direction of the Saint Andrews Biological Station in an effort to promote an integrated approach to filling gaps in scientific knowledge of the interactions between the competing sectors.

Officials of the Branch represented the Department on the Joint Economic Development Initiative Committee (JEDI) plenary, resource sector sub-committee, the fishery and aquaculture sub-committee and the Interdepartmental Committee on Aboriginal Projects (RDC) to secure input into the First Nations Development process.

Officials represented New Brunswick on the Federal/Provincial/Territorial Committee on Agricultural Statistics and the Canadian Farm Business Management Council.

The Branch also completed the Canada / New Brunswick Agreement on Farm Business Management. The Agreement allowed for projects to be completed by December 31, 2002.

The Policy and Planning Branch represented the Department on the Gulf Of Maine Council. The Council is an international organization that shares information and collaborates on marine issues relating to sustainable development in the Bay of Fundy region.

Officials assisted in the development and organization of the New Brunswick Interdepartmental Marine Policy Committee. This committee ensures that the key Departments that deal with coastal areas have an opportunity to review and input into the ongoing

La Direction a fourni un soutien et une coordination dans l'élaboration d'un stratégie de développement aquacole pour le flétan, l'aiglefin, l'esturgeon et diverses espèces de mollusques et crustacés.

La Direction des politiques et de la planification a donné suite aux questions touchant les interactions entre la pêche traditionnelle et l'aquaculture et les organisations non gouvernementales en participant à diverses activités :

- Elle a coordonné le forum d'étude sur la baie de Fundy (deux réunions par année) et assuré le suivi entre les réunions.
- Elle a coordonné l'examen de la zone d'exclusion en collaboration avec l'industrie, en vue de favoriser une meilleure communication et collaboration entre les secteurs.
- Elle a participé à un examen de l'orientation de la recherche à la station biologique de St. Andrews, afin de promouvoir l'adoption d'une approche intégrée pour combler les lacunes dans la connaissance scientifique des interactions entre les secteurs concurrentiels.

Le personnel de la Direction ont représenté le Ministère à l'assemblée plénière du comité de l'Initiative conjointe de développement économique (ICDE) et aux réunions du sous-comité du secteur des ressources, du sous-comité des pêches et de l'aquaculture et du comité interministériel de la Société d'aménagement régional concernant les projets autochtones, afin d'intégrer l'information sur l'agriculture dans les projets de développement des Premières nations.

Le personnel de la Direction ont représenté le Nouveau-Brunswick au comité fédéral-provincial-territorial sur les statistiques agricoles et au Conseil canadien de la gestion d'entreprise agricole.

La Direction a aussi complété à l'Entente Canada—Nouveau-Brunswick sur la gestion d'entreprise agricole. L'entente prévoyait l'achèvement des projets pour le 31 décembre 2002.

La Direction des politiques et de la planification a représenté le Ministère au Gulf of Maine Council. Le conseil est un organisme international qui échange des renseignements et fournit une collaboration pour des questions marines liées au développement durable dans la région de la baie de Fundy.

Des représentants de la Direction ont contribué à l'élaboration et l'organisation du comité interministériel de la politique maritime du Nouveau-Brunswick. Ce comité s'assure que les principaux ministères qui s'occupent des zones côtières ont la possibilité de se mettre au courant et d'inter-

activities and policies that may impact their respective clients and legislative mandates.

Program Evaluation

Officials participated on a Federal-Provincial Working Group that is actively pursuing the consolidation of measures of government support in the agriculture sector in order to replace government transfers calculations with a provincial level of producer support estimate. This involves discussions with Agriculture and Agri-Food Canada, as well as the other provinces.

The Branch developed an internal program evaluation process for the Department to utilize in assessing/reviewing specific programs and services.

Economic Research and Analysis

Officials coordinated the preparation of correspondence, briefing material, briefing notes and background documents to provide timely information to senior management on issues impacting on the agriculture, fisheries and aquaculture sectors.

The Branch reviewed New Brunswick economic statistics published by Agriculture and Agri-Food Canada and Statistics Canada, as well as Fisheries and Oceans Canada to ensure accuracy. The data was interpreted for senior management and provided to a wide variety of clients.

Federal/Provincial Relations

On behalf of the Department, staff pursued Federal/Provicial/Territorial discussions and negociations leading to the signature, on June 27, 2002 of the Federal/Provincial/Territorial Framework Agreement on Agricultural Policy for the Twenty-First Century.

The Federal/Provincial/Territorial Framework Agreement on Agricultural Policy for the Twenty-First Century commits the Government of Canada and the provincial and territorial governments to make a fundamental shift in agricultural policy to help prepare the sector for the future through a comprehensive, integrated five-year strategy. A key consideration of the Framework Agreement is to secure global markets and strengthen Canada's international leadership in agriculture.

Agricultural Risk Management is a joint responsibility and currently requires a cost sharing arrangement of a minimum of 60% federal funds and 40% provincial funds. The new Framework Agreement (a five-year

venir dans les activités et politiques courantes qui peuvent avoir des retombées sur leurs clients respectifs et sur les mandats législatifs.

Évaluation de programmes

Des fonctionnaires de la Direction ont participé à un groupe de travail fédéral-provincial qui s'occupe activement de regrouper les mesures d'aide gouvernementale au secteur agricole afin de remplacer les calculs des transferts publics par une estimation provinciale d'aide aux producteurs. Cette tâche comporte des discussions avec Agriculture et Agroalimentaire Canada et avec les autres provinces.

La Direction a élaboré un processus d'évaluation interne des programmes que le Ministère peut utiliser dans l'évaluation et l'examen de certains programmes et services.

Études et analyses économiques

Des représentants de la Direction ont coordonné la rédaction de correspondance et de documents et notes d'information pour renseigner en temps opportun la haute direction du Ministère sur les questions susceptibles d'avoir des répercussions dans les secteurs de l'agriculture, des pêches et de l'aquaculture.

La Direction a examiné des statistiques économiques du Nouveau-Brunswick publiées par Agriculture et Agroalimentaire Canada, par Statistique Canada et par Pêches et Océans Canada, afin d'en vérifier l'exactitude. Les données ont été interprétées à l'intention de la haute direction du Ministère et transmises à divers clients.

Relations fédérales-provinciales

Au nom du Ministère, le personnel a poursuivi les discussions et les négociations fédérales-provinciales-territoriales qui ont mené à la signature, le 27 juin 2002, de l'accord-cadre fédéral-provincial-territorial sur la politique agricole pour le XXIe siècle.

L'accord-cadre fédéral-provincial-territorial sur la politique agricole pour le XXIe siècle engage le gouvernement du Canada et les gouvernements provinciaux et territoriaux à modifier fondamentalement la politique agricole pour préparer le secteur à l'avenir grâce à une stratégie quinquennale intégrée et globale. Un élément essentiel de l'accord-cadre est la pénétration des marchés mondiaux et le renforcement du rôle international du Canada comme chef de file en matière d'agriculture.

La gestion des risques en agriculture est une responsabilité commune qui exige actuellement une entente à frais partagés dans une proportion d'au moins 60 % par le gouvernement fédéral et de 40 % par les provinces. Le nouvel accord-

agreement) sets the guiding principles and the stage for the development of bilateral implementation agreements (2003-2008) covering business risk management, environment, food safety and quality, sector renewal and science & innovation. This constitutes an integrated approach to risk management in agriculture, taking into account areas that impact on the farmer's ability to compete.

Since the signature of the Framework Agreement the Federal government, provinces and territories have been negociating bilateral implementation agreements, in consultation with industry, setting out program parameters and the respective sharing of costs to implement these programs over the next five years.

The Branch provided coordination and support for the Minister and Deputy Minister's participation to Federal/Provincial/Territorial Agriculture Ministers meetings, meetings of the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers and meetings of the Atlantic Council of Fisheries and Aquaculture Ministers.

Staff represented the province on the National Oceans Task Group formulated under the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers. This Committee is responsible to coordinate the implementation of the Federal Oceans Strategy. The strategy focuses on the development of integrated management plans for the coastal regions of Canada.

Staff represented the province on the Aquatic Invasive Species Task group formulated under the Canadian Council of Fisheries and Aquaculture Ministers. This Committee will deal with the development of strategies to reduce and negative impacts of invasive aquatic species that create significant harm on native aquatic species.

The Branch Represented the Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture in the coordination of the issues related to a potential Federal-Provincial memorandum of understanding on the fish habitat issues in the province.

Trade Policy

Representation on the Federal/Provincial Agriculture Trade Policy Committee was maintained and officials worked on the following related issues: US and New Zealand challenge of Canadian dairy price class system and implementation of the eventual results; oversight of Canada's negotiations at the World Trade Organization and the Free Trade Agreement of the Americas.

cadre (quinquennal) fixe les principes directeurs et les étapes pour l'élaboration d'accords de mise en œuvre bilatéraux (2003-2008) portant sur la gestion des risques de l'entreprise, l'environnement, la qualité et la salubrité des aliments, le renouveau dans le secteur, et la science et l'innovation. Ces éléments forment une approche intégrée pour la gestion des risques en agriculture, compte tenu des secteurs qui influent sur la capacité de concurrence des agriculteurs.

Depuis la signature de l'accord-cadre, le gouvernement fédéral, les provinces et les territoires ont négocié des accords de mise en œuvre bilatéraux, en consultation avec l'industrie, afin d'établir les paramètres des programmes et le partage des frais respectifs pour la mise en œuvre de ces programmes au cours des cinq prochaines années.

Des employés de la Direction ont assuré une coordination et un soutien pour la participation du ministre et du sous-ministre aux réunions fédérales-provinciales-territoriales des ministres de l'agriculture, à la réunion du Conseil canadien des ministres des pêches et de l'aquaculture, et aux réunions du Conseil des ministres des pêches et de l'aquaculture de l'Atlantique.

Des employés ont représenté la province auprès du groupe de travail national sur les océans, qui relève du Conseil canadien des ministres des pêches et de l'aquaculture. Ce comité a pour tâche de coordonner la mise en œuvre de la stratégie fédérale sur les océans. La stratégie est axée sur l'élaboration de plans de gestion intégrés pour les régions côtières du Canada.

Des employés ont représenté la province auprès du groupe de travail sur les espèces aquatiques envahissantes, qui relève du Conseil canadien des ministres des pêches de l'aquaculture. Ce comité se chargera d'élaborer des stratégies pour atténuer les impacts négatifs des espèces aquatiques envahissantes qui nuisent considérablement aux espèces aquatiques indigènes.

La Direction a représenté le ministère de l'Agriculture, des Pêches de l'Aquaculture pour la coordination des éléments liés à un protocole d'entente fédéral-provincial éventuel sur l'habitat du poisson dans la province.

Politique commerciale

Le Ministère a maintenu la représentation au comité fédéral-provincial des politiques sur le commerce de produits agricoles, et des représentants de la Direction ont traité divers dossiers connexes comme la contestation par les États-Unis et la Nouvelle-Zélande du système canadien des catégories de prix pour les produits laitiers et la mise en œuvre des conclusions éventuelles, et la supervision des négociations canadiennes dans le cadre de l'Organisation mondiale du commerce et de l'Accord de libre-échange des Amériques.

Officials developed a Departmental position and provided official comments, in consultation with industry, on proposed US regulations dealing with Country-of-Origin Labelling (US Farm Bill) and Pre-notification of food exports (*Bioterrorism Act*).

The Branch worked with Agriculture and Agri-Food Canada to prepare program information for Canada's notification to the World Trade Organization on New Brunswick's Aggregate Measures of Support.

Staff provided notification of agriculture, fisheries and aquaculture subsidies to the Agreement on Internal Trade (AIT).

Officials worked in conjunction with the Provinces-States Advisory Group of US/Canadian agricultural officials dealing with cross-border trade irritants. Specific concerns dealt with mutual recognition of seed laboratory accreditation.

Staff coordinated a departmental response to the AIT challenge from a Nova Scotia dairy processor and participated in the Implementation Team for AIT Panel recommendations.

Legislative Issues

Officials coordinated an internal review of legislation administered by the Department, identifying priorities for legislative and regulatory amendments.

The Branch coordinated responses to requests for information received by the Minister under the *Right to Information Act*. During fiscal year 2002-2003, 13 requests were received by the Minister. Of that number, two were granted in full, seven were granted in part, two were denied, and two were referred to another department and/or another level of government.

The Branch prepared ministerial orders as per the *Inshore Fisheries Representation Act* and its regulations. Also, Under the *Inshore Fisheries Representation Act* an organization who is recognized as a representative of inshore fishermen as per the Act must submit an application for recognition every four years. During fiscal year 2002-2003, the Minister received applications for recognition from the Maritime Fishermen's Union (MFU) for Region 1 and 2. In response to these requests, the Department initiated a review process. Following this review, the Minister was satisfied, pur-

Les fonctionnaires de la Direction ont établi une position pour le Ministère et transmis des observations officielles, en consultation avec l'industrie, sur les règlements américains proposés pour l'étiquetage du pays d'origine (US Farm Bill) et pour l'étape précédant la notification concernant les exportations de produits alimentaires (*Bioterrorism Act*).

La Direction a collaboré avec Agriculture et Agroalimentaire Canada pour l'établissement d'un dossier d'information concernant la notification par le Canada à l'Organisation mondiale du commerce relativement à sa mesure de soutien globale pour le Nouveau-Brunswick.

Le personnel a fourni une notification à l'Accord sur le commerce intérieur (ACI) concernant les subventions pour l'agriculture, les pêches et l'aquaculture.

Des employés ont collaboré avec le groupe consultatif provinces-États des représentants agricoles canadiens et américains qui traitent les causes de friction commerciale transfrontalière. On a surtout contesté la reconnaissance mutuelle pour l'accréditation des laboratoires de semences.

Le personnel a coordonné l'élaboration d'une réponse du Ministère par suite d'une contestation relative à l'ACI provenant d'un transformateur de produits laitiers de la Nouvelle-Écosse, et il a participé à l'équipe de mise en œuvre pour les recommandations du groupe de l'ACI.

Législation

Des fonctionnaires de la Direction ont coordonné un examen interne des lois administrées par le Ministère, afin d'établir les priorités pour des modifications législatives et réglementaires.

La Direction a coordonné les réponses aux demandes de renseignements adressées au ministre en vertu de la *Loi sur le droit à l'information*. Durant l'exercice 2002-2003, le ministre a reçu 13 demandes de renseignements. On a donné suite complètement à deux demandes et partiellement à sept autres; par contre, deux demandes ont été rejetées, et deux demandes ont été adressées à un autre ministère et/ou à un autre palier de gouvernement.

La Direction a rédigé des arrêtés ministériels conformément à la *Loi sur la représentation dans l'industrie de la pêche côtière* et aux règlements annexes. De plus, cette Loi prévoit qu'une organisation reconnue comme représentante des pêcheurs côtiers doit présenter une demande de reconnaissance aux quatre ans. Durant l'exercice 2002-2003, le ministre a reçu des demandes de reconnaissance de l'Union des pêcheurs des Maritimes (UPM) pour les régions 1 et 2. En réponse à ces demandes, le Ministère a lancé un processus d'examen. Après l'examen, le ministre était convaincu, en vertu du paragraphe 6(2) de la *Loi sur la représentation*

suant to subsection 6(2) of the *Inshore Fisheries Representation Act*, that over 50 percent of the licence-holders in regions 1 and 2 were members of the MFU Inc. and officially recognized the Maritime Fishermen's Union as the representative organization for another four year term.

Development Funds

Total Development Fund

During Fiscal Year 2002-2003, the Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture funded 70 projects with contributions totalling $2,953,946 through the Total Development Fund. The projects funded under this initiative supported research and development, knowledge transfer, technology adaptation and commercialization, innovation and other strategic initiatives aimed at further development of the agriculture, fisheries, aquaculture and food processing sectors.

Acadian Peninsula Economic Development Fund

During Fiscal Year 2002-2003, the Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture administered an allocation of $ 907,170 to fund 16 projects with a total value of $3,731,508 through the Acadian Peninsula Economic Development Fund. The Acadian Peninsula Economic Development Fund is five-year $25 million Economic Development Fund. The purpose of the Fund is to provide funding for economic and social development activities that are consistent with the objectives of the Action Plan for the economic and social renewal of the Acadian Peninsula. The Fund is a complementary source of financial assistance to regular departmental budgets. The Regional Development Corporation provided the overall management of the Fund.

The funding administered through the Department of Agriculture, Fisheries and Aquaculture under this initiative supported 13 shellfish aquaculture development projects in the Acadian Peninsula, one research and development project related to finfish aquaculture, one research and development project related to the development of compost and provided operational funding for the Acadian Peninsula Fisheries Council.

dans l'industrie de la pêche côtière, que plus de 50 % des détenteurs de permis ou de licence dans les régions 1 et 2 étaient membres de l'UPM inc., et il a officiellement reconnu l'Union des pêcheurs des Maritimes comme une organisation représentative pour une autre période de quatre ans.

Fonds de développement

Fonds de développement total

Durant l'exercice 2002-2003, le ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture a financé 70 projets dans le cadre du Fonds de développement total, pour un montant de 2 953 946 $. Les projets visés par cette initiative appuyaient la recherche et le développement, le transfert de connaissances, l'adaptation à la technologie, la commercialisation, l'innovation et d'autres initiatives stratégiques axées sur un plus grand développement dans les secteurs de l'agriculture, des pêches, de l'aquaculture et de la transformation des aliments.

Fonds de développement économique pour la Péninsule acadienne

Durant l'exercice 2002-2003, le ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture a attribué une somme de 907 170 $ pour financer 16 projets d'une valeur totale de 3 731 508 $ dans le cadre du Fonds de développement économique pour la Péninsule acadienne. Ce fonds de développement économique de 25 millions de dollars est en vigueur pour cinq ans, et il doit servir à financer des activités de développement économique et social qui correspondent aux objectifs du plan d'action pour le renouveau économique et social de la Péninsule acadienne. Le Fonds est une source complémentaire d'aide financière qui s'ajoute au budget régulier du Ministère. La Société d'aménagement régional assure la gestion générale du Fonds.

Le financement, qui est administré par l'entremise du ministère de l'Agriculture, des Pêches et de l'Aquaculture en vertu de cette initiative, a appuyé 13 projets de développement de la conchyliculture dans la Péninsule acadienne, un projet de recherche et développement lié à l'élevage de poissons et un projet de recherche et développement lié au développement du compost, en plus d'accorder des fonds d'exploitation au Conseil des pêches de la Péninsule acadienne.

Industry Statistics

Agriculture and Agri-Food – 2001

Primary Sector – 2001

Number of Farms	3034*
Total Farmland (acres)	958,899*
Land in crops (acres)	367,898*
Total farm capital	$ 1,519,440,000*
Farm cash receipts	$ 421 M

* 2001 Census, land in crops increased by 10. 3 % over 1996, an increase of 21.7 % over 1991, reversing a long decline in land used for crops in New Brunswick.

Five major crops (acres, 2002)

Potatoes	58,000
Wheat	12,500
Barley	41,000
Oats	22,000
Blueberries	24,000

Five major commodities (by $ value, 2002)

Potatoes	$ 126 M
Dairy	$ 74.5 M
Floriculture and Nursery	$ 45 M
Hens & Chickens	$ 37 M
Hogs	$ 27.5 M

Processing Sector 2002

Number of Processing Companies	100
Shipments of Processed Product	$ 1.2 B
Processing Rate	300 %
Processing Employees (2001)	7,400

Exports of Agri- Food Products 2002
By Country

US	$ 369.7 M
Japan	$ 30.6 M
Korea	$ 5.7 M
Venezuela	$ 2.5 M
Philippines	$ 2.1 M

By Commodity

Processed Potatoes	$ 160.0 M
Fresh potatoes	$ 53.0 M
Foliage, branches, parts of plants	$ 40.0 M
Beer	$ 39.0 M

Statistiques de l'industrie

Agriculture et agroalimentaire – 2001

Secteur primaire – 2001

Nombre d'exploitations agricoles	3 034*
Superficie des terres agricoles (acres)	958 899*
Terre en culture (acres)	367 898*
Capital agricole total	1 519 440 000 $*
Recettes monétaires agricoles (2002)	421 000 000 $

* Recensement de 2001 : augmentation de 10,3 % de la superficie des terres en culture par rapport à 1996, une augmentation de 21,7 % par rapport à 1991; renversement d'un long déclin de la superficie utilisée à des fins agricoles au Nouveau-Brunswick.

Cinq récoltes dominantes (acres, 2002)

Pommes de terre	58 000
Blé	12 500
Orge	41 000
Avoine	22 000
Bleuets	24 000

Cinq produits dominants (valeur en 2002)

Pommes de terre	126 000 000 $
Produits laitiers	74 500 000 $
Floriculture et pépinière	45 000 000 $
Poules et poulets	37 000 000 $
Porcs	27 500 000 $

Secteur de la transformation 2002

Nombre d'entreprises de transformation	100
Expédition de produits transformés	1 200 000 000 $
Taux de transformation	300 %
Employés, secteur de la transformation (2001)	7 400

Exportations de produits agroalimentaires 2002
Par pays

É-U	369 700 000 $
Japon	30 600 000 $
Corée	5 700 000 $
Venezuela	2 500 000 $
Philippines	2 100 000 $

Par produit

Pommes de terre transformées	160 000 000 $
Pommes de terre fraîches	53 000 000 $
Feuillage, branches, parties de plantes	40 000 000 $
Bière	39 000 000 $

Sweet biscus, waffles, wafers	$ 23.3 M
Total Exports	$ 389.0 M

Statistics Canada and Agriculture and Agri-Food Canada

Biscuits, gaufres et gaufrettes	23 300 000 $
Total des exportations	389 000 000 $

Statistique Canada, et Agriculture et Agroalimentaire Canada

Fisheries and Aquaculture / Pêches et aquaculture

Commercial Landings / Débarquement des pêches commerciales

Species/ Espèces	Volume (MT/ TM)			Value/ Valeur (000$ CDN)		
	2000	2001	2002	2000	2001	2002
Lobster/ Homard	7 538	8 221	7 401	80,852	93,223	89,928
Snow Crab/ Crabe des neiges	8 482	7 193	11 948	56,029	38,065	65,840
Herring/ Hareng	78 413	73 714	68 730	14,029	15,930	14,551
Shrimp/ Crevette	5 333	6 993	6 679	7,338	8,208	7,502
Scallops/ Pétoncle	2 300	2 372	2 115	5,021	4,299	2,923
Sea Urchin/ Oursin vert	1 408	1 460	1 187	3,693	3,752	3,314
Groundfish/ Poisson de fond	1 684	1 837	1 916	2,035	2,316	1,992
Other/ Autres	8 430	10 127	22 249	7,186	8,814	8,295
Total	**113 588**	**111 917**	**122 225**	**$ 176,183**	**$ 174,607**	**$ 194,345**

Salmon Industry / Industrie salmonicole

Year/ Année	Number of sites/ Nombre d'entreprises aquacoles	Volume (MT/ TM)	Value/ Valeur (000$ CDN)
1979	1	6	40
1984	5	255	2,948
1989	49	3 993	37,332
1994	67	12 727	97,999
1998	78	14 232	106,678
1999	87	22 000	150,000
2000*	96	25 000	190,000
2001*	96	33 900	223,000
2002*	95	40 000	230,000

* Estimates/Estimés

Source: Fisheries and Oceans Canada and Statistics Canada/ Pêches et Océans Canada et Statistique Canada

Seafood exports - Countries by value
Exportations de poissons et fruits de mer – Pays par valeur

Country/ Pays	Value/ Valeur (000$ CDN)		
	2000	2001	2002
US / É-U	701,009,000	763,889,000	743,144,000
Japan / Japon	69,778,000	60,479,000	78,313,000
Dominic. Republic / Républiqe dominicaine	11,048,000	13,619,000	16,778,000
Belgium / Belgique	8,905,000	3,079,000	4,065,000
United Kingdom / Royaume-Uni	5,911,000	4,966,000	2,765,000
Denmark / Danemark	5,259,000	2,235,000	4,994,000
France	4,006,000	7,472,000	6,872,000
Other Caribbean / Autres Caraïbes	3,358,000	4,350,000	4,741,000
Other / Autres	9,392,000	23,826,000	21,986,000
Total	**818,666,000**	**882,915,000**	**883,658,000**

Seafood exports by species / Exportations de poissons et fruits de mer par espèce

Species/ Espèces	Value/ Valeur (000$ CDN)		
	2000	2001	2002
Lobster/Homard	386,303,000	400,673,000	403,941,000
Salmon/ Saumon	138,289,000	215 828 000	223,579,000
Crab/ Crabe	108,766,000	109 798 000	116,306,000
Herring/Hareng	85,719,000	90 357 000	70,406,000
Shrimp/Crevette	17,987,000	21 003 000	19,046,000
Other/Autres	78,602,000	43 306 000	50,280,000
Total	**818,666,000**	**882 915 000**	**883,658,000**